

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 431/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	1
Verordening (EG) nr. 432/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 tot schorsing van de boteraankopen in sommige lidstaten	3
Verordening (EG) nr. 433/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 713/2001 betreffende de aankoop van rundvlees op grond van Verordening (EG) nr. 690/2001	4
★ Verordening (EG) nr. 434/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 94/2002 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2826/2000 van de Raad betreffende voorlichtings- en afzetbevorderingsacties voor landbouwproducten op de binnenmarkt	6
Verordening (EG) nr. 435/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2007/2001	7
Verordening (EG) nr. 436/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen in Europa, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2008/2001	8
Verordening (EG) nr. 437/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2009/2001	9
Verordening (EG) nr. 438/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2010/2001	10
Verordening (EG) nr. 439/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verzending van langkorrelige gedopte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2011/2001	11

Prijs: 18 EUR

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

Verordening (EG) nr. 440/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit	12
Verordening (EG) nr. 441/2002 van de Commissie van 8 maart 2002 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreerde katoen	13
★ Richtlijn 2002/3/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 februari 2002 betreffende ozon in de lucht	14
★ Richtlijn 2002/6/EG van het Europees Parlement en de Raad van 18 februari 2002 betreffende meldingsformaliteiten voor schepen die aankomen in en/of vertrekken uit havens van de lidstaten van de Gemeenschap ⁽¹⁾	31
★ Richtlijn 2002/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 18 februari 2002 tot wijziging van Richtlijn 96/53/EG van de Raad houdende vaststelling, voor bepaalde aan het verkeer binnen de Gemeenschap deelnemende wegvoertuigen, van de in het nationale en het internationale verkeer maximaal toegestane afmetingen, en van de in het internationale verkeer maximaal toegestane gewichten	47

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2002/200/EG:

★ Beschikking van de Commissie van 3 juli 2001 betreffende de staatssteun die Spanje ten uitvoer heeft gelegd en voornemens is ten uitvoer te leggen voor de herstructurering van Babcock Wilcox España SA ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1780)	50
--	----

2002/201/EG:

★ Aanbeveling van de Commissie van 4 maart 2002 inzake de reductie van de aanwezigheid van dioxinen, furanen en PCB's in diervoeder en levensmiddelen ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 836)	69
--	----

Europese Centrale Bank

2002/202/EG:

★ Richtsnoer van de Europese Centrale Bank van 27 februari 2002 tot wijziging van Richtsnoer ECB/2001/3 betreffende een geautomatiseerd trans-Europees „real-time” bruto-vereveningssysteem (Target) (ECB/2002/1)	74
--	----

Rectificaties

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 430/2001 van de Commissie van 7 maart 2002 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1558/2001 (PB L 66 van 8.3.2002)	77
---	----

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 431/2002 VAN DE COMMISSIE
van 8 maart 2002
tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde
soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1498/98 ⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 maart 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 198 van 15.7.1998, blz. 4.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 8 maart 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	182,9
	204	170,2
	212	129,8
	624	226,0
	999	177,2
0707 00 05	052	175,4
	068	109,7
	204	64,5
	220	196,3
	999	136,5
0709 90 70	052	137,8
	204	69,0
	999	103,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	64,8
	204	48,2
	212	48,2
	220	45,0
	421	29,6
	600	59,5
	624	70,2
	999	52,2
0805 50 10	052	45,5
	600	61,3
	999	53,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	40,7
	388	111,0
	400	120,6
	404	97,2
	508	83,1
	512	91,0
	528	107,0
	720	124,1
	728	132,3
	999	100,8
0808 20 50	204	204,9
	388	79,2
	400	105,4
	512	80,4
	528	78,6
	720	66,2
	999	102,5

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2020/2001 van de Commissie (PB L 273 van 16.10.2001, blz. 6). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 432/2002 VAN DE COMMISSIE
van 8 maart 2002
tot schorsing van de boteraankopen in sommige lidstaten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1670/2000 ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2771/1999 van de Commissie van 16 december 1999 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad ten aanzien van de interventiemaatregelen op de markt voor boter en room ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1614/2001 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In artikel 2 van Verordening (EG) nr. 2771/1999 is bepaald dat de Commissie de aankoop via openbare inschrijving in een lidstaat opent, respectievelijk schorst, zodra is geconstateerd dat de marktprijs daar gedurende twee opeenvolgende weken beneden, respectievelijk op of boven, 92 % van de interventieprijs ligt.
- (2) De meest recente lijst van lidstaten waar de interventie wordt geschorst, is vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 237/2002 van de Commissie ⁽⁵⁾. Deze lijst moet worden

aangepast om rekening te houden met de nieuwe marktprijzen die door het Verenigd Koninkrijk zijn meege-deeld op grond van artikel 8 van Verordening (EG) nr. 2771/1999. Duidelijkheidshalve moet de lijst worden vervangen en Verordening (EG) nr. 237/2002 worden ingetrokken,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 6, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1255/1999 bedoelde aankopen van boter bij inschrijving worden in Denemarken, Griekenland, Nederland, Oostenrijk en Zweden geschorst.

Artikel 2

Verordening (EG) nr. 237/2002 wordt ingetrokken.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op 9 maart 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 48.

⁽²⁾ PB L 193 van 29.7.2000, blz. 10.

⁽³⁾ PB L 333 van 24.12.1999, blz. 11.

⁽⁴⁾ PB L 214 van 8.8.2001, blz. 20.

⁽⁵⁾ PB L 39 van 9.2.2002, blz. 3.

VERORDENING (EG) Nr. 433/2002 VAN DE COMMISSIE
van 8 maart 2002
tot wijziging van Verordening (EG) nr. 713/2001 betreffende de aankoop van rundvlees op grond
van Verordening (EG) nr. 690/2001

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2345/2001 ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 690/2001 van de Commissie van 3 april 2001 betreffende bijzondere marktondersteuningsmaatregelen in de rundvleessector ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2595/2001 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 2, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In artikel 2, lid 2, van Verordening (EG) nr. 690/2001 wordt met name de opening of schorsing van een inschrijving afhankelijk gesteld van de gemiddelde marktprijs voor de referentieklassse in de voorafgaande twee weken met prijsnoteringen.
- (2) De toepassing van het bovengenoemde artikel 2 heeft tot gevolg dat in een aantal lidstaten vlees door middel van een inschrijving zal worden aangekocht. Verorde-

ning (EG) nr. 713/2001 van de Commissie ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 342/2002 ⁽⁶⁾, betreffende de aankoop van rundvlees op grond van Verordening (EG) nr. 690/2001 dient dienovereenkomstig te worden gewijzigd.

- (3) Aangezien deze verordening onverwijld moet worden toegepast, moet zij op de dag van haar bekendmaking in werking treden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlage bij Verordening (EG) nr. 713/2001 wordt vervangen door de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 maart 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 315 van 1.12.2001, blz. 29.

⁽³⁾ PB L 95 van 5.4.2001, blz. 8.

⁽⁴⁾ PB L 345 van 29.12.2001, blz. 33.

⁽⁵⁾ PB L 100 van 11.4.2001, blz. 3.

⁽⁶⁾ PB L 53 van 23.2.2002, blz. 18.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro

Medlemsstat

Mitgliedstaat

Κράτος μέλος

Member State

État membre

Stati membri

Lidstaat

Estado-Membro

Jäsenvaltiot

Medlemsstat

Belgique/België

Deutschland

Nederland

España

France

Luxembourg

Ireland

VERORDENING (EG) Nr. 434/2002 VAN DE COMMISSIE**van 8 maart 2002****tot wijziging van Verordening (EG) nr. 94/2002 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2826/2000 van de Raad betreffende voorlichtings- en afzetbevorderingsacties voor landbouwproducten op de binnenmarkt**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2826/2000 van de Raad van 19 december 2000 betreffende voorlichtings- en afzetbevorderingsacties voor landbouwproducten op de binnenmarkt ⁽¹⁾, en met name op de artikelen 12 en 16,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 94/2002 van de Commissie ⁽²⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 305/2002 ⁽³⁾, zijn de uitvoeringsbepalingen vastgesteld van Verordening (EG) nr. 2826/2000.
- (2) In artikel 15, lid 1, van Verordening (EG) nr. 94/2002 is bepaald dat de programma's van beroepsorganisaties of sectorale organisaties bij de betrokken lidstaat moeten worden ingediend vóór 15 juni, en voor het eerst vóór 15 maart 2002.
- (3) Omdat de richtsnoeren voor de verschillende sectoren en met name voor de sector levende planten en producten van de bloemeteelt pas laat zijn gepubliceerd, moet voor dit eerste jaar de termijn voor de indiening van de programma's bij de lidstaat worden verlengd tot 31 maart.

- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van de gezamenlijke Comités van beheer „afzetbevordering landbouwproducten”,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De eerste zin van artikel 5, lid 1, van Verordening (EG) nr. 94/2002 wordt vervangen door:

„Voor de uitvoering van de acties in het kader van de in artikel 6 van Verordening (EG) nr. 2826/2000 bedoelde programma's worden, na een oproep tot het indienen van voorstellen, programma's van voor de betrokken sector(en) representatieve beroepsorganisaties en sectorale organisaties in de Gemeenschap, bij de betrokken lidstaat ingediend vóór 15 juni, en voor het eerst vóór 31 maart.”.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB L 328 van 21.12.2000, blz. 2.⁽²⁾ PB L 17 van 19.1.2002, blz. 20.⁽³⁾ PB L 47 van 19.2.2002, blz. 12.

VERORDENING (EG) Nr. 435/2002 VAN DE COMMISSIE**van 8 maart 2002****tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2007/2001**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1987/2001 ⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 2007/2001 van de Commissie ⁽³⁾ is een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rijst opengesteld.
- (2) Overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 584/75 van de Commissie ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 299/95 ⁽⁵⁾, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95 op grond van de ingediende offertes besluiten een maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen. Bij deze vaststelling moet met name rekening worden gehouden met de in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95 genoemde criteria. Er wordt toege-

wezen aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte ten hoogste gelijk is aan de maximumrestitutie bij uitvoer.

- (3) De toepassing van bovenbedoelde criteria op de huidige marktsituatie leidt voor de betrokken rijst tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag.
- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2007/2001 bedoelde inschrijving wordt op grond van de van 1 tot en met 7 maart 2002 ingediende offertes vastgesteld op 193,00 EUR/t.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 maart 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 271 van 12.10.2001, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 272 van 13.10.2001, blz. 13.

⁽⁴⁾ PB L 61 van 7.3.1975, blz. 25.

⁽⁵⁾ PB L 35 van 15.2.1995, blz. 8.

VERORDENING (EG) Nr. 436/2002 VAN DE COMMISSIE
van 8 maart 2002

tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen in Europa, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2008/2001

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1987/2001 ⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 2008/2001 van de Commissie ⁽³⁾ is een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rijst opengesteld.
- (2) Overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 584/75 van de Commissie ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 299/95 ⁽⁵⁾, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95 op grond van de ingediende offertes besluiten een maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen. Bij deze vaststelling moet met name rekening worden gehouden met de in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95 genoemde criteria. Er wordt toegevoegd aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte ten hoogste gelijk is aan de maximumrestitutie bij uitvoer.

(3) De toepassing van bovenbedoelde criteria op de huidige marktsituatie voor de betrokken rijst leidt tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag.

(4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen in Europa in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2008/2001 bedoelde inschrijving wordt op grond van de van 1 tot en met 7 maart 2002 ingediende offertes vastgesteld op 212,00 EUR/t.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 maart 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 271 van 12.10.2001, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 272 van 13.10.2001, blz. 15.

⁽⁴⁾ PB L 61 van 7.3.1975, blz. 25.

⁽⁵⁾ PB L 35 van 15.2.1995, blz. 8.

VERORDENING (EG) Nr. 437/2002 VAN DE COMMISSIE
van 8 maart 2002

tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2009/2001

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1987/2001 ⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 2009/2001 van de Commissie ⁽³⁾ is een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rijst opgesteld.
- (2) Overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 584/75 van de Commissie ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 299/95 ⁽⁵⁾, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95 op grond van de ingediende offertes besluiten een maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen. Bij deze vaststelling moet met name rekening worden gehouden met de in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95 genoemde criteria. Er wordt toege-

wezen aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte ten hoogste gelijk is aan de maximumrestitutie bij uitvoer.

- (3) De toepassing van bovenbedoelde criteria op de huidige marktsituatie voor de betrokken rijst leidt tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag.
- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2009/2001 bedoelde inschrijving wordt op grond van de van 1 tot en met 7 maart 2002 ingediende offertes vastgesteld op 203,00 EUR/t.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 maart 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 271 van 12.10.2001, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 272 van 13.10.2001, blz. 17.

⁽⁴⁾ PB L 61 van 7.3.1975, blz. 25.

⁽⁵⁾ PB L 35 van 15.2.1995, blz. 8.

VERORDENING (EG) Nr. 438/2002 VAN DE COMMISSIE**van 8 maart 2002****tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2010/2001**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1987/2001 ⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 2010/2001 van de Commissie ⁽³⁾ is een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rijst opengesteld.
- (2) Overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 584/75 van de Commissie ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 299/95 ⁽⁵⁾, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95 op grond van de ingediende offertes besluiten een maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen. Bij deze vaststelling moet met name rekening worden gehouden met de in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95 genoemde criteria. Er wordt toege-

wezen aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte ten hoogste gelijk is aan de maximumrestitutie bij uitvoer.

- (3) De toepassing van bovenbedoelde criteria op de huidige marktsituatie leidt voor de betrokken rijst tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag.
- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2010/2001 bedoelde inschrijving wordt op grond van de van 1 tot en met 7 maart 2002 ingediende offertes vastgesteld op 301,00 EUR/t.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 maart 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 271 van 12.10.2001, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 272 van 13.10.2001, blz. 19.

⁽⁴⁾ PB L 61 van 7.3.1975, blz. 25.

⁽⁵⁾ PB L 35 van 15.2.1995, blz. 8.

VERORDENING (EG) Nr. 439/2002 VAN DE COMMISSIE**van 8 maart 2002****tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verzending van langkorrelige gedopte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2011/2001**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1987/2001 ⁽²⁾, en met name op artikel 10, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2692/89 van de Commissie van 6 september 1989 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de verzending van rijst naar Réunion ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1453/1999 ⁽⁴⁾, inzonderheid op artikel 9, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 2011/2001 van de Commissie ⁽⁵⁾ is een inschrijving voor de vaststelling van de subsidie voor de verzending van rijst naar het eiland Réunion opengesteld.
- (2) Overeenkomstig artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 2692/89, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95 op grond van de ingediende offertes, besluiten een maximumsubsidie vast te stellen.

(3) Bij deze vaststelling moet met name rekening worden gehouden met de in de artikelen 2 en 3 van Verordening (EEG) nr. 2692/89 genoemde criteria. Er wordt toegevoegd aan iedere inschrijver wiens offerte gelijk is aan of lager is dan de maximumsubsidie.

(4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Op grond van de offertes die van 4 tot en met 7 maart 2002 zijn ingediend in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2011/2001 bedoelde inschrijving wordt een maximumsubsidie van 310,00 EUR/t vastgesteld voor de verzending van langkorrelige gedopte rijst van GN-code 1006 20 98 naar het eiland Réunion.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 maart 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 271 van 12.10.2001, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 261 van 7.9.1989, blz. 8.

⁽⁴⁾ PB L 167 van 2.7.1999, blz. 19.

⁽⁵⁾ PB L 272 van 13.10.2001, blz. 21.

VERORDENING (EG) Nr. 440/2002 VAN DE COMMISSIE**van 8 maart 2002****betreffende de afgifte van invoercertificaten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 936/97 van de Commissie van 27 mei 1997 betreffende de opening en de wijze van beheer van tariefcontingenten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit en voor bevroren buffelvlees ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 361/2002 ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Verordening (EG) nr. 936/97 voorziet in de artikelen 4 en 5 de bepalingen voor het indienen en voor het afgeven van de invoercertificaten voor vlees zoals bedoeld in artikel 2, onder f).
- (2) In artikel 2, onder f), van Verordening (EG) nr. 936/97 is de hoeveelheid vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit, van oorsprong en van herkomst uit de Verenigde Staten van Amerika en Canada, die in het tijdvak van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2002 onder bijzondere voorwaarden mag worden ingevoerd, vastgesteld op 11 500 t.

- (3) Er moet aan herinnerd worden dat de in deze verordening bedoelde certificaten slechts tijdens de gehele geldigheidsduur ervan gebruikt kunnen worden voorzover de veterinaire voorschriften in acht worden genomen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Elke aanvraag om een invoercertificaat, die van 1 tot en met 5 maart 2002 is ingediend voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit, zoals bedoeld in artikel 2, onder f), van Verordening (EG) nr. 936/97, wordt in haar geheel ingewilligd.
2. Aanvragen om certificaten kunnen overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EG) nr. 936/97 gedurende de eerste vijf dagen van de maand april 2002 voor 8 891,434 t worden ingediend.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 11 maart 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 137 van 28.5.1997, blz. 10.

⁽²⁾ PB L 58 van 28.2.2002, blz. 5.

VERORDENING (EG) Nr. 441/2002 VAN DE COMMISSIE
van 8 maart 2002
tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op het aan de Akte van Toetreding van Griekenland gehechte Protocol nr. 4 betreffende katoen, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1050/2001 van de Raad ⁽¹⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1051/2001 van de Raad van 22 mei 2001 betreffende de steun voor de katoenproductie ⁽²⁾, en met name op artikel 4,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1051/2001 wordt op gezette tijden een wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen bepaald, rekening houdende met de historische verhouding tussen de in aanmerking genomen wereldmarktprijs voor geëgreeneerde katoen en de berekende prijs voor niet-geëgreeneerde katoen. Deze historische verhouding is vastgesteld in artikel 2, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1591/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 houdende uitvoeringsbepalingen van de steunregeling voor katoen ⁽³⁾. Als de wereldmarktprijs niet op die wijze kan worden bepaald, wordt hij bepaald op basis van de laatst vastgestelde prijs.
- (2) Krachtens artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1051/2001 wordt de wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen bepaald voor een product met bepaalde kenmerken, waarbij rekening wordt gehouden met de gunstigste, voor de werkelijke markttendens representa-

tief geachte aanbiedingen en noteringen. Om deze prijs te bepalen, wordt het gemiddelde berekend van de aanbiedingen en noteringen op één of meer Europese beurzen voor in een haven van Noord-Europa cif-geleverde producten uit de verschillende, voor de internationale handel als meest representatief beschouwde productielanden. Evenwel is bepaald dat deze criteria voor het bepalen van de wereldmarktprijs voor geëgreeneerde katoen worden aangepast, om rekening te houden met de verschillen op grond van de kwaliteit van het geleverde product en de aard van de aanbiedingen en noteringen. In artikel 3, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1591/2001 is bepaald welke aanpassingen kunnen plaatsvinden.

- (3) Op grond van bovenbedoelde criteria moet de wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen op het hieronder aangegeven niveau worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1051/2001 bedoelde wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen wordt vastgesteld op 21,816 EUR/100 kg.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 maart 2002.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 maart 2002.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 148 van 1.6.2001, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 148 van 1.6.2001, blz. 3.

⁽³⁾ PB L 210 van 3.8.2001, blz. 10.

RICHTLIJN 2002/3/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD
van 12 februari 2002
betreffende ozon in de lucht

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met name op artikel 175, lid 1,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's ⁽³⁾,

Volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag ⁽⁴⁾ en gezien de gemeenschappelijke tekst die op 10 december 2001 door het Bemiddelingscomité is goedgekeurd,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Overeenkomstig de beginselen van artikel 174 van het Verdrag is in het vijfde milieuactieprogramma, goedgekeurd bij de resolutie van de Raad en van de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 1 februari 1993 betreffende een beleidsplan en actieprogramma van de Gemeenschap inzake het milieu en duurzame ontwikkeling ⁽⁵⁾ en aangevuld bij Besluit nr. 2179/98/EG betreffende de herziening daarvan ⁽⁶⁾, in het bijzonder beoogd in de geldende wetgeving inzake luchtverontreinigende stoffen wijzingen aan te brengen. In dit programma wordt de vaststelling van langetermijndoelstellingen voor luchtkwaliteit aanbevolen.
- (2) Krachtens artikel 4, lid 5, van Richtlijn 96/62/EG van de Raad van 27 september 1996 inzake de beoordeling en het beheer van de luchtkwaliteit ⁽⁷⁾ dient de Raad de in lid 1 van dat artikel bedoelde regeling alsmede de in leden 3 en 4 ervan bedoelde bepalingen aan te nemen.
- (3) Het is van belang zorg te dragen voor een doeltreffende bescherming tegen de schadelijke effecten van blootstelling aan ozon op de menselijke gezondheid. De schadelijke effecten van ozon op de vegetatie, de ecosystemen en het milieu in zijn geheel dienen zoveel mogelijk te worden gereduceerd. Het grensoverschrijdende karakter van ozonverontreiniging vergt maatregelen op het niveau van de Gemeenschap.
- (4) In Richtlijn 96/62/EG is bepaald dat de in cijfers uitgedrukte drempels gebaseerd dienen te worden op de bevindingen van op dit gebied actief zijnde internatio-

nale wetenschappelijke groepen. De Commissie dient met het oog op de toetsing van de elementen waarop die drempels zijn gebaseerd de nieuwste wetenschappelijke onderzoeksgegevens op de betrokken gebieden van epidemiologie en milieukunde en de meest recente vorderingen in de metrologie in aanmerking te nemen.

- (5) In Richtlijn 96/62/EG is bepaald dat voor ozon grensen/of streefwaarden worden vastgesteld. Vanwege het grensoverschrijdende karakter van ozonverontreiniging dienen ter bescherming van de menselijke gezondheid en de vegetatie streefwaarden te worden vastgesteld op Gemeenschapsniveau. Deze streefwaarden dienen verband te houden met de tussentijdse doelstellingen die voortvloeien uit de communautaire geïntegreerde strategie ter bestrijding van verzuring en ozon op leefniveau, en die ook de basis vormen van Richtlijn 2001/81/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2001 inzake nationale emissiemaxima voor bepaalde luchtverontreinigende stoffen ⁽⁸⁾.
- (6) In overeenstemming met Richtlijn 96/62/EG moeten met betrekking tot zones en agglomeraties waar de ozonconcentraties de streefwaarden overschrijden, plannen en programma's worden uitgevoerd, teneinde ervoor zorg te dragen dat tegen de gestelde datum zoveel mogelijk aan de streefwaarden wordt voldaan. Dergelijke plannen en programma's dienen grotendeels de vorm aan te nemen van beheersingsmaatregelen die in overeenstemming met de communautaire wetgeving ter zake dienen te worden uitgevoerd.
- (7) Voor de doeltreffende bescherming van de menselijke gezondheid en van het milieu dienen langetermijndoelstellingen te worden vastgesteld. Deze langetermijndoelstellingen dienen samen te hangen met de strategie ter bestrijding van ozon en verzuring en met het oogmerk van die strategie, namelijk de kloof tussen de huidige ozonniveaus en de langetermijndoelstellingen te dichten.
- (8) In zones waar de langetermijndoelstellingen worden overschreden dienen metingen verplicht te zijn. Aanvullende evaluatie-instrumenten kunnen het vereiste aantal vaste meetpunten verminderen.
- (9) Er dient voor de bescherming van de gehele bevolking een alarmdrempel voor ozon te worden vastgesteld. Voor de bescherming van gevoelige bevolkingsgroepen dient een informatiedrempel te worden vastgesteld. Bijgewerkte informatie over ozonconcentraties in de lucht dient systematisch aan de bevolking beschikbaar te worden gesteld.

⁽¹⁾ PB C 56 E van 29.2.2000, blz. 40 en PB C 29 E van 30.1.2001, blz. 291.

⁽²⁾ PB C 51 van 23.2.2000, blz. 11.

⁽³⁾ PB C 317 van 6.11.2000, blz. 35.

⁽⁴⁾ Advies uitgebracht door het Europees Parlement op 15 maart 2000 (PB C 377 van 29.12.2000, blz. 154), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 8 maart 2001 (PB C 126 van 26.4.2001, blz. 1) en besluit van het Europees Parlement van 13 juni 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad). Besluit van het Europees Parlement van 17 januari 2002 en besluit van de Raad van 19 december 2001.

⁽⁵⁾ PB C 138 van 17.5.1993, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB L 275 van 10.10.1998, blz. 1.

⁽⁷⁾ PB L 296 van 21.11.1996, blz. 55.

⁽⁸⁾ PB L 309 van 27.11.2001, blz. 22.

(10) Daar waar het risico van overschrijding van de alarmdrempel aanzienlijk kan worden gereduceerd, dienen kortetermijnactieplannen te worden opgesteld. De mogelijkheid om risico, duur en ernst van de overschrijdingen terug te dringen dient te worden onderzocht en geëvalueerd. Lokale maatregelen behoren niet vereist te zijn wanneer aan de hand van een kosten/baten-analyse de buitensporigheid ervan wordt aangetoond.

(11) Het grensoverschrijdende karakter van ozonverontreiniging kan van aan elkaar grenzende lidstaten een zekere mate van coördinatie vergen bij het opstellen en uitvoeren van plannen, programma's en kortetermijnactieplannen en bij de voorlichting van de bevolking. De betrokken lidstaten zetten in voorkomend geval de samenwerking met derde staten voort, waarbij in het bijzonder de nadruk wordt gelegd op vroegtijdige betrokkenheid van de kandidaat-lidstaten.

(12) Als uitgangspunt voor periodieke verslagen dient aan de Commissie informatie over de gemeten concentraties te worden verstrekt.

(13) De Commissie dient de bepalingen van deze richtlijn in het licht van het meest recente wetenschappelijk onderzoek betreffende met name de effecten van ozon op de menselijke gezondheid en op het milieu opnieuw te beoordelen. Het Commissieverslag moet worden ingediend als integrerend onderdeel van een luchtkwaliteitsstrategie die erop gericht is de communautaire doelstellingen inzake luchtkwaliteit te evalueren en voorstellen dienaangaande te doen, alsmede uitvoeringsstrategieën op te zetten om de verwezenlijking van deze doelstellingen te waarborgen. In dit verband wordt in het verslag rekening gehouden met de mogelijkheid om de langetermijndoelstellingen binnen een gespecificeerde periode te verwezenlijken.

(14) De voor de uitvoering van deze richtlijn vereiste maatregelen worden genomen overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden ⁽¹⁾.

(15) Aangezien de doelstellingen van de beoogde maatregel, namelijk het bieden van een effectieve bescherming tegen de schadelijke effecten van ozon op de menselijke gezondheid en het verminderen van de schadelijke effecten van ozon op vegetatie, ecosystemen en het milieu in zijn geheel, onvoldoende door de lidstaten kunnen worden verwezenlijkt vanwege het grensoverschrijdende karakter van ozonverontreiniging en derhalve beter op het niveau van de Gemeenschap kunnen worden bereikt, kan de Gemeenschap overeenkomstig het beginsel van subsidiariteit als bedoeld in artikel 5 van het Verdrag maatregelen vaststellen. Overeenkomstig het beginsel van evenredigheid als bedoeld in genoemd artikel gaat deze richtlijn niet verder dan hetgeen noodzakelijk is om die doelstellingen te bereiken.

(16) Richtlijn 92/72/EEG van de Raad van 21 september 1992 betreffende de verontreiniging van de lucht door ozon ⁽²⁾ dient te worden ingetrokken,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Doelstellingen

Deze richtlijn heeft tot doel:

- doelstellingen op lange termijn, streefwaarden, een alarmdrempel en een informatiedrempel voor ozonconcentraties in de lucht in de Gemeenschap vast te stellen teneinde schadelijke gevolgen voor de gezondheid van de mens en voor het milieu in zijn geheel te vermijden, te voorkomen of te verminderen;
- erfor zorg te dragen dat de ozonconcentraties en in voorkomend geval de concentraties van ozonprecursoren (stikstofoxiden en vluchtige organische stoffen) in de lucht in de lidstaten op basis van gemeenschappelijke methoden en criteria worden beoordeeld;
- erfor zorg te dragen dat adequate informatie over ozonconcentraties in de lucht wordt verkregen en voor de bevolking beschikbaar wordt gesteld;
- erfor zorg te dragen dat de luchtkwaliteit, wat ozon betreft, waar zij goed is op peil wordt gehouden en in de overige gevallen wordt verbeterd;
- meer samenwerking tussen de lidstaten te bevorderen bij de verlaging van de ozonconcentraties, de benutting van het potentieel van grensoverschrijdende maatregelen en het overeenkomen daarvan.

Artikel 2

Definities

Voor de doeleinden van deze richtlijn wordt verstaan onder:

- „lucht”: de buitenlucht in de troposfeer, met uitsluiting van de werkplek;
- „verontreinigende stof”: een stof die direct of indirect door de mens in de lucht wordt gebracht en die schadelijke gevolgen kan hebben voor de gezondheid van de mens en/of voor het milieu in zijn geheel;
- „ozonprecursoren”: stoffen die bijdragen tot de vorming van ozon op leefniveau, waarvan sommige in bijlage VI genoemd worden;
- „niveau”: de concentratie van een verontreinigende stof in de lucht of de depositie daarvan op oppervlakken binnen een bepaalde tijd;
- „beoordeling”: een methode die wordt gebruikt om het niveau van een verontreinigende stof in de lucht te meten, te berekenen, te voorspellen of te ramen;
- „vaste metingen”: metingen die overeenkomstig artikel 6, lid 5, van Richtlijn 96/62/EG worden uitgevoerd;
- „zone”: een door de lidstaten afgebakend gedeelte van hun grondgebied;

⁽¹⁾ PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

⁽²⁾ PB L 297 van 13.10.1992, blz. 1.

8. „agglomeratie”: een zone die wordt gekenmerkt door een bevolkingsconcentratie van meer dan 250 000 inwoners of, bij een bevolkingsconcentratie van 250 000 of minder, door een bevolkingsdichtheid per km² die voor de lidstaat beoordeling en beheer van de luchtkwaliteit rechtvaardigt;
9. „streefwaarde”: een niveau dat is vastgesteld om schadelijke effecten voor de gezondheid van de mens en/of het milieu in zijn geheel op lange termijn te vermijden, en dat zoveel mogelijk binnen een gegeven periode dient te worden bereikt;
10. „langetermijndoelstelling”: een ozonconcentratie in de lucht waarbeneden volgens de huidige wetenschappelijke inzichten vermoedelijk geen directe schadelijke gevolgen voor de gezondheid van de mens en/of voor het milieu in zijn geheel optreden. Deze doelstelling moet op lange termijn worden bereikt, behalve in gevallen waarin dit niet door middel van proportionele maatregelen realiseerbaar is, teneinde een doeltreffende bescherming voor de gezondheid van de mens en voor het milieu te bieden;
11. „alarmdrempel”: een niveau, waarboven een kortstondige blootstelling een gezondheidsrisico voor de gehele bevolking inhoudt en bij overschrijding waarvan de lidstaten onmiddellijk maatregelen overeenkomstig artikel 6 en artikel 7 nemen;
12. „informatiedrempel”: een niveau waarboven kortstondige blootstelling een gezondheidsrisico voor bijzonder gevoelige bevolkingsgroepen inhoudt, en waarbij geactualiseerde informatie noodzakelijk is;
13. „vluchtige organische stoffen” (VOS): antropogene en biogene organische verbindingen, uitgezonderd methaan, die onder de invloed van zonlicht door reactie met stikstofdioxide fotochemische oxidanten kunnen produceren.

Artikel 3

Streefwaarden

1. De streefwaarden voor 2010 voor de ozonconcentraties in de lucht zijn vervat in bijlage I, deel II.
2. De lidstaten stellen een lijst op van de zones en agglomeraties waar de ozonniveaus in de lucht, beoordeeld overeenkomstig artikel 9, hoger zijn dan de in lid 1 bedoelde streefwaarden.
3. Voor de in lid 2 bedoelde zones en agglomeraties nemen lidstaten maatregelen om er in overeenstemming met Richtlijn 2001/81/EG, voor te zorgen dat een plan of programma wordt opgesteld en uitgevoerd om vanaf de in bijlage I, deel II, genoemde datum aan de streefwaarde te voldoen, behalve in gevallen waarin dit niet door middel van proportionele maatregelen realiseerbaar is.

Wanneer overeenkomstig artikel 8, lid 3, van Richtlijn 96/62/EG plannen of programma's met betrekking tot andere verontreinigende stoffen dan ozon moeten worden opgesteld of uitgevoerd, gaan de lidstaten zo nodig over tot opstelling en uitvoering van geïntegreerde plannen of programma's voor alle betrokken verontreinigende stoffen.

4. De in lid 3 bedoelde plannen of programma's bevatten ten minste de informatie die in bijlage IV van Richtlijn 96/62/EG is vermeld en worden voor de bevolking en voor de

betrokken organisaties, zoals milieuorganisaties, consumentenorganisaties, belangenorganisaties van gevoelige bevolkingsgroepen en andere bij de gezondheidszorg betrokken lichamen, beschikbaar gesteld.

Artikel 4

Langetermijndoelstellingen

1. De langetermijndoelstellingen voor de ozonconcentraties in de lucht zijn vervat in bijlage I, deel III.
2. De lidstaten stellen een lijst op van de zones en agglomeraties waar de ozonniveaus in de lucht, beoordeeld overeenkomstig artikel 9, hoger zijn dan de in lid 1 bedoelde langetermijndoelstellingen, maar de in bijlage I, deel II, vervatte streefwaarden niet overschrijden. Voor dergelijke zones en agglomeraties worden door de lidstaten kosteneffectieve maatregelen opgesteld en uitgevoerd teneinde de langetermijndoelstellingen te verwezenlijken. Die maatregelen moeten ten minste in overeenstemming zijn met alle plannen en programma's, genoemd in artikel 3, lid 3. Voorts zijn zij gebaseerd op de maatregelen die getroffen zijn ingevolge Richtlijn 2001/81/EG en de andere toepasselijke, bestaande en toekomstige Gemeenschapsvoorstellen.
3. De vorderingen van de Gemeenschap bij het bereiken van de langetermijndoelstellingen worden in het kader van het proces van artikel 11 en in samenhang met Richtlijn 2001/81/EG periodiek getoetst; hierbij wordt het jaar 2020 als richtdatum gebruikt en wordt rekening gehouden met de vorderingen bij het bereiken van de in genoemde richtlijn vermelde nationale emissieplafonds.

Artikel 5

Eisen in zones en agglomeraties waar de ozonniveaus aan de langetermijndoelstellingen beantwoorden

De lidstaten stellen een lijst op van de zones en agglomeraties waar de ozonniveaus aan de langetermijndoelstellingen beantwoorden. In die zones en agglomeraties houden zij het ozonniveau beneden de langetermijndoelstellingen, voorzover factoren zoals de grensoverschrijdende aard van de ozonverontreiniging en de meteorologische omstandigheden zulks toelaten, en houden zij, door proportionele maatregelen, de best mogelijke luchtkwaliteit in stand, verenigbaar met duurzame ontwikkeling, alsmede een hoog beschermingsniveau voor het milieu en de menselijke gezondheid.

Artikel 6

Informatie voor de bevolking

1. De lidstaten nemen passende maatregelen om:
 - a) ervoor te zorgen dat voor de bevolking en voor de betrokken organisaties, zoals milieuorganisaties, consumentenorganisaties, belangenorganisaties van gevoelige bevolkingsgroepen en andere bij de gezondheidszorg betrokken lichamen, systematisch actuele informatie over ozonconcentraties in de lucht beschikbaar wordt gesteld.

Deze informatie wordt ten minste dagelijks en waar nodig en haalbaar ieder uur bijgewerkt.

Dergelijke informatie omvat ten minste alle overschrijdingen van de concentraties van de langetermijndoelstelling voor de gezondheidsbescherming, de informatiedrempel en de alarmdrempel voor de betrokken middelingsperiode. Tevens dient een beknopte evaluatie van de gezondheidseffecten te worden verstrekt.

De informatiedrempel en de alarmdrempel voor ozonconcentraties in de lucht zijn in bijlage II, deel I, vervat;

- b) uitgebreide jaarverslagen beschikbaar te stellen voor de bevolking en voor de betrokken organisaties, zoals milieuorganisaties, consumentenorganisaties, belangenorganisaties van gevoelige bevolkingsgroepen en andere bij de gezondheidszorg betrokken lichamen, welke verslagen ten minste omvatten: — wat de menselijke gezondheid aangaat — alle overschrijdingen van de concentraties volgens streefwaarden en langetermijndoelstelling, de informatiedrempel en de alarmdrempel, voor de betrokken middelingsperiode en — wat de vegetatie aangaat — alle overschrijdingen van de streefwaarde en de langetermijndoelstelling, zo nodig in combinatie met een beknopte evaluatie van de effecten van die overschrijdingen. Tevens kunnen zij in voorkomend geval nadere informatie en evaluaties bevatten inzake de bescherming van de bossen, zoals gespecificeerd in bijlage III, deel I. Zij kunnen ook informatie over relevante precursoren bevatten, voorzover die niet onder de bestaande communautaire wetgeving vallen;
- c) ervoor te zorgen dat aan de instellingen voor gezondheidszorg en aan de bevolking tijdig informatie wordt verstrekt over feitelijke of voorspelde overschrijdingen van de alarmdrempel.

Bovengenoemde informatie en verslagen worden langs passende weg bekendgemaakt, afhankelijk van het geval, bijvoorbeeld via de omroep, de pers of publicaties, informatieschermen of computernetwerkdiensten, zoals het internet.

2. De informatie die overeenkomstig artikel 10 van Richtlijn 96/62/EG bij overschrijding van een van beide drempels aan de bevolking wordt verstrekt, omvat de gegevens die in bijlage II, deel II, zijn vervat. Indien zulks haalbaar is, doen de lidstaten tevens het nodige om deze informatie te verstrekken wanneer een overschrijding van de informatiedrempel of de alarmdrempel wordt voorspeld.

3. De uit hoofde van de bepalingen van de leden 1 en 2 verstrekte informatie dient helder, begrijpelijk en toegankelijk te zijn.

Artikel 7

Kortetermijnactieplannen

1. Overeenkomstig artikel 7, lid 3, van Richtlijn 96/62/EG stellen de lidstaten op een passend bestuurlijk niveau actieplannen op waarin, rekening houdende met de bijzondere plaatselijke omstandigheden, wordt vermeld welke specifieke maatregelen op korte termijn genomen moeten worden in zones waar een risico van overschrijding van de alarmdrempel bestaat, indien er significante mogelijkheden zijn dat risico te verminderen of de duur of ernst van de overschrijding van de alarmdrempel te beperken. Wanneer geconstateerd wordt dat er geen significante mogelijkheden voor de beperking van het risico, de duur of de ernst van een overschrijding in die zones

bestaan, zijn de lidstaten ontheven van de bepalingen van artikel 7, lid 3, van Richtlijn 96/62/EG. Het is aan de lidstaten te bepalen of er, de nationale geografische, meteorologische en economische omstandigheden in aanmerking genomen, significante mogelijkheden zijn voor het beperken van het risico, de duur of de ernst van een overschrijding.

2. De verantwoordelijkheid voor het ontwerpen van kortetermijnactieplannen, met inbegrip van de drempelniveaus voor het treffen van specifieke maatregelen, berust bij de lidstaten. De plannen kunnen naar gelang van het geval voorzien in graduele, kosteneffectieve maatregelen om bepaalde activiteiten die bijdragen tot emissies welke tot overschrijding van de alarmdrempel leiden, waaronder het gemotoriseerde verkeer, te beheersen en zo nodig te verminderen of op te schorten. Hiertoe kunnen ook doeltreffende maatregelen in verband met het gebruik van industriële installaties of producten behoren.

3. Bij de opzet en uitvoering van kortetermijnactieplannen nemen de lidstaten (reeds op hun effectiviteit beoordeelde) maatregelen in overweging nemen die als voorbeeld moeten worden opgenomen in de in artikel 12 bedoelde leidraad.

4. De lidstaten stellen de resultaten van hun onderzoeken en de inhoud van specifieke kortetermijnactieplannen, alsmede informatie over de uitvoering hiervan, beschikbaar aan het publiek en aan de betrokken organisaties zoals milieuorganisaties, consumentenorganisaties, belangenorganisaties voor gevoelige bevolkingsgroepen en andere bij de gezondheidszorg betrokken lichamen.

Artikel 8

Grensoverschrijdende verontreiniging

1. Wanneer overschrijdingen van de streefwaarden voor ozonconcentraties of van de langetermijndoelstellingen grotendeels aan emissies van precursoren in andere lidstaten zijn toe te schrijven, werken de betrokken lidstaten in voorkomend geval bij de opstelling van gezamenlijke plannen en programma's samen teneinde de streefwaarden of langetermijndoelstellingen te verwezenlijken behalve in gevallen waarin dit niet door proportionele maatregelen realiseerbaar is. De Commissie staat hen bij deze inspanningen bij. Bij de vervulling van de uit hoofde van artikel 11 op haar rustende verplichtingen onderzoekt de Commissie, rekening houdend met Richtlijn 2001/81/EG en met name artikel 9 daarvan, of op het niveau van de Gemeenschap verdere actie moet worden ondernomen ter vermindering van de emissies van precursoren die verantwoordelijk zijn voor dergelijke grensoverschrijdende ozonverontreiniging.

2. In voorkomend geval gaan de lidstaten overeenkomstig artikel 7 over tot het opstellen en uitvoeren van gezamenlijke kortetermijnactieplannen, die aan elkaar grenzende zones in verschillende lidstaten bestrijken. De lidstaten dragen er zorg voor dat de aan elkaar grenzende zones in verschillende lidstaten die kortetermijnactieplannen hebben opgezet, alle relevante informatie ontvangen.

3. Bij overschrijding van de informatiedrempel of de alarmdrempel in zones nabij landsgrenzen dient zo spoedig mogelijk aan de bevoegde autoriteiten van de betrokken aangrenzende lidstaten informatie te worden verstrekt, teneinde de informatieverstrekking aan de bevolking in die staten te bevorderen.

4. Bij de opstelling van plannen en programma's als bedoeld in de leden 1 en 2 en de informatieverstrekking aan de bevolking, bedoeld in lid 3, zetten de lidstaten in voorkomend geval de samenwerking met derde landen voort, met bijzondere aandacht voor de kandidaat-lidstaten.

Artikel 9

Beoordeling van ozon- en precursorenconcentraties in de lucht

1. In zones en agglomeraties waar de ozonconcentraties tijdens een van de laatste vijf jaar van metingen een langetermijndoelstelling hebben overschreden, zijn continue vaste metingen verplicht.

Wanneer over minder dan vijf jaar gegevens beschikbaar zijn, kunnen de lidstaten ter bepaling van de overschrijdingen de gegevens van meetcampagnes van korte duur op tijden en plaatsen die naar alle waarschijnlijkheid typisch zijn voor de hoogste verontreinigingsniveaus combineren met uit emissie-inventarissen en door modellering verkregen gegevens.

Bijlage IV bevat de criteria voor het bepalen van de locatie van meetpunten voor de meting van ozon.

In bijlage V, deel I, wordt het minimumaantal vaste meetpunten aangegeven voor continue ozonmeting in elke zone of agglomeratie waar meting de enige informatiebron is voor de beoordeling van de luchtkwaliteit.

Tevens worden metingen van stikstofdioxide verricht op minimaal 50 % van de overeenkomstig bijlage V, deel I, vereiste meetpunten voor ozon. De meting van stikstofdioxide wordt continu verricht, behalve in meetstations voor de bepaling van de plattelandsachtergrondwaarden als omschreven in bijlage IV, deel I, waar andere meetmethoden gebruikt kunnen worden.

Voor de zones en agglomeraties waar informatie van vaste meetstations wordt aangevuld met gegevens van modellering en/of indicatieve metingen, mag het in bijlage V, deel I, genoemde totale aantal meetpunten worden verminderd, mits:

- a) de aanvullende methoden een adequaat gegevensniveau bieden voor de beoordeling van de luchtkwaliteit met betrekking tot streefwaarden, informatie- en alarmdrempels;
- b) het aantal meetpunten en de ruimtelijke resolutie van andere technieken van dien aard zijn, dat de ozonconcentratie vastgesteld kan worden overeenkomstig de in bijlage VII, deel I, genoemde doelstellingen inzake gegevenskwaliteit, en beoordelingsresultaten als vermeld in bijlage VII, deel II, verkregen worden;
- c) het aantal meetpunten in iedere zone of agglomeratie overeenkomt met ten minste één meetpunt per twee miljoen inwoners of één meetpunt per 50 000 km², indien dat een groter aantal meetpunten oplevert;

d) iedere zone of agglomeratie ten minste één meetpunt heeft, en

e) stikstofdioxide wordt gemeten op alle resterende meetpunten, meetstations voor de bepaling van de plattelandsachtergrondwaarden uitgezonderd.

In dat geval worden de resultaten van modellering en/of indicatieve metingen in aanmerking genomen bij de beoordeling van de luchtkwaliteit ten aanzien van de streefwaarden.

2. In zones en agglomeraties waar de concentraties in elk van de laatste vijf jaar van metingen beneden de langetermijndoelstellingen liggen, wordt het aantal stations voor continue metingen bepaald overeenkomstig bijlage V, deel II.

3. Elke lidstaat draagt er zorg voor dat op zijn grondgebied ten minste één meetstation voor de verschaffing van gegevens over concentraties van de in bijlage VI genoemde ozonprecursoren geïnstalleerd en operationeel is. Elke lidstaat bepaalt het aantal en de situering van de stations waar precursoren van ozon dienen te worden gemeten, rekening houdend met de in genoemde bijlage vermelde doelstellingen, methoden en aanbevelingen.

Als onderdeel van de uit hoofde van artikel 12 opgestelde leidraad worden richtsnoeren voor een geschikte strategie voor de ozonprecursorenmeting vastgesteld, rekening houdend met de geldende voorschriften van de communautaire wetgeving en het programma voor samenwerking inzake de bewaking en de evaluatie van het transport van luchtverontreinigende stoffen over lange afstand (EMEP).

4. Referentiemethoden voor de analyse van ozon zijn vervat in bijlage VIII, deel I. Bijlage VIII, deel II, bevat referentietechnieken voor de modellering van ozon.

5. De wijzigingen die nodig zijn om dit artikel en de bijlagen IV tot en met VIII aan de vooruitgang van wetenschap en techniek aan te passen, worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 13, lid 2.

Artikel 10

Indiening van informatie en verslagen

1. Bij het verstrekken van inlichtingen aan de Commissie overeenkomstig artikel 11 van Richtlijn 96/62/EG zenden de lidstaten de Commissie tevens, voor de eerste maal voor het kalenderjaar volgend op de datum van artikel 15, lid 1:

- a) voor ieder kalenderjaar uiterlijk 30 september van het volgende jaar de lijsten van de zones en agglomeraties, bedoeld in artikel 3, lid 2, artikel 4, lid 2, en artikel 5;

- b) een verslag met een overzicht van de overschrijdingen van de in bijlage I, deel II vastgestelde streefwaarden. Dit verslag bevat een verklaring van de jaarlijkse overschrijdingen van de streefwaarde voor de menselijke gezondheid. Het verslag bevat eveneens de in artikel 3, lid 3, bedoelde plannen en programma's. Het verslag wordt toegezonden uiterlijk twee jaar na afloop van de periode waarin overschrijdingen van de streefwaarden voor ozon zijn waargenomen;
- c) om de drie jaar informatie over de vorderingen van dergelijke plannen of programma's.

2. Voorts zenden de lidstaten de Commissie, voor de eerste maal voor het kalenderjaar volgend op de datum van artikel 15, lid 1:

- a) ieder jaar voor iedere maand van april tot en met september op voorlopige basis
 - i) uiterlijk aan het eind van de volgende maand voor iedere dag met overschrijding(en) van de informatiedrempel en/of de alarmdrempel de volgende informatie: datum, totaal aantal overschrijdingsuren, maximumuurwaarde(n) van ozon;
 - ii) uiterlijk 31 oktober van elk jaar de andere in bijlage III genoemde informatie;
- b) voor ieder kalenderjaar uiterlijk 30 september van het volgende jaar de in bijlage III vermelde gevalideerde informatie, alsmede de gemiddelde jaarconcentraties voor dat jaar van de in bijlage VI gespecificeerde ozonprecursoren;
- c) in het kader van het in artikel 4 van Richtlijn 91/692/EEG⁽¹⁾ van de Raad bedoelde sectorale verslag om de drie jaar, en uiterlijk de eerstvolgende 30 september na afloop van elke periode van drie jaar:
 - i) informatie met een overzicht van de ozonniveaus die, naar gelang van het geval, voor de in artikel 3, lid 2, artikel 4, lid 2, en artikel 5 bedoelde zones en agglomeraties zijn waargenomen of ingeschat;
 - ii) informatie over alle uit hoofde van artikel 4, lid 2, genomen of geplande maatregelen, en
 - iii) informatie aangaande besluiten over kortetermijnactieplannen en betreffende de opzet en inhoud van dergelijke overeenkomstig artikel 7 voorbereide plannen, alsmede een evaluatie van de effecten ervan.

3. De Commissie:

- a) draagt er zorg voor dat de ingevolge lid 2, punt a), verstrekte informatie terstond met passende middelen ter beschikking wordt gesteld en aan het Europees Milieuagentschap wordt toegezonden;
- b) publiceert jaarlijks de overeenkomstig lid 1, punt a), ingediende lijst van zones en agglomeraties en brengt ieder jaar uiterlijk 30 november een verslag uit over de ozonsituatie tijdens de afgelopen zomer en in het voorgaande kalenderjaar, teneinde in een vergelijkbaar formaat overzichten te geven van de situatie in elke lidstaat, rekening houdend met de verschillende meteorologische omstandigheden en de grensoverschrijdende vervuiling, alsook van alle overschrijdingen van de langetermijndoelstellingen in de lidstaten.
- c) controleert op gezette tijden de uitvoering van de plannen of programma's die op grond van lid 1, punt b), worden voorgelegd, door de vorderingen ervan en de trends in de luchtverontreiniging te onderzoeken, rekening houdend met

de weersomstandigheden en de oorsprong van de ozonprecursoren (biogeen of antropogeen);

- d) houdt rekening met de uit hoofde van de leden 1 en 2 verkregen informatie bij de opstelling van het driejaarlijkse verslag over de luchtkwaliteit overeenkomstig artikel 11, punt 2, van Richtlijn 96/62/EG;
- e) zorgt voor passende uitwisseling van de overeenkomstig lid 2, onderdeel c), punt iii), verkregen informatie en ervaring met betrekking tot de opzet en uitvoering van de kortetermijnactieplannen.

4. Bij het uitvoeren van de in lid 3 bedoelde taken maakt de Commissie indien nodig gebruik van de bij het Europees Milieuagentschap beschikbare expertise.

5. De lidstaten stellen de Commissie uiterlijk 9 september 2003 in kennis van de methoden die zij voor de in artikel 11, punt 1, onder d), van Richtlijn 96/62/EG voorgeschreven voorafgaande beoordeling van de luchtkwaliteit gebruiken.

Artikel 11

Toetsing en rapportage

1. De Commissie legt het Europees Parlement en de Raad uiterlijk 31 december 2004 een verslag voor over de bij de toepassing van deze richtlijn opgedane ervaringen. Zij brengt in het bijzonder verslag uit over:

- a) de bevindingen van het meest recente wetenschappelijk onderzoek, in het licht van de richtsnoeren van de Wereldgezondheidsorganisatie, naar de gevolgen van blootstelling aan ozon voor het milieu en de menselijke gezondheid, in het bijzonder rekening houdend met gevoelige bevolkingsgroepen; de ontwikkeling van nauwkeuriger modellen wordt daarbij in aanmerking genomen;
- b) technologische ontwikkelingen, met inbegrip van de vooruitgang op het gebied van methoden voor het meten en op andere wijze evalueren van de ozonconcentraties en het verloop daarvan in Europa;
- c) vergelijking van modelvoorspellingen met feitelijke metingen;
- d) de bepaling van en de niveaus voor langetermijndoelstellingen, streefwaarden en informatie- en alarmdrempels;
- e) de resultaten van het ICP-programma (International Co-operative Programme) onder auspiciën van het Verdrag van de VN-ECE betreffende de grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, wat de effecten van ozon op gewassen en natuurlijke vegetatie betreft.

2. Het verslag wordt ingediend als integrerend onderdeel van een luchtkwaliteitsstrategie die erop gericht is de communautaire doelstellingen inzake luchtkwaliteit te evalueren en voorstellen dienaangaande te doen, alsmede uitvoeringsstrategieën op te zetten om de verwezenlijking van deze doelstellingen te waarborgen. In dit verband wordt in het verslag aandacht geschonken aan:

- a) de ruimte om verontreinigende emissies van alle betrokken emissiebronnen verder te reduceren, rekening houdend met de technische haalbaarheid en de kosteneffectiviteit;

⁽¹⁾ PB L 377 van 31.12.1991, blz. 48.

- b) de verbanden tussen verontreinigende stoffen en de mogelijkheden voor gecombineerde strategieën om de doelstellingen inzake luchtkwaliteit en daarmee verwante doelstellingen van de Gemeenschap te verwezenlijken;
- c) de mogelijkheden voor verdere maatregelen op Gemeenschapsniveau tot beperking van de emissie van precursoren;
- d) de vorderingen met de toepassing van de streefwaarden van bijlage I, met inbegrip van de plannen en programma's die overeenkomstig de artikelen 3 en 4 zijn opgezet en uitgevoerd, de ervaring die is opgedaan bij de uitvoering van kortetermijnactieplannen uit hoofde van artikel 7 en de in bijlage IV bepaalde omstandigheden waaronder de luchtkwaliteitsmeting is verricht;
- e) de mogelijkheid om binnen een bepaalde tijd de in bijlage I, deel III, vastgestelde langetermijndoelstellingen te verwezenlijken;
- f) de huidige en toekomstige voorschriften inzake voorlichting van de bevolking en uitwisseling van informatie tussen de lidstaten en de Commissie;
- g) het verband tussen deze richtlijn en de verwachte veranderingen ten gevolge van door de Gemeenschap en de lidstaten te nemen maatregelen om te voldoen aan verplichtingen met betrekking tot klimaatverandering;
- h) het grensoverschrijdende transport van luchtverontreiniging, rekening houdend met de in de kandidaat-lidstaten genomen maatregelen.

3. Het verslag bevat tevens een toetsing van de bepalingen van deze richtlijn in het licht van de bevindingen en gaat zo nodig vergezeld van voorstellen tot wijziging van deze richtlijn, waarbij in het bijzonder wordt gelet op de uitwerking van ozon op het milieu en de gezondheid, vooral voor gevoelige bevolkingsgroepen.

Artikel 12

Leidraad

1. De Commissie stelt uiterlijk 9 september 2002 een leidraad op voor de uitvoering van deze richtlijn. Hierbij maakt zij in voorkomend geval gebruik van de in de lidstaten, bij het Europees Milieuagentschap en bij andere deskundige instanties beschikbare expertise en houdt zij rekening met de geldende voorschriften van de communautaire wetgeving en het EMEP.

2. De leidraad wordt vastgesteld volgens de procedure van artikel 13, lid 2, van Richtlijn 96/62/EG. Deze leidraad mag geen directe of indirecte wijziging van de streefwaarden, de langetermijndoelstellingen, de alarmdrempel of de informatiedrempel tot gevolg hebben.

Artikel 13

Comitéprocedure

1. De Commissie wordt bijgestaan door het comité, opgericht bij artikel 12, lid 2, van Richtlijn 96/62/EG.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 5 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing, met inachtneming van artikel 8 van dat besluit.

De periode, bedoeld in artikel 5, lid 6, van Besluit 1999/468/EG, wordt gesteld op drie maanden.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 14

Sancties

De lidstaten bepalen welke sancties van toepassing zijn op inbreuken op de ter uitvoering van deze richtlijn vastgestelde nationale bepalingen. De sancties moeten doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn.

Artikel 15

Omzetting in nationaal recht

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om aan deze richtlijn te voldoen en passen deze bepalingen uiterlijk 9 september 2003 toe. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten die bepalingen aannemen, wordt in de bepalingen zelf of bij de officiële bekendmaking daarvan naar deze richtlijn verwezen. De regels voor die verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijkste bepalingen van nationaal recht mede, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 16

Intrekking

Richtlijn 92/72/EEG wordt met ingang van 9 september 2003 ingetrokken.

Artikel 17

Inwerkingtreding

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 18

Adressaten

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 12 februari 2002.

Voor het Europees Parlement

De voorzitter

P. COX

Voor de Raad

De voorzitter

J. PIQUÉ I CAMPS

BIJLAGE I

DEFINITIES, STREEFWAARDEN EN LANGETERMIJNDOELSTELLINGEN VOOR OZON

I. Definities

Alle waarden worden in $\mu\text{g}/\text{m}^3$ uitgedrukt. Het volume moet worden omgerekend tot het volume bij een temperatuur van 293 Kelvin en een druk van 101,3 kPa. De tijd wordt vermeld in Midden-Europese tijd.

AOT40 (uitgedrukt in $(\mu\text{g}/\text{m}^3)\cdot\text{uur}$) staat voor het gesommeerde verschil tussen de uurconcentraties boven $80 \mu\text{g}/\text{m}^3$ (= 40 deeltjes per miljard) en $80 \mu\text{g}/\text{m}^3$ over een bepaalde periode, waarbij uitsluitend gebruik wordt gemaakt van de uurwaarden die elke dag tussen 08.00 uur en 20.00 uur Midden-Europese tijd worden gemeten⁽¹⁾.

Om geldig te zijn moeten de jaargegevens over overschrijdingen voor de controle op de inachtneming van de navermelde streefwaarden en langetermijndoelstellingen aan de in bijlage III, deel II, vermelde criteria voldoen.

II. Streefwaarden voor ozon

	Parameter	Streefwaarde (a) ⁽¹⁾
1. Streefwaarde voor de bescherming van de gezondheid van de mens	Hoogste 8-uursgemiddelde van een dag (b)	$120 \mu\text{g}/\text{m}^3$ niet te overschrijden op meer dan 25 dagen per kalenderjaar gemiddeld over drie jaar (c)
2. Streefwaarde voor de bescherming van de vegetatie	AOT40, berekend op basis van uurwaarden van mei tot en met juli	$18\,000 \mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$ gemiddeld over 5 jaar (c)

(a) Vanaf die datum wordt beoordeeld of de streefwaarden worden bereikt. Dat wil zeggen, 2010 is het eerste jaar waarvan de gegevens worden gebruikt om te berekenen of de volgende 3 of 5 jaar, naar gelang van het geval, aan de streefwaarden wordt voldaan.

(b) De hoogste 8-uursgemiddelde van de concentratie van een dag wordt bepaald door onderzoek van de voortschrijdende gemiddelden over perioden van acht uur, die uit uurwaarden berekend en ieder uur bijgewerkt worden. Elk aldus berekend gemiddelde over acht uur geldt voor de dag waarop de periode van 8 uur eindigt, d.w.z. dat de eerste berekeningsperiode voor een bepaalde dag loopt van 17.00 uur op de dag daarvoor tot 01.00 uur op die dag, en de laatste berekeningsperiode van 16.00 uur tot 24.00 uur.

(c) Indien de 3- of 5-jaargemiddelden niet op basis van een volledige en ononderbroken reeks jaargegevens kunnen worden vastgesteld, is het vereiste minimumaantal jaargegevens voor de controle op de inachtneming van de streefwaarden als volgt:
— voor de streefwaarde voor de bescherming van de gezondheid van de mens: geldige gegevens over één jaar,
— voor de streefwaarde voor de bescherming van de vegetatie: geldige gegevens over drie jaar.

⁽¹⁾ Deze streefwaarden en de toegestane overschrijding worden vastgesteld onverminderd het resultaat van de studies en de in artikel 11 geregelde toetsing, waarbij de verschillende geografische en klimatologische omstandigheden in de Europese Gemeenschap in aanmerking zullen worden genomen.

III. Langetermijndoelstellingen voor ozon

	Parameter	Langetermijndoelstelling (a)
1. Langetermijndoelstelling voor de gezondheid van de mens	Hoogste 8-uursgemiddelde van een dag gedurende een kalenderjaar	$120 \mu\text{g}/\text{m}^3$
2. Langetermijndoelstelling voor de bescherming van de vegetatie	AOT40, berekend uit de uurwaarden van mei tot en met juli	$6\,000 \mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$

(a) De vorderingen van de Gemeenschap bij het bereiken van de langetermijndoelstelling, waarbij het jaar 2020 als richtdatum geldt, worden in het kader van het proces van artikel 11 getoetst.

⁽¹⁾ of de geschikte tijd voor de ultraperifere gebieden.

BIJLAGE II

INFORMATIEDREMPEL EN ALARMDREMPEL

I. Informatiedrempel en alarmdrempel voor ozon

	Parameter	Drempel
Informatiedrempel	uurgemiddelde	180 µg/m ³
Alarmdrempel	uurgemiddelde a)	240 µg/m ³

a) Voor de toepassing van artikel 7 moet de overschrijding van de drempelwaarde gedurende drie opeenvolgende uren gemeten of voorspeld worden.

II. Aan de bevolking te verstrekken minimuminformatie bij vastgestelde of voorspelde overschrijding van de informatiedrempel of de alarmdrempel

De gegevens die zo spoedig mogelijk en op voldoende grote schaal aan de bevolking dienen te worden verstrekt, omvatten:

1. Informatie over de waargenomen overschrijding(en):
 - plaats of gebied van overschrijding;
 - soort drempel die is overschreden (informatiedrempel of alarmdrempel);
 - tijdstip van aanvang en duur van de overschrijding;
 - hoogste uurgemiddelde en 8-uursgemiddelde van de ozonconcentraties.
2. Prognose voor de volgende middag/dag(en):
 - geografisch gebied van de te verwachten overschrijding van de informatie- en/of alarmdrempel;
 - verwachte verandering van de verontreiniging (verbetering, stabilisatie of verslechtering);
3. Informatie over de betrokken bevolkingsgroep, mogelijke gevolgen voor de gezondheid en aanbevolen gedrag:
 - informatie over risicogroepen van de bevolking;
 - beschrijving van de te verwachten symptomen;
 - aanbevelingen voor de door de betrokken bevolkingsgroep te nemen voorzorgsmaatregelen;
 - waar verdere informatie verkrijgbaar is.
4. Informatie over preventieve acties ter vermindering van verontreiniging en/of blootstelling daaraan:
 - opgave van de belangrijkste bronsectoren; aanbevelingen voor maatregelen om de emissies te verminderen.

BIJLAGE III

DOOR DE LIDSTATEN AAN DE COMMISSIE TE VERSTREKKEN INFORMATIE EN CRITERIA VOOR HET AGGREGEREN VAN GEGEVENS EN HET BEREKENEN VAN STATISTISCHE PARAMETERS

I. Aan de Commissie te verstrekken informatie

In de onderstaande tabel worden aard en hoeveelheid van de gegevens aangegeven die de lidstaten aan de Commissie dienen te verstrekken:

	Type station	Niveau	Middelings-/ cumulatietijd	Voorlopige gegevens over elke maand van april tot en met september	Verslag over elk jaar
Informatie- drempel	alle	180 µg/m ³	1 uur	— voor elke overschrijdingsdag: datum, overschrijdingsduur in uren en uurmaximum voor ozon alsmede gerelateerde NO ₂ -waarden, wanneer vereist; — uurmaximum voor ozon per maand	— voor elke overschrijdingsdag: datum, overschrijdingsduur in uren en uurmaximum voor ozon alsmede gerelateerde NO ₂ -waarden, wanneer vereist
Alarmdrempel	alle	240 µg/m ³	1 uur	— voor elke overschrijdingsdag: datum, overschrijdingsduur in uren en uurmaximum voor ozon alsmede gerelateerde NO ₂ -waarden, wanneer vereist	— voor elke overschrijdingsdag: datum, overschrijdingsduur in uren en uurmaximum voor ozon alsmede gerelateerde NO ₂ -waarden, wanneer vereist
Bescherming van de gezond- heid	alle	120 µg/m ³	8 uur	— voor elke overschrijdingsdag: datum, hoogste 8-uursgemid- delde (b)	— voor elke overschrijdingsdag: datum, hoogste 8-uursgemid- delde (b)
Bescherming van de vege- tatie	voorsteden, platte- land, platteland- achtergrond	AOT40 (a) = 6 000 µg/m ³ ·h	1 uur, gecumu- leerd van mei t/m juli	—	waarde
Bescherming van bossen	voorsteden, platte- land, platteland- achtergrond	AOT40 (a) = 20 000 µg/m ³ ·h	1 uur, gecumu- leerd van april t/m september	—	waarde
Materialen	alle	40 µg/m ³ (c)	1 jaar	—	waarde

(a) Zie de definitie van AOT40 in bijlage I, deel I.

(b) Hoogste 8-uursgemiddelde van de dag (zie deel II van bijlage I, noot a)).

(c) De waarde dient overeenkomstig artikel 11, lid 3 te worden herzien in het licht van de ontwikkeling van de wetenschappelijke kennis.

Als onderdeel van de jaarlijkse verslaglegging dient ook de volgende informatie te worden verstrekt, indien alle beschikbare urengegevens voor ozon, stikstofdioxide en stikstofoxiden voor het jaar in kwestie nog niet in het kader van Beschikking 97/101/EG van de Raad zijn meegedeeld (1):

- voor ozon, stikstofdioxide, stikstofoxiden en de som van ozon en stikstofdioxide (gesommeerd als delen per miljard en uitgedrukt in µg/m³ ozon) de hoogste waarde, het 99,9-percentiel, het 98-percentiel, het 50-percentiel en het jaargemiddelde, alsmede het aantal geldige gegevens in de uurreeksen,
- de hoogste waarde, het 98-percentiel, het 50-percentiel en het jaargemiddelde van de reeks van hoogste 8-uursgemiddelden van ozon van iedere dag.

De in de maandverslagen verstrekte gegevens worden als voorlopig beschouwd en dienen zo nodig bij een volgende gelegenheid te worden bijgewerkt.

(1) PB L 35 van 5.2.1997, blz. 14.

II. Criteria voor het aggregeren van gegevens en het berekenen van statistische parameters

Percentielen dienen te worden berekend volgens de in Beschikking 97/101/EG van de Raad uiteengezette methode.

Bij het aggregeren van gegevens en het berekenen van statistische parameters dienen ter controle van de validiteit de volgende criteria te worden gehanteerd:

Parameter	Vereist percentage geldige gegevens
uurwaarden	75 % (d.w.z. 45 minuten)
8-uurwaarden	75 % van de waarden (d.w.z. 6 uur)
Hoogste 8-uursgemiddelde per dag van de uurlijks voortschrijdende 8-uursgemiddelden	75 % van de uurlijks voortschrijdende 8-uursgemiddelden (d.w.z. 18 8-uursgemiddelden per dag)
AOT40	90 % van de uurwaarden gedurende de voor de berekening van de AOT40-waarde vastgestelde periode (a)
Jaargemiddelde	75 % van de uurwaarden gedurende het zomerseizoen (april t/m september) en voor het winterseizoen (januari t/m maart, oktober t/m december) apart
Aantal overschrijdingen en maximumwaarden per maand	90 % van de hoogste 8-uursgemiddelden van de dagen (27 beschikbare dagwaarden per maand) 90 % van de uurwaarden tussen 8.00 en 20.00 Midden-Europese tijd
Aantal overschrijdingen en maximumwaarden per jaar	5 van de 6 maanden van het zomerseizoen (april t/m september)

(a) Wanneer niet alle mogelijke meetwaarden beschikbaar zijn, worden de AOT40-waarden aan de hand van de volgende factor berekend:

$$\text{AOT40 [raming]} = \text{AOT40}_{\text{gemeten}} \times \frac{\text{totaal aantal mogelijke uren}^*}{\text{aantal gemeten uurwaarden}}$$

* het aantal uren binnen de periode van de AOT40-definitie (d.w.z. elk jaar van 08.00 uur t/m 20.00 uur MET van 1 mei tot en met 31 juli voor de vegetatiebescherming, en van 1 april t/m 30 september voor de bosbescherming.)

BIJLAGE IV

CRITERIA VOOR DE INDELING EN SITUERING VAN MEETPUNTEN VOOR DE BEOORDELING VAN OZON-CONCENTRATIES

De volgende overwegingen zijn van toepassing op vaste metingen:

I. Situering op macroniveau

Type station	Doelstellingen van de meting	Representativiteit (a)	Criteria voor de situering op macroniveau
Stadsgebied	Bescherming van de gezondheid van de mens: beoordelen van de mate van blootstelling van de stadsbevolking aan ozon, d.w.z. daar waar bevolkingsdichtheid en ozonconcentratie relatief hoog en representatief voor de blootstelling van de bevolking zijn.	Enkele km ²	Buiten bereik van de invloed van plaatselijke emissiebronnen zoals verkeer, benzinestations enz.; locaties met vrije luchtcirculatie, waar goed doorgemengde lucht kan worden bemonsterd; locaties als woongebieden en winkelbuurten in de stad, parken (op afstand van bomen), grote straten of pleinen met weinig of geen verkeer, open terreinen zoals onderwijs-, sport- en recreatiefaciliteiten.
Voorstadsgebied	Bescherming van de gezondheid van de mens en de vegetatie: beoordeling van de mate van blootstelling van de bevolking en de vegetatie aan de periferie van agglomeraties, waar de hoogste ozonniveaus voorkomen waaraan de bevolking en de vegetatie direct of indirect kunnen blootstaan.	Enkele tientallen km ²	Op een bepaalde afstand van het gebied met maximale emissies, benedenwinds bij de heersende windrichting(en) wanneer de omstandigheden ozonvorming in de hand werken; waar bevolking, kwetsbare gewassen of natuurlijke ecosystemen aan de buitenrand van een agglomeratie aan hoge ozonniveaus worden blootgesteld; zo nodig ook enkele voorstedelijke stations bovenwinds van het gebied met maximale emissies, om de regionale ozonachtergrondniveaus te bepalen.
Platteland	Bescherming van de gezondheid van de mens en de vegetatie: beoordeling van de mate van blootstelling van bevolking, landbouwgewassen en natuurlijke ecosystemen aan ozonconcentraties op subregionale schaal.	Subregionaal niveau (enkele honderden km ²)	Stations kunnen worden gesitueerd in kleine plaatsen en/of gebieden met natuurlijke ecosystemen, bossen of landbouwgewassen; representatief voor de ozonniveaus buiten het bereik van directe plaatselijke emissiebronnen zoals bedrijfsinstallaties en wegen; op open plekken maar niet op hoge bergtoppen.
Plattelandsachtergrond	Bescherming van de vegetatie en de gezondheid van de mens: beoordeling van de mate van blootstelling van landbouwgewassen en natuurlijke ecosystemen aan ozonconcentraties op regionale schaal alsmede de mate van blootstelling van de bevolking.	Regionaal/nationaal/ continentaal niveau (1 000 à 10 000 km ²)	Stations in gebieden met geringere bevolkingsdichtheid, bv. met natuurlijke ecosystemen, bossen, ver van stads- en industriegebieden en verwijderd van plaatselijke emissiebronnen; locaties die vaak te kampen hebben met plaatselijke inversieomstandigheden nabij de grond, alsook toppen van hoge bergen, dienen vermeden te worden; kustlocaties met uitgesproken dagelijkse windcyclussen van plaatselijke aard zijn niet aan te bevelen.

(a) De meetpunten moeten zo mogelijk ook representatief zijn voor soortgelijke locaties die zich niet in de onmiddellijke omgeving bevinden.

Voor plattelands- en plattelandachtergrondstations moet zo nodig worden gezorgd voor coördinatie met de monitoringvoorschriften van Verordening (EG) nr. 1091/94 van de Commissie ⁽¹⁾ betreffende de bescherming van de bossen in de Gemeenschap tegen luchtverontreiniging.

(1) PB L 125 van 18.5.1994, blz. 1.

II. Situering op microniveau

Voorzover haalbaar dienen de volgende richtsnoeren te worden aangehouden:

1. De luchtstroom rond de inlaat van de bemonsteringsbuis dient onbelemmerd te zijn (binnen een hoek van ten minste 270°), zonder enige verstoring van de luchtstroom in de omgeving van het bemonsteringsapparaat, d.w.z. op een afstand van gebouwen, balkons, bomen en andere obstakels die meer dan tweemaal zo groot is als het hoogteverschil tussen obstakel en bemonsteringsapparaat.
2. In het algemeen dient het bemonsterings(inlaat)punt zich tussen 1,5 m (ademhalingsniveau) en 4 m boven de grond te bevinden. Hogere inlaathoogten zijn mogelijk voor stedelijke stations (in bepaalde omstandigheden) en in beboste gebieden.
3. De inlaatbuis dient ver verwijderd te zijn van emissiebronnen zoals vuurhaarden en schoorstenen en meer dan 10 m van de dichtstbijgelegen weg, en op grotere afstanden naarmate de verkeersdrukte groter is.
4. De uitlaat van het bemonsteringsapparaat dient zo geplaatst te worden dat de uitgestoten lucht niet opnieuw de inlaat bereikt.

Ook met de volgende factoren kan rekening worden gehouden:

1. interfererende bronnen;
2. veiligheid;
3. toegankelijkheid;
4. beschikbaarheid van elektriciteit en telefoonverbindingen;
5. zichtbaarheid van het meetpunt ten opzichte van de omgeving;
6. veiligheid van publiek en bedieners;
7. wenselijkheid de meetpunten voor verschillende verontreinigende stoffen zoveel mogelijk te laten samenvallen;
8. planologische voorschriften.

III. Documentatie en toetsing van de gekozen locaties

De procedures voor de keuze van de meetlocaties dienen tijdens de classificatie goed gedocumenteerd te worden aan de hand van omgevingsfoto's in alle richtingen en een gedetailleerde kaart. De locaties dienen met regelmatige tussenpozen te worden herbeoordeeld en de documentatie dient te worden bijgewerkt om te garanderen dat na verloop van tijd nog steeds aan de selectiecriteria wordt voldaan.

Dit vereist een correcte screening en interpretatie van de meetgegevens in het licht van de meteorologische en fotochemische processen die de meting van de ozonconcentraties op de respectieve locaties beïnvloeden.

BIJLAGE V

CRITERIA VOOR HET VASTSTELLEN VAN HET MINIMUMAANTAL MEETPUNTEN VOOR VASTE METINGEN VAN DE CONCENTRATIES VAN OZON

I. Minimumaantal meetpunten voor continue vaste metingen om de luchtkwaliteit te beoordelen met het oog op de inachtneming van de streefwaarden, langetermijndoelstellingen en informatie- en alarmdrempels op plaatsen waar continue meting de enige bron van informatie is

Bevolking (× 1 000)	Agglomeraties (stad en voorstad) (a)	Andere zones (voorstad en platteland) (a)	Platteland/achtergrond
< 250		1	gemiddeld voor alle zones van het land 1 station/50 000 km ² (b)
< 500	1	2	
< 1 000	2	2	
< 1 500	3	3	
< 2 000	3	4	
< 2 750	4	5	
< 3 750	5	6	
> 3 750	1 extra station per 2 miljoen inwoners	1 extra station per 2 miljoen inwoners	

(a) Ten minste 1 station in voorstedelijke gebieden, waar vermoedelijk de hoogste blootstelling van de bevolking voorkomt. In agglomeraties moet ten minste 50 % van de stations zich in voorstedelijk gebied bevinden.

(b) Voor gebieden met complexe topografie wordt 1 station per 25 000 km² aanbevolen.

II. Minimumaantal meetpunten voor vaste metingen in de zones en agglomeraties waar aan de langetermijndoelstellingen wordt voldaan

Het aantal meetpunten voor ozon dient, rekening houdend met andere aanvullende beoordelingsinstrumenten zoals luchtkwaliteitsmodellen en metingen van stikstofdioxide op dezelfde plaats, voldoende te zijn om de trends inzake ozonverontreiniging te onderzoeken en na te gaan of aan de langetermijndoelstellingen wordt voldaan. Het aantal stations in agglomeraties en andere zones mag worden verminderd tot een derde van het in deel I genoemde aantal. Wanneer informatie van vaste meetstations de enige bron van informatie is, moet er ten minste één meetstation blijven. Als dit tot gevolg heeft dat er in een zone met aanvullende beoordelingsinstrumenten geen station meer overblijft, dient coördinatie met de stations in aangrenzende zones een adequate beoordeling van de ozonconcentratie in het licht van de langetermijndoelstellingen te garanderen. Het aantal plattelandachtergrondstations dient 1 per 100 000 km² te zijn.

BIJLAGE VI

METINGEN VAN OZONPRECURSOREN

Doelstellingen

De belangrijkste doelstellingen van dergelijke metingen zijn het analyseren van trends inzake ozonprecursorconcentraties, het controleren van de doeltreffendheid van strategieën voor emissie-reductie, het controleren van de consistentie van emissie-inventarissen en het helpen aanwijzen van de verbanden tussen emissiebronnen en de concentraties van verontreinigende stoffen.

Voorts wordt beoogd hiermee een bijdrage te leveren tot de kennis van de vorming van ozon en de verspreidingsprocessen van ozonprecursoren alsmede de toepassing van fotochemische modellen.

Stoffen

De metingen van ozonprecursoren dienen ten minste stikstofoxiden en relevante vluchtige organische stoffen (VOS) te bestrijken. Hieronder volgt een lijst van vluchtige organische stoffen waarvoor metingen worden aanbevolen.

	1-buteen	isopreen	ethylbenzeen
ethaan	trans-2-buteen	n-hexaan	m-xyleen+p-xyleen
ethyleen	cis-2-buteen	i-hexaan	o-xyleen
acetyleen	1.3-butadien	n-heptaan	1,2,4-trimethylbenzeen
propaan	n-pentaan	n-octaan	1,2,3-trimethylbenzeen
propeen	i-pentaan	i-octaan	1,3,5-trimethylbenzeen
n-butaan	1-penteen	benzeen	formaldehyde
i-butaan	2-penteen	tolueen	totaal koolwaterstoffen excl. methaan

Referentiemethoden

De in Richtlijn 1999/30/EG ⁽¹⁾ of latere communautaire wetgeving vastgelegde referentiemethode is van toepassing op stikstofoxiden.

Elke lidstaat dient de Commissie in kennis te stellen van de methoden die worden gehanteerd bij de monsterneming en bepaling van vluchtige organische stoffen (VOS). De Commissie dient zo spoedig mogelijk vergelijkend onderzoek te doen en de mogelijkheden na te gaan voor het vaststellen van referentiemethoden voor de monsterneming en de bepaling van precursoren teneinde de vergelijkbaarheid en precisie van de metingen te verbeteren met het oog op de herziening van deze richtlijn overeenkomstig artikel 11.

Situering meetpunten

Metingen dienen met name te worden verricht in stedelijke en voorstedelijke gebieden op alle meetpunten die in overeenstemming met de voorschriften van Richtlijn 96/62/EG zijn ingericht en voor de bovengenoemde monitoringdoelstellingen geschikt worden geacht.

⁽¹⁾ PB L 163 van 29.6.1999, blz. 41.

BIJLAGE VII

DOELSTELLINGEN INZAKE GEGEVENSKWALITEIT EN COMPILATIE VAN DE RESULTATEN VAN DE LUCHTKWALITEITSBEOORDELING

I. Doelstellingen inzake gegevenskwaliteit

De volgende kwaliteitsdoelstellingen voor de gegevens gelden als richtsnoer voor kwaliteitsborgingsprogramma's (voor toegestane onzekerheden van de beoordelingsmethoden, de minimale tijdsdekking en het minimale registratiepercentage van de metingen).

	Voor ozon, NO en NO ₂
Continue vaste metingen	
onzekerheid van afzonderlijke metingen	15 %
minimaal registratiepercentage	90 % tijdens de zomer 75 % tijdens de winter
Indicatieve metingen	
onzekerheid van afzonderlijke metingen	30 %
minimaal registratiepercentage	90 %
minimale tijdsdekking	> 10 % tijdens de zomer
Modellering	
onzekerheid van:	
uurgemiddelden (overdag)	50 %
hoogste 8-uursgemiddelde van een dag	50 %
Objectieve raming	
onzekerheid	75 %

De onzekerheid (bij een betrouwbaarheidsinterval van 95 %) van de meetmethoden wordt beoordeeld aan de hand van de beginselen van de ISO-richtsnoeren voor de uitdrukking van de onzekerheid van metingen (Guide to the Expression of Uncertainty in Measurement, 1993) dan wel de methoden van ISO 5725-1 „Accuracy (trueness and precision) of measurement methods and results” (1994) of op een daaraan gelijkwaardige wijze. De in de tabel gegeven percentages voor onzekerheid betreffen het 95 %-betrouwbaarheidsinterval voor afzonderlijke metingen; het zijn gemiddelden over de berekeningsperiode voor de streefwaarden en langetermijndoelstellingen. De voor de continue vaste metingen toegestane onzekerheid dient zo te worden geïnterpreteerd dat deze geldt in de buurt van het concentratieniveau van de betrokken drempel.

De onzekerheid voor modellen en objectieve ramingen wordt omschreven als de maximumafwijking tussen de gemeten en berekende concentratieniveaus over de periode waarvoor de betrokken drempel geldt, waarbij het tijdstip van de gebeurtenissen buiten beschouwing wordt gelaten.

Onder „tijdsdekking” wordt verstaan het percentage van de voor het vaststellen van de drempelwaarde in aanmerking genomen periode tijdens welke de verontreinigende stof wordt gemeten.

Onder „registratiepercentage” wordt verstaan de verhouding van de tijd tijdens welke het instrument geldige gegevens oplevert tot de tijd waarvoor de statistische parameter of de geaggregeerde waarde moet worden berekend.

Om te bepalen of aan de eisen inzake minimaal registratiepercentage en minimale tijdsdekking wordt voldaan, wordt geen rekening gehouden met het verlies van gegevens als gevolg van periodieke ijkingen en het normale onderhoud van de instrumenten.

II. Resultaten van de luchtkwaliteitsbeoordeling

Voor zones en agglomeraties waar andere gegevensbronnen dan metingen worden gebruikt, dient de volgende informatie te worden verzameld als aanvulling op de metingen:

- een beschrijving van de uitgevoerde beoordelingsactiviteiten;
- de specifieke methoden die zijn gehanteerd, met verwijzingen naar beschrijvingen van die methoden;

- gegevens- en informatiebronnen;
- een beschrijving van de resultaten, met vermelding van de onzekerheden, en in het bijzonder de omvang van eventuele gebieden binnen de zone of agglomeratie waar de concentraties de langetermijndoelstellingen of de streefwaarden overschrijden;
- voor langetermijndoelstellingen of streefwaarden die de bescherming van de gezondheid van de mens beogen, het deel van de bevolking dat het risico loopt te worden blootgesteld aan concentraties die hoger zijn de drempel.

Waar mogelijk dienen de lidstaten kaarten samen te stellen met daarop de concentratieniveaus binnen elke zone en agglomeratie.

III. **Standaardisatie**

Voor ozon moet het volume worden omgerekend tot het volume bij een temperatuur van 293 K en een druk van 101,3 kPa. Voor stikstofoxiden wordt de in Richtlijn 1999/30/EG aangegeven standaardisatie toegepast.

BIJLAGE VIII

REFERENTIEMETHODE VOOR DE ANALYSE VAN OZON EN DE IJ KING VAN MEETINSTRUMENTEN VOOR OZON

I. **Referentiemethode voor de analyse van ozon en de ijking van meetinstrumenten voor ozon**

- Analysemethode: UV-fotometrische methode (ISO FDIS 13964)
- Ijkmethode: referentie-UV-fotometer (ISO FDIS 13964, VDI 2468, B1. 6)

Voor deze methode wordt thans door het Europees Comité voor normalisatie (CEN) een norm opgesteld. Zodra deze organisatie die norm heeft gepubliceerd, worden de daarin beschreven methode en technieken de referentie- en ijkmethode voor deze richtlijn.

Een lidstaat mag ook een andere methode toepassen waarvan hij kan aantonen dat de resultaten gelijkwaardig zijn aan die van bovengenoemde methode.

II. **Referentietechnieken voor de modellering van ozon**

Referentietechnieken voor modellering kunnen op dit moment niet nader worden omschreven. De wijzigingen om de richtlijn op dit punt aan de vooruitgang van wetenschap en techniek aan te passen zullen worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 13, lid 2.

RICHTLIJN 2002/6/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD**van 18 februari 2002****betreffende meldingsformaliteiten voor schepen die aankomen in en/of vertrekken uit havens van de lidstaten van de Gemeenschap****(Voor de EER relevante tekst)**

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met name op artikel 80, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽²⁾,

Na raadpleging van het Comité van de Regio's,

Overeenkomstig de procedure van artikel 251 van het Verdrag ⁽³⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De bevordering van duurzaam vervoer, zoals scheepvaart, en met name de bevordering van de korte vaart, is gevestigd beleid van de Gemeenschap.
- (2) Vergemakkelijking van het zeevervoer is een essentiële doelstelling voor de Gemeenschap, waarmee verdere versterking van de positie van de scheepvaart binnen het vervoer wordt beoogd, als alternatief voor en aanvulling op andere vervoerswijzen in een vervoerketen van deur tot deur.
- (3) De voor zeevervoer voorgeschreven administratieve procedures geven aanleiding tot bezorgdheid en worden als een belemmering voor een volledige ontplooiing van deze tak van vervoer beschouwd.
- (4) Het Verdrag van de Internationale Maritieme Organisatie inzake het vergemakkelijken van het internationaal verkeer ter zee, zoals gewijzigd, hierna „het IMO FAL-Verdrag” genoemd, aangenomen door de Internationale Conferentie van 9 april 1965 inzake vergemakkelijking van reizen en vervoer over zee, geeft een aantal modellen voor gestandaardiseerde facilitatieformulieren ter vervulling van bepaalde meldingsformaliteiten bij aankomst in of vertrek uit een haven.
- (5) De meeste lidstaten gebruiken deze facilitatieformulieren wel, doch zij passen de in het kader van de IMO opgestelde modellen niet op uniforme wijze toe.
- (6) Uniformiteit in de opmaak van de formulieren die bij aankomst in en vertrek uit een haven voor een schip worden vereist, moet de administratieve procedures bij het aandoen van een haven vergemakkelijken en de ontwikkeling van de communautaire scheepvaart ten goede komen.

- (7) Derhalve is het gewenst dat de IMO-faciliteringsformulieren, hierna „IMO FAL-formulieren” genoemd, door de Gemeenschap worden erkend. De lidstaten zouden deze IMO FAL-formulieren moeten erkennen en de daarop vermelde categorieën gegevens als voldoende bewijs beschouwen dat een schip heeft voldaan aan de meldingsformaliteiten waarvoor deze formulieren zijn bedoeld.
- (8) Bij bepaalde IMO FAL-formulieren, met name de verklaring inzake de lading, en — voor passagiersschepen — de passagierslijst, zou erkenning de meldingsformaliteiten echter enkel ingewikkelder maken, omdat in die formulieren niet alle nodige gegevens kunnen worden verstrekt of omdat er reeds een vaste afhandelingspraktijk bestaat. Derhalve dient erkenning van deze formulieren niet verplicht te worden voorgeschreven.
- (9) Zeevervoer is een wereldomvattende activiteit en invoering van de IMO FAL-formulieren in de Gemeenschap kan de weg vrijmaken voor intensiever gebruik daarvan in de hele wereld.
- (10) Daar de doelstellingen van het voorgestelde optreden, namelijk het vergemakkelijken van het vervoer ter zee, niet voldoende door de lidstaten kunnen worden verwezenlijkt en derhalve wegens de omvang of de gevolgen van het optreden beter door de Gemeenschap kunnen worden verwezenlijkt, kan de Gemeenschap, overeenkomstig het in artikel 5 van het Verdrag neergelegde subsidiariteitsbeginsel, maatregelen nemen. Overeenkomstig het in hetzelfde artikel neergelegde evenredigheidsbeginsel gaat deze richtlijn niet verder dan nodig is om deze doelstellingen te verwezenlijken.
- (11) De nodige maatregelen ter uitvoering van deze richtlijn dienen te worden vastgesteld overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden ⁽⁴⁾,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Doel

Deze richtlijn heeft tot doel het zeevervoer te vergemakkelijken door middel van standaardisering van de meldingsformaliteiten.

⁽¹⁾ PB C 180 E van 26.6.2001, blz. 85.

⁽²⁾ PB C 221 van 7.8.2001, blz. 149.

⁽³⁾ Advies van het Europees Parlement van 25 oktober 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad) en besluit van de Raad van 7 december 2001.

⁽⁴⁾ PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

Artikel 2

Toepassingsgebied

Deze richtlijn is van toepassing op de in bijlage I, deel A, beschreven meldingsformaliteiten met betrekking tot het schip, de scheepsvoorraden, de bezittingen van de bemanning, de bemanningslijst en — voor schepen die ten hoogste twaalf passagiers mogen vervoeren — de passagierslijst, waaraan schepen die aankomen in en/of vertrekken uit havens van de lidstaten van de Gemeenschap moeten voldoen.

Artikel 3

Definities

Voor de toepassing van deze richtlijn wordt verstaan onder:

- a) „IMO FAL-Verdrag”: het verdrag inzake het vergemakkelijken van het internationaal verkeer ter zee van de Internationale Maritieme Organisatie, aangenomen door de Internationale Conferentie van 9 april 1965 inzake het vergemakkelijken van reizen en vervoer over zee;
- b) „IMO FAL-formulieren”: bij het IMO FAL-Verdrag vastgestelde gestandaardiseerde IMO-modelfacilitatieformulieren van A4-formaat;
- c) „meldingsformaliteit”: de gegevens die op verzoek van een lidstaat voor administratieve en procedurele doeleinden moeten worden verstrekt, wanneer een schip in een haven aankomt of daaruit vertrekt;
- d) „schip”: zeegaand vaartuig, ongeacht het type, dat op zee wordt geëxploiteerd;
- e) „scheepsvoorraden”: goederen voor gebruik aan boord, met inbegrip van verbruiksgoederen, voor de verkoop aan passagiers en bemanningsleden vervoerde goederen, brandstof en smeermiddelen, doch met uitzondering van scheepsuitrusting en reserveonderdelen;
- f) „scheepsuitrusting”: goederen, niet zijnde reserveonderdelen, die zich aan boord van het schip bevinden voor gebruik aan boord en verwijderbaar zijn, doch geen verbruiksgoederen, met inbegrip van toebehoren, zoals reddingsboten, reddingsmiddelen, meubilair, scheepstoestellen en soortgelijke voorwerpen;
- g) „reserveonderdelen”: voor reparatie of vervangingsdoeleinden bestemde voorwerpen voor inbouw in het schip waarop zij worden vervoerd;
- h) „bezittingen van de bemanning”: kleding, voorwerpen voor dagelijks gebruik en andere zaken, waaronder eventueel geld, die aan de bemanningsleden toebehoren en zich aan boord bevinden;
- i) „bemanningslid”: een persoon die gedurende een reis daadwerkelijk aan boord taken verricht met betrekking tot de werking of het onderhoud van het schip, en die op de bemanningslijst staat.

Artikel 4

Accepteren van formulieren

De lidstaten accepteren dat aan de in artikel 2 bedoelde meldingsformaliteiten wordt voldaan wanneer de informatie wordt verstrekt overeenkomstig

- a) de respectievelijke specificaties van bijlage I, delen B en C, en
- b) de desbetreffende modelformulieren van bijlage II met de daarop vermelde categorieën gegevens.

Artikel 5

Wijzigingsprocedure

Wijzigingen van de bijlagen I en II van deze richtlijn en verwijzingen naar IMO-instrumenten om die bijlagen in overeenstemming te brengen met in werking getreden communautaire of IMO-maatregelen worden vastgesteld volgens de regelgevingsprocedure van artikel 6, lid 2, voorzover die wijzigingen het toepassingsgebied van deze richtlijn niet uitbreiden.

Artikel 6

Comité

1. De Commissie wordt bijgestaan door het met toepassing van artikel 12, lid 1, van Richtlijn 93/75/EEG van de Raad ⁽¹⁾ ingestelde comité.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 5 en 7 van Besluit 1999/468/EG, van toepassing, met inachtneming van artikel 8 van dat besluit.

De in artikel 5, lid 6, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op drie maanden.

3. Het Comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 7

Uitvoering

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 9 september 2003 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten die bepalingen aannemen, wordt in de bepalingen zelf of bij de officiële bekendmaking daarvan naar deze richtlijn verwezen. De regels voor de verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

⁽¹⁾ PB L 247 van 5.10.1993, blz. 19. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 98/74/EG van de Commissie (PB L 276 van 13.10.1998, blz. 7).

*Artikel 8***Inwerkingtreding**

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Artikel 9***Adressaten**

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 18 februari 2002.

Voor het Europees Parlement

De voorzitter

P. COX

Voor de Raad

De voorzitter

J. PIQUÉ I CAMPS

BIJLAGE I

DEEL A

Lijst van meldingsformaliteiten als bedoeld in artikel 2 waaraan schepen die aankomen in en/of vertrekken uit havens van de lidstaten van de Gemeenschap moeten voldoen1. *IMO FAL Formulier 1, generale verklaring*

De generale verklaring is het bij aankomst en vertrek over te leggen basisdocument dat de door de autoriteiten van een lidstaat gevraagde gegevens over het schip bevat.

2. *IMO FAL Formulier 3, scheepsvoorradenaangifte*

De scheepsvoorradenaangifte is het bij aankomst en vertrek over te leggen basisdocument dat de door de autoriteiten van een lidstaat gevraagde gegevens over de scheepsvoorraden bevat.

3. *IMO FAL Formulier 4, verklaring over de bezittingen van de bemanningsleden*

De verklaring over de bezittingen van de bemanningsleden is het bij aankomst en vertrek over te leggen basisdocument dat de door de autoriteiten van een lidstaat gevraagde gegevens over de bezittingen van de bemanningsleden bevat. Deze verklaring is niet vereist bij vertrek.

4. *IMO FAL Formulier 5, bemanningslijst*

De bemanningslijst is het basisdocument dat de autoriteiten van een lidstaat voorziet van de informatie over het aantal bemanningsleden en de samenstelling van de bemanning bij aankomst en vertrek van het schip. Wanneer de autoriteiten informatie over de bemanning vragen bij vertrek van het schip, wordt het bij aankomst overgelegde exemplaar van de bemanningslijst geaccepteerd indien het nogmaals wordt ondertekend en daarop aantekening wordt gedaan van elke wijziging in het aantal bemanningsleden of de samenstelling van de bemanning, dan wel wordt bevestigd dat geen wijziging heeft plaatsgevonden.

5. *IMO FAL Formulier 6, passagierslijst*

Voor schepen die zijn gecertificeerd voor het vervoer van ten hoogste 12 passagiers, is de passagierslijst het basisdocument dat de autoriteiten van een lidstaat voorziet van de informatie over de passagiers bij aankomst en vertrek van het schip.

DEEL B

Ondertekenende partijen1. *IMO FAL Formulier 1, generale verklaring*

De autoriteiten van de lidstaat accepteren een generale verklaring die is gedateerd en ondertekend door de kapitein, de scheepsagent of enige andere persoon die daartoe naar behoren door de kapitein is gemachtigd, dan wel op een voor de betrokken autoriteit aanvaardbare wijze voor echt is verklaard.

2. *IMO FAL Formulier 3, scheepsvoorradenaangifte*

De autoriteiten van de lidstaat accepteren een scheepsvoorradenaangifte die is gedateerd en ondertekend door de kapitein of door een andere scheepsofficier die daartoe naar behoren door de kapitein is gemachtigd en persoonlijk op de hoogte is van de situatie met betrekking tot de scheepsvoorraden, dan wel op een voor de betrokken autoriteit aanvaardbare wijze voor echt is verklaard.

3. *IMO FAL Formulier 4, verklaring over de bezittingen van de bemanningsleden*

De autoriteiten van de lidstaat accepteren een verklaring over de bezittingen van de bemanningsleden die is gedateerd en ondertekend door de kapitein of door een andere scheepsofficier die daartoe naar behoren door de kapitein is gemachtigd en persoonlijk op de hoogte is van de situatie met betrekking tot de bezittingen van de bemanningsleden, dan wel op een voor de betrokken autoriteit aanvaardbare wijze voor echt is verklaard. De autoriteiten van de lidstaat kunnen ook vragen dat ieder bemanningslid zijn handtekening plaatst of, indien de betrokkene daartoe niet in staat is, zijn merkteken aanbrengt op de verklaring over zijn bezittingen.

4. *IMO FAL Formulier 5, bemanningslijst*

De autoriteiten van de lidstaat accepteren een bemanningslijst die is gedateerd en ondertekend door de kapitein of door een andere scheepsofficier die daartoe naar behoren door de kapitein is gemachtigd, dan wel op een voor de betrokken autoriteit aanvaardbare wijze voor echt is verklaard.

5. *IMO FAL Formulier 6, passagierslijst*

Voor schepen die zijn gecertificeerd voor het vervoer van ten hoogste 12 passagiers, accepteren de autoriteiten van de lidstaat een passagierslijst die is gedateerd en ondertekend door de kapitein, de scheepsagent of enige andere persoon die daartoe naar behoren door de kapitein is gemachtigd, dan wel op een voor de betrokken autoriteit aanvaardbare wijze voor echt is verklaard.

DEEL C

Technische specificaties

1. Qua formaat dienen de IMO FAL Formulieren de verhoudingen van de in bijlage II opgenomen modellen zo dicht te benaderen als technisch mogelijk is. Zij moeten worden gedrukt op afzonderlijke vellen papier van A4-formaat (210 × 297 mm) staand. Ten minste 1/3 van de ommezijde van de formulieren dient te worden gereserveerd voor officieel gebruik door de autoriteiten van de lidstaten.

Met het oog op de erkenning van IMO FAL Formulieren worden de formaten en layout van de gestandaardiseerde facilitatieformulieren die op basis van de IMO FAL-Overeenkomst zoals van kracht op 1 mei 1997 door de IMO zijn aanbevolen en gereproduceerd, geacht gelijkwaardig te zijn met de in bijlage II weergegeven formaten.

2. De autoriteiten van de lidstaat accepteren alle informatie die in leesbare of begrijpelijke vorm wordt aangeboden, met inbegrip van met inkt of onuitwisbaar potlood ingevulde of door middel van technieken voor gegevensverwerking geproduceerde formulieren.
3. Wanneer een lidstaat in elektronische vorm geleverde meldingen van schepen accepteert, moet hij, ongeacht de gebruikte methode van elektronische datatransmissie, ook de transmissie van die meldingen accepteren, indien zij geschiedt met technieken van elektronische gegevensverwerking of uitwisseling die voldoen aan de internationale normen, voorzover zij gebeurt in een leesbare en begrijpelijke vorm en de vereiste informatie bevat.

De lidstaten mogen vervolgens de verkregen gegevens verwerken in elk formaat dat zij geschikt achten.

BIJLAGE II

Modellen van IMO FAL-formulieren als bedoeld in artikel 4 en bijlage I.

GENERALE VERKLARING

		☐ Aankomst	☐ Vertrek
1. Naam en beschrijving van het schip		2. Haven van aankomst/vertrek	3. Datum tijd van aankomst/vertrek
4. Nationaliteit van het schip	5. Naam van de kapitein	6. Vorige haven/Haven van bestemming	
7. Zeebrief (Haven; datum; nummer)		8. Naam en adres van de scheepsagent	
9. Bruto tonnage	10. Netto tonnage		
11. Plaats van het schip in de haven (aanlegplaats of ankerplaats)			
12. Korte samenvatting van de reis (vorige en volgende aanloophavens, onderstrepen waar de resterende lading wordt gelost)			
13. Korte beschrijving van de lading			
14. Aantal bemanningsleden (inclusief kapitein)	15. Aantal passagiers	16. Opmerkingen	
Bijgaande documenten (aantal exemplaren aangeven)			
17. Verklaring over de lading	18. Scheepsvoorradenverklaring		
19. Bemanningslijst	20. Passagierslijst	21. Datum en handtekening van de kapitein, de gemachtigde agent of een officier	
22. Verklaring over de bezittingen van de bemanning (*)	23. Maritieme gezondheidsverklaring (*)		

Voor ambtelijk gebruik

Verdrag inzake het vergemakkelijken van het internationaal verkeer ter zee

IMO-SCHEEPSVOORRADENAANGIFTE

[illegible]

Verdrag inzake het vergemakkelijken van het internationaal verkeer ter zee

IMO FAL
formulier 3

12. Datum en handtekening van de kapitein, de gemachtigde agent of officier

IMO-VERKLARING OVER DE BEZITTINGEN VAN DE BEMANNING

[illegible]

Verdrag inzake het vergemakkelijken van het internationaal verkeer ter zee

IMO FAL
formulier 4

8. Datum en handtekening van de kapitein, de gemachtigde agent of officier

(*) bijvoorbeeld wijn, spiritualiën, sigaretten, tabak, enz.

IMO-BEMANNINGSLIJST

[illegible]

12. Datum en handtekening van de kapitein, gemachtigde agent of officier

IMO-PASSAGIERSLIJST

[illegible]

Verdrag inzake het vergemakkelijken van het internationaal verkeer ter zee

IMO FAL
formulier 6

10. Datum en handtekening van de kapitein, de gemachtigde agent of officier

RICHTLIJN 2002/7/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD

van 18 februari 2002

tot wijziging van Richtlijn 96/53/EG van de Raad houdende vaststelling, voor bepaalde aan het verkeer binnen de Gemeenschap deelnemende wegvoertuigen, van de in het nationale en het internationale verkeer maximaal toegestane afmetingen, en van de in het internationale verkeer maximaal toegestane gewichten

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 71,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's ⁽³⁾,

Handelend volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag ⁽⁴⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Richtlijn 96/53/EG ⁽⁵⁾ zijn in het kader van het gemeenschappelijk vervoerbeleid geharmoniseerde maximumafmetingen vastgesteld voor aan het verkeer deelnemende wegvoertuigen die goederen vervoeren.
- (2) Er zijn geharmoniseerde maximumafmetingen nodig voor aan het verkeer deelnemende wegvoertuigen die passagiers vervoeren. Verschillen tussen de geldende normen in de lidstaten voor de afmetingen van wegvoertuigen voor personenvervoer kunnen nadelige gevolgen hebben voor de mededingingsvoorwaarden en een belemmering vormen voor het verkeer tussen de lidstaten.
- (3) Daar de harmonisatie van de maximumafmetingen voor aan het verkeer deelnemende wegvoertuigen die passagiers vervoeren niet voldoende door de lidstaten kan worden verwezenlijkt en derhalve wegens de omvang en de gevolgen van de voorgestelde maatregelen beter door de Gemeenschap kan worden verwezenlijkt, kan de Gemeenschap overeenkomstig het in artikel 5 van het Verdrag neergelegde subsidiariteitsbeginsel maatregelen nemen. Het in voornoemd artikel omschreven evenredigheidsbeginsel gaat de onderhavige richtlijn niet verder dan wat nodig is om deze doelstelling te verwezenlijken.
- (4) In het kader van de totstandbrenging van de interne markt moet de werkingssfeer van Richtlijn 96/53/EG worden uitgebreid tot het nationale vervoer, voorzover er sprake is van kenmerken die de concurrentievoorwaarden in de vervoersector aanmerkelijk beïnvloeden, en met name de waarden in verband met de maximaal toegestane lengte en breedte van voertuigen voor personenvervoer.

- (5) Geharmoniseerde voorschriften voor maximumgewichten en -afmetingen van voertuigen dienen op lange termijn stabiel te blijven. Derhalve mogen de bij deze richtlijn vastgestelde wijzigingen geen precedent vormen voor de maximaal toegestane gewichten en afmetingen van bussen en andere categorieën motorvoertuigen.
- (6) Om redenen van verkeersveiligheid moeten bussen wat de wendbaarheid betreft aan prestatiecriteria voldoen.
- (7) Om redenen van verkeersveiligheid die te maken hebben met de staat waarin de infrastructuur van Portugal en het Verenigd Koninkrijk verkeert, dient gedurende een overgangperiode aan Portugal en het Verenigd Koninkrijk te worden toegestaan op hun grondgebied het gebruik van bussen die niet voldoen aan bepaalde criteria inzake wendbaarheid, te weigeren.
- (8) Aan bussen die vóór de datum waarop deze richtlijn van toepassing wordt, zijn ingeschreven of in het verkeer zijn gebracht en die als gevolg van eerdere afwijkende nationale bepalingen of meetmethoden niet aan de in deze richtlijn vastgestelde afmetingskenmerken voldoen, moet worden toegestaan gedurende een overgangperiode in de lidstaat waarin de voertuigen zijn ingeschreven of in het verkeer zijn gebracht, vervoer te blijven verzorgen.
- (9) Derhalve moet Richtlijn 96/53/EG dienovereenkomstig worden gewijzigd,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Richtlijn 96/53/EG wordt als volgt gewijzigd:

1. artikel 1 wordt als volgt gewijzigd:

a) lid 1, onder a), wordt vervangen door:

„a) op de afmetingen van de motorvoertuigen van de categorieën M2 en M3 en hun aanhangwagens van de categorie 0, alsmede van de motorvoertuigen van de categorieën N2 en N3 en hun aanhangwagens van de categorieën 03 en 04, zoals gedefinieerd in bijlage II van Richtlijn 70/156/EEG van de Raad van 6 februari 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ PB C 274 E van 26.9.2000, blz. 32.

⁽²⁾ PB C 123 van 25.4.2001, blz. 76.

⁽³⁾ PB C 144 van 16.5.2001, blz. 15.

⁽⁴⁾ Het Europees Parlement heeft advies uitgebracht op 3 oktober 2000 (PB C 178 van 22.06.2001, blz. 60), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 27 september 2001 (PB C 360 van 15.12.2001, blz. 7) en besluit van het Europees Parlement van 17 januari 2002.

⁽⁵⁾ PB L 235 van 17.9.1996, blz. 59.

⁽¹⁾ PB L 42 van 23.2.1970, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2000/40/EG van het Europees Parlement en de Raad (PB L 203 van 10.8.2000, blz. 9).”;.

b) het volgende lid wordt toegevoegd:

„3. Deze richtlijn is niet van toepassing op gelede bussen met meer dan één geled gedeelte.”;

2. niet van toepassing op de Nederlandse versie;

3. artikel 4 wordt als volgt gewijzigd:

a) de leden 1 en 2 worden vervangen door:

„1. De lidstaten mogen op hun grondgebied niet toestaan:

a) het normale verkeer van voertuigen of voertuigcombinaties voor nationaal goederenvervoer die niet in overeenstemming zijn met de in de punten 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 1.8, 4.2 en 4.4 van bijlage I vermelde kenmerken,

b) het normale verkeer van voertuigen voor nationaal personenvervoer die niet in overeenstemming zijn met de in de punten 1.1, 1.2, 1.4 bis, 1.5 en 1.5 bis van bijlage I vermelde kenmerken.

2. De lidstaten mogen op hun grondgebied wel toestaan:

a) het verkeer van voertuigen of voertuigcombinaties voor nationaal goederenvervoer die niet in overeenstemming zijn met de in de punten 1.3, 2, 3, 4.1 en 4.3 van bijlage I vermelde kenmerken,

b) het verkeer van voertuigen voor nationaal personenvervoer die niet in overeenstemming zijn met de in de punten 1.3, 2, 3, 4.1 en 4.3 van bijlage I vermelde kenmerken.”;

b) lid 4 wordt als volgt gewijzigd:

i) in de eerste alinea worden de woorden „voor goederenvervoer gebruikte” vervangen door de woorden „voor vervoer gebruikte”;

ii) in de derde alinea worden de woorden „in het nationale vrachtvervoer” vervangen door: „in het nationale vervoer”;

c) het volgende lid wordt toegevoegd:

„7. De lidstaten kunnen toestaan dat bussen die vóór de datum waarop deze richtlijn wordt uitgevoerd, zijn ingeschreven of in het verkeer zijn gebracht, tot en met 31 december 2020 op hun grondgebied aan het verkeer deelnemen met afmetingen die de in de punten 1.1, 1.2, 1.5 en 1.5 bis van bijlage I vermelde afmetingen overschrijden.”;

4. artikel 7 wordt vervangen door:

„Artikel 7

Deze richtlijn laat de toepassing onverlet van de in elke lidstaat geldende voorschriften inzake het wegverkeer op grond waarvan het gewicht en/of de afmetingen van voertuigen op bepaalde wegen of kunstwerken kunnen worden beperkt, ongeacht de staat waar deze voertuigen zijn ingeschreven of in het verkeer zijn gebracht.

Dat geldt ook voor de mogelijkheid om lokale beperkingen op te leggen betreffende maximaal toegestane afmetingen en gewichten van voertuigen die gebruikt mogen worden in gespecificeerde gebieden of op gespecificeerde wegen waar de infrastructuur niet geschikt is voor lange en zware voertuigen, zoals in stadscentra, kleine dorpen of plaatsen met een bijzonder belangwekkende natuur.”;

5. het volgende artikel wordt ingevoegd:

„Artikel 8 bis

Portugal en het Verenigd Koninkrijk kunnen het gebruik van de in bijlage I, punt 1.1, bedoelde autobussen op hun grondgebied tot 9 maart 2005 verbieden of weigeren, behalve indien deze bussen voldoen aan onderstaande wendbaarheidscriteria:

— bij een stilstaande bus, met de gestuurde wielen in een zodanige stand dat het buitenste punt van de voorzijde een cirkel met een straal van 12,50 m zou beschrijven als het voertuig zou worden voortbewogen, wordt op de bodem met een lijn het loodrechte vlak aangegeven dat raakt aan de buitenzijde van het voertuig ten opzichte van de cirkel. Bij een gelede bus worden de twee stijve delen langs het vlak opgesteld,

— wanneer de bus naar links of rechts voortbeweegt langs de cirkel met een straal van 12,50 m, mag geen deel van het voertuig meer dan 0,80 m in het geval van een stijve bus met een lengte van maximaal 12 m, of meer dan 1,20 m in het geval van een stijve bus met een lengte van meer dan 12 m of in geval van een gelede bus, buiten het loodrechte vlak komen.”;

6. het volgende artikel wordt ingevoegd:

„Artikel 10 bis

Wat betreft punt 1.5 bis van bijlage I, legt de Commissie uiterlijk op 9 maart 2005 een verslag voor over de haalbaarheid van een verlaging van de in de tweede alinea van dat punt genoemde waarde van 0,60 m, teneinde de veiligheidsvoorwaarden in samenhang met de wendbaarheid van lange bussen te verbeteren. In voorkomend geval gaat het verslag vergezeld van een wetgevingsvoorstel tot overeenkomstige wijziging van deze richtlijn.”;

7. bijlage I wordt als volgt gewijzigd:

a) punt 1.1 wordt vervangen door:

„1.1 maximumlengte

— ander motorvoertuig dan een bus	12,00 m
— aanhangwagen	12,00 m
— geled voertuig	16,50 m
— aanhangwagencombinatie	18,75 m
— gelede bus	18,75 m
— bus met 2 assen	13,50 m
— bus met > 2 assen	15,00 m
— bus + aanhangwagen	18,75 m.”

b) het volgende punt wordt ingevoegd:

„1.4 bis Als demonteerbare toebehoren zoals skiboxen op een bus worden aangebracht mag de lengte van het voertuig, inclusief toebehoren, niet meer bedragen dan de in punt 1.1 bepaalde maximale lengte.”;

c) het volgende punt wordt ingevoegd:

„1.5 bis *Bijkomende vereisten voor bussen*

Bij een stilstaande bus wordt op de bodem met een lijn het loodrechte vlak aangegeven dat raakt aan de buitenzijde van het voertuig ten opzichte van de cirkel. Bij een gelede bus worden de twee stijve delen langs het vlak opgesteld.

Wanneer het voertuig de in punt 1.5 beschreven cirkelvormige ruimte in rechte lijn binnenrijdt, mag geen voertuigdeel meer dan 0,60 m buiten voornoemd loodrecht vlak komen.”.

Artikel 2

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 9 maart

2004 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen verwezen naar de onderhavige richtlijn of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht mede, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 3

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 4

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 18 februari 2002.

Voor het Europees Parlement

De voorzitter

P. COX

Voor de Raad

De voorzitter

J. PIQUÉ I CAMPS

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 3 juli 2001

betreffende de staatssteun die Spanje ten uitvoer heeft gelegd en voornemens is ten uitvoer te leggen voor de herstructurering van Babcock Wilcox España SA

(kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1780)

(Slechts de tekst in de Spaanse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2002/200/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 66, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig de genoemde artikelen te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken en gezien deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt:

I. PROCEDURE

- (1) Bij schrijven van 12 maart 1997 heeft Spanje bij de Commissie een kapitaaluitbreiding van 10 miljard ESP (60,1 miljoen EUR) aangemeld waartoe de Sociedad Estatal de Participaciones Industriales (100 % overheids-holding, hierna „SEPI”), voornemens was bij haar dochteronderneming Babcock Wilcox España SA (hierna „BWE”) over te gaan. De aanmelding bevatte tevens bijzonderheden over een andere kapitaaluitbreiding van 10 miljard ESP (60,1 miljoen EUR) waartoe TENEO, de voorloper van SEPI, in 1994 ten behoeve van BWE was overgegaan.
- (2) Bij schrijven van 2 juni 1998 stelde de Commissie Spanje ervan in kennis dat zij had besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de genoemde maatregelen in te leiden.
- (3) Het besluit van de Commissie om de procedure in te leiden werd bekendgemaakt in het *Publicatieblad der Europese Gemeenschappen* ⁽¹⁾. De Commissie verzocht belang-

hebbenden haar hun opmerkingen over de kapitaaluitbreidingen kenbaar te maken.

- (4) Bij brief van 16 juni 1999 deed Spanje bij de Commissie aanmelding van een nieuwe kapitaaluitbreiding ten behoeve van BWE ten belope van 41 miljard ESP (246,4 miljoen EUR).
- (5) Bij brief van 23 juli 1999 deelde de Commissie aan Spanje mede dat zij had besloten de procedure van artikel 88, lid 3, van het Verdrag in het formele onderzoek uit te breiden naar de nieuwe kapitaalbreng.
- (6) Het besluit van de Commissie om de procedure uit te breiden werd bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* ⁽²⁾. De Commissie verzocht belanghebbenden hun opmerkingen over de nieuwe maatregel aan haar te doen toekomen.
- (7) De Spaanse autoriteiten stelden bij brief van 25 april 2000 de Commissie in kennis van de overeenkomsten inzake de privatisering van BWE.
- (8) Bij brief van 7 juli 2000 deelde de Commissie Spanje mede dat zij had besloten de procedure van artikel 88, lid 2 uit te breiden naar de in de privatiseringsregelingen vervatte steunelementen.
- (9) Het besluit van de Commissie om de procedure in te leiden werd bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* ⁽³⁾. De Commissie verzocht de belanghebbenden hun opmerkingen te maken over de steun die in de privatiseringsregelingen is vervat.

⁽¹⁾ PB C 249 van 8.8.1998, blz. 3.

⁽²⁾ PB C 280 van 2.10.1999, blz. 22.

⁽³⁾ PB C 232 van 12.8.2000, blz. 2.

- (10) De Commissie ontving opmerkingen van belanghebbenden over de privatiseringsregelingen. Zij deed deze bij schrijven van 4 oktober 2000 aan Spanje toekomen en bood Spanje daarbij de gelegenheid hierop te reageren. Het commentaar van de Spaanse autoriteiten werd ontvangen bij brief van 31 oktober 2000.

II. BABCOCK WILCOX ESPAÑA SA

- (11) BWE, dat in 1918 werd opgericht, is een bouwonderneming in de sector kapitaalgoederen. BWE is een 100 % dochteronderneming van SEPI. BWE heeft zijn basis in Baskenland. Het hoofdkantoor bevindt zich in Bilbao en de productie-eenheden zijn gevestigd in Galindo (Biskaje), in de buurt van Bilbao.
- (12) In 1978, toen Spanje zich midden in de overgang naar de democratie bevond, schortte BWE de betalingen op en werd het door de staat verworven met een personeelsbestand van 5 600 werknemers. In staatseigendom maakte BWE een gestaag herstructureringsproces door waardoor zijn activiteiten op ordelijke wijze drastisch werden verminderd. BWE staakte de productie van rollend materieel, warmgewalst staal, gietstaal en grote stukken. Als gevolg hiervan werd het personeelsbestand van 5 600 werknemers in 1978 tot 1 512 in 1993 teruggebracht. De omzet werd in dezelfde periode gehalveerd tot 36,966 miljard ESP (222,17 miljoen EUR) in 1993, met een gewoon negatief resultaat van 519 miljoen ESP (3,12 miljoen EUR) bij netto positieve ontvangsten van 275 miljoen ESP (1,65 miljoen EUR).
- (13) Gedurende de eerste helft van de jaren negentig vertraagde BWE het herstructureringsproces en begon het bedrijf verliezen te accumuleren. Het daaruit voortvloeiende verlies aan concurrentievermogen noopte BWE ertoe nieuwe herstructureringsmaatregelen te nemen waarvan de geraamde kosten in de jaarrekening van 1996 werden opgenomen. Ten gevolge daarvan veranderde de matige winst die door BWE aan het begin van dat decennium was genoteerd in sterke verliezen. In 1996 had BWE 1 516 werknemers en behaalde de onderneming een omzet van 44,009 miljard ESP (264,5 miljoen EUR) met uiteindelijke verliezen van 29,030 miljard ESP (174,47 miljoen EUR) na verrekening van de buitengewone kosten van 29,023 miljard ESP (174,43 miljoen EUR). BWE exporteerde 51 % van zijn productie.

III. DE STEUNMAATREGELEN TEN AANZIEN WAARVAN HET FORMELE ONDERZOEK IS INGESTELD

a) De kapitaalinjecties van 1994 en 1997

- (14) De kapitaaluitbreiding van 10 miljard ESP (60,1 miljoen EUR) die in 1997 was aangemeld, was bestemd voor de financiering van een programma voor vervroegde pensionering dat op 423 werknemers betrekking had. Deze vermindering van het personeelsbestand maakte deel uit van een breed opgezet herstructureringsprogramma waarmee werd beoogd BWE weer levensvatbaar te maken, de concurrentiepositie van het bedrijf in de markt te consolideren en het voor te bereiden op de privatisering. Wat dit laatstgenoemde aspect betreft stelde de Spaanse regering de Commissie in kennis van

haar besluit BWE te privatiseren in overeenstemming met het programma voor de modernisering van de Spaanse openbare sector. Het privatiseringsproces ging in het laatste kwartaal van 1997 van start, met de keuze door SEPI van een adviseur en de verzending van oproepen aan alle potentiële kopers tot het doen van aanbiddingen.

- (15) Na de betaling door SEPI van de aangemelde kapitaaluitbreiding, waarmee inbreuk werd gemaakt op het verbod van artikel 88, lid 3, van het Verdrag, besloot de Commissie op 7 april 1998 de procedure van lid 2 van genoemd artikel in te leiden.
- (16) De procedure werd eveneens ingeleid ten aanzien van een andere, eerdere kapitaaluitbreiding ten belope van 10 miljard ESP (60,1 miljoen EUR) in BWE in 1994 die de Commissie eerder had ontdekt in de financiële staten die met de aanmelding waren meegezonden.

b) De kapitaalbreng van 1999

- (17) Na de besprekingen met de ondernemingen die belangstelling hadden getoond voor de verwerving van BWE, ondertekende SEPI op 2 april 1998 een memorandum van overeenstemming met het Noorse concern Kvaerner. De onderhandelingen met Kvaerner die daarop volgden stagneerden ten gevolge van de ernstige financiële moeilijkheden waarin het concern zich destijds bevond. Daarom besloot SEPI in november 1998 de onderhandelingen met Kvaerner af te sluiten en weer met het privatiseringsproces te beginnen.
- (18) In december 1998 selecteerde SEPI drie potentiële kopers aan wie het bedrijf de relevante informatie doorgaf.
- (19) Bij brief van 16 juni 1999 deed Spanje bij de Commissie aanmelding van een nieuwe kapitaaluitbreiding van BWE ten belope van 41 miljard ESP (246,4 miljoen EUR). Dit bedrag was bestemd om het door de verliezen uitgeholde kapitaal van de onderneming te verhogen en de verdere inkrimping van het personeelsbestand met 500 werknemers, die door de drie potentiële kopers werd verlangd, te financieren.
- (20) Op 8 juli 1999 besloot de Commissie de procedure van artikel 88, lid 2, van het Verdrag uit te breiden om deze nieuwe kapitaalinjectie in het formele onderzoek te betrekken.
- (21) SEPI heeft twee onrechtmatige gedeeltelijke betalingen van de aangemelde kapitaalinjectie verricht en daarmee inbreuk gemaakt op de bepalingen van artikel 88, lid 3. Op 3 juni 1999 betaalde het 10,250 miljard ESP (61,60 miljoen EUR) aan BWE en vervolgens op 28 september 1999 14,025 miljard ESP (84,29 miljoen EUR). Dankzij deze kapitaalbreng heeft het eigen kapitaal van BWE het in het Spaanse vennootschapsrecht vereiste minimumniveau om de activiteiten te kunnen voortzetten bereikt.

c) De privatiseringsregelingen

- (22) Op 9 februari 2000 tekende SEPI een overeenkomst met Babcock Borsig AG voor de verkoop van BWE.

- (23) De Spaanse autoriteiten meldden de privatiseringsregelingen ten aanzien van BWE aan bij brief van 25 april 2000. Volgens deze regelingen zal SEPI de aandelen in een nieuw op te richten onderneming, NewCo, waarin bepaalde activa van BWE zullen worden ondergebracht, voor een prijs van 45 miljoen EUR aan Babcock Borsig verkopen. BWE zal eveneens 650 werknemers leveren aan NewCo. Vervolgens zal BWE worden geliquideerd. Voor de regeling gold onder meer de voorwaarde dat de Commissie haar goedkeuring gaf aan de steun die tevoren door BWE was ontvangen, alsook goedkeuring van iedere transactie in de privatiseringsregelingen die als staatssteun zou kunnen worden aangemerkt.
- (24) Op 13 juni 2000 besloot de Commissie andermaal de procedure van artikel 88, lid 2, van het Verdrag uit te breiden om de volgende steunelementen die in de privatiseringsregelingen waren aangetroffen in het formele onderzoek op te nemen:
- a) betaling van 55 miljoen EUR aan NewCo;
 - b) betaling aan NewCo van 100 miljoen EUR voor kosten van de aanpassing van de activiteiten die in de nieuwe onderneming waren ondergebracht;
 - c) betaling van 95 miljoen EUR voor de in het door BB voorgelegde investeringsplan beoogde investeringen en opleidingen;
 - d) dekking van eventuele verliezen in verband met vorderingen op NewCo voor gebeurtenissen die vóór de verkoop hebben plaatsgevonden, met kosten geraamd op 8 miljard ESP (48,1 miljoen EUR);
 - e) dekking van de kosten in verband met vorderingen op NewCo wegens schade of economische nadelen ten gevolge van gebeurtenissen die zich voor de verkoop hebben voorgedaan en die betrekking hebben op milieutechnische kwesties, of kwesties op het gebied van arbeidsverhoudingen, belastingen en sociale zekerheid alsook verplichtingen welke voortvloeien uit pensioenplannen. De maximum aansprakelijkheid die door SEPI zal worden gedragen is beperkt tot 18 miljoen EUR. Niettemin zijn de Spaanse autoriteiten van oordeel dat er onder deze rubriek geen enkele vergoeding zal plaatsvinden;
 - f) dekking van de tekorten bij de liquidatie van BWE voor naar schatting 35 miljard ESP (210,4 miljoen EUR); en
 - g) ieder potentieel steunelement dat aanwezig zou kunnen zijn bij de vaststelling van de aankoop prijs voor de aandelen van NewCo op 45 miljoen EUR, welk cijfer overeenkomt met de boekwaarde van de geselecteerde activa die in het bedrijf zijn ondergebracht.
- (25) De Spaanse autoriteiten meldden de privatiseringsregelingen ten aanzien van BWE aan bij brief van 25 april 2000. Volgens deze regelingen zal SEPI de aandelen in een nieuw op te richten onderneming, NewCo, waarin bepaalde activa van BWE zullen worden ondergebracht, voor een prijs van 45 miljoen EUR aan Babcock Borsig verkopen. BWE zal eveneens 650 werknemers leveren aan NewCo. Vervolgens zal BWE worden geliquideerd. Voor de regeling gold onder meer de voorwaarde dat de Commissie haar goedkeuring gaf aan de steun die tevoren door BWE was ontvangen, alsook goedkeuring van iedere transactie in de privatiseringsregelingen die als staatssteun zou kunnen worden aangemerkt.
- (26) Bij brief van 12 september 2000 vestigde de Diputación Foral de Vizcaya, dat het bestuursorgaan is van de Baskische provincie waar BWE is gevestigd, de aandacht van de Commissie op de moeilijke omstandigheden waarin de bedrijfsactiviteiten zich ten gevolge van het terroristische geweld in Baskenland ontwikkelen. De Diputación Foral hield staande dat dit klimaat een ernstige bedreiging vormt voor de industriële basis in de regio en verzocht de Commissie daarom een gunstig standpunt in te nemen ten aanzien van steun waarmee wordt beoogd arbeidsplaatsen te behouden onder deze uitzonderlijke omstandigheden.
- (27) Bij brief van 12 september 2000 heeft Duro Felguera, een Spaanse concurrent van BWE die zijn hoofdkantoor in Asturias heeft, de Commissie verzocht de steun aan BWE te verbieden; het bedrijf voerde hierbij aan dat deze steun leidt tot een ongerechtvaardigd voordeel voor de herstructurering van een van de grootste Spaanse producenten in de sector. Duro Felguera wees daarbij met name op de ernstige schadelijke effecten van steun welke is bedoeld om het opzetten van het commerciële netwerk van de geherstructureerde onderneming te ondersteunen.

V. OPMERKINGEN VAN SPANJE

- (28) Spanje maakte zijn opmerkingen over het formele onderzoek bij brieven van 6 oktober 1998, 17 februari 1999, 7 april 1999, 21 en 25 september 2000, 8 en 10 november 2000 en 30 januari 2001.

a) De kapitaalinjectie van 1994

- (29) De Spaanse autoriteiten houden staande dat de kapitaal-inbreng van 1994 moet worden beschouwd als bestaande steun in de zin van artikel 88, lid 1, van het Verdrag.
- (30) Blijkens de door de Spaanse autoriteiten overgelegde bewijsstukken was deze kapitaal-inbreng bedoeld ter dekking van een exploitatietekort van een afzonderlijk fonds dat de pensioenrechten van vervroegd uitgetreden werknemers beheerde. Het tekort in kwestie had betrekking op 1 025 werknemers die in de periode 1983-1987 het bedrijf hadden verlaten in het kader van een regeling voor vervroegde pensionering waarover in 1983 met de vakbonden was onderhandeld en die op 15 februari 1984, bijna twee jaar voor de toetreding van Spanje, was ondertekend. De overeenkomst was tevoren goedgekeurd door de Spaanse overheidsinstantie Instituto Nacional de Industria (INI), de voorloper van TENEIO en SEPI, die de financiering op zich nam van de aan deze specifieke maatregel verbonden kosten. Hiertoef nam het INI in zijn financieel plan een eerste bijdrage van 12 miljard ESP (72,12 miljoen EUR) op. Op dat ogenblik was BWE vrijwel insolvent, en vertoonde zijn balans een negatief eigen vermogen.

IV. OPMERKINGEN VAN BELANGHEBBENDEN

- (25) De Commissie heeft alleen opmerkingen van derden ontvangen ten aanzien van de tweede uitbreiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het Verdrag.

- (31) Op 14 januari 1986 werd een onafhankelijk fonds in het leven geroepen, dat aan een verzekeringsonderneming werd toevertrouwd. Het INI droeg toen aan het fonds een bedrag van 12,559 miljard ESP (75,48 miljoen) bij, welk bedrag overeenstemt met de oorspronkelijke raming door de verzekeraar van de kosten van de regeling voor vervroegde pensionering die in 1984 werd overeengekomen. Deze raming was gebaseerd op de gemiddelde kenmerken van de werknemers die onder de genoemde regeling konden vallen.
- (32) Later dat jaar liet de verzekeringsmaatschappij weten dat de eindberekening van de voor de werking van de regeling vereiste bijdrage, gebaseerd op de kenmerken van elk van de werknemers die onder de regeling vielen, in een bedrag van 19,661 miljard ESP (118,16 miljoen EUR) resulteerde. Gelet op zijn financiële prioriteiten besloot het INI het tekort van 7,102 miljard ESP (41,68 miljoen EUR) op dat ogenblik niet te dekken.
- (33) In 1992 werd het INI omgezet in een overheidsbedrijf en kreeg het de nieuwe naam TENEO. In 1993 gaf TENEO meer duidelijkheid over een aantal financiële verbintenissen van zijn voorganger en besloot de onderneming derhalve het tekort in het fonds dat het INI nog niet had betaald, te dekken. Daartoe verzocht TENEO de verzekeringsmaatschappij het tekort opnieuw te berekenen. De nieuwe berekening voor de 1 025 werknemers die onder de in 1984 overeengekomen vervroegde-uitredingsregeling vielen, liet een tekort van 10,860 miljard ESP (65,27 miljoen EUR) zien. De toename van het tekort was te wijten aan de wijzigingen in de algemene technische parameters die van toepassing zijn op de pensioenfondsen in Spanje en die in de desbetreffende wetgeving zijn opgenomen. Met name werd, in tegenstelling tot de oorspronkelijke berekening van het tekort in 1986, bij de herberekening gebruikgemaakt van nieuwe sterftetabellen die een langere levensverwachting in Spanje vertoonden en een geringere technische interest, in overeenstemming met de neerwaartse tendens van de marktrente.
- (34) Om het tekort te dekken verleende TENEO op 29 juli 1994 aan BWE de kapitaalinjectie van 10 miljard ESP (60,1 miljoen EUR) waarop dit onderzoek betrekking heeft en droeg BWE terzelfder tijd hetzelfde bedrag over aan het pensioenfonds.
- b) De herstructurering**
- (35) De aanmelding betreffende de kapitaalinjectie van 1997 omvatte onder meer een uitgebreid programma voor de industriële herstructurering van BWE. Volgens dit programma heeft BWE een nieuwe strategische heroriëntatie van zijn gehele fabricage- en commerciële activiteit uitgevoerd die uiteindelijk tot de privatisering zal leiden.
- (36) Het strategische plan was gebaseerd op een gedetailleerde analyse van de situatie en de perspectieven van de markt voor elektriciteitsproductie en van de vooruitzichten voor BWE in dat verband. In de strategische evaluatie inzake de toekomst van BWE werd geconcludeerd dat het bedrijf zich moest concentreren op het bedrijfsklaar opleveren, waarbij het op de markt een positie zou innemen als integrale leverancier van complexe systemen die hoofdzakelijk zijn bestemd voor de sector van de elektriciteitsinstallaties, en zich voornamelijk op de markten buiten de Gemeenschap moest richten.
- (37) Gelet op het voorgaande besloot BWE:
- a) zijn positie als leverancier van „bedrijfsklare” installaties te consolideren, door deze activiteit te stimuleren en zijn activiteiten op andere traditionele activiteitsgebieden van het bedrijf te verminderen;
 - b) zijn volledige fabricage- en commerciële activiteit te heroriënteren en te richten op een nieuwe combinatie van producten waarbij de hoofdactiviteit het leveren van bedrijfsklare installaties zou zijn;
 - c) met onmiddellijke ingang een reeks drastische maatregelen toe te passen en een aantal dringende beleidsmaatregelen aan te nemen op ieder gebied waarop het bedrijf activiteiten heeft, teneinde de productiecapaciteit aan de doelstellingen van het strategisch plan aan te passen, de kosten te verminderen en de concurrentiepositie te verbeteren.
- (38) De herstructureringsmaatregelen hielden onder meer een sterke vermindering in van de productiecapaciteit in de orde van grootte van 23 % en een personeelsinkrimping van 28 %. Deze personeelsinkrimping werd bereikt via een vervroegde-uitredingsregeling die betrekking had op 423 personen welke tussen 1997 en 1999 afvloeiden. Terzelfder tijd werden andere maatregelen toegepast om de personeelskosten te verminderen en de productiviteit te verhogen, met inbegrip van bevrozing van de salarissen, rigoureuze toezicht op de financiële compensaties, handhaving van het aantal werkdagen per jaar, toepassing op alle niveaus van flexibiliteit, interne mobiliteit, diversifiëring van de vaardigheden en opleiding, invoering van werk in functionele groepen, enz. Daarnaast voerde BWE een nieuw beleid in voor de optimalisering van de aanbestedingsprocedures, ontwikkelde het bedrijf een op de invoering van „total quality management” (TQM) op middellange termijn gericht kwaliteitsplan en werd een speciale afdeling in het leven geroepen voor het financieel beheer van contracten om de financiële last die daarmee gepaard gaat te verminderen. Daarnaast voerde BWE een organische en functionele reorganisatie door van het beheer en de structuur van de onderneming, die werd verkleind en gerationaliseerd.
- (39) De kosten van de personeelsinkrimping beliepen 11,651 miljard ESP (70 miljoen EUR) en werden ten dele gedekt door de kapitaalinjectie van 10 miljard ESP (60,1 miljoen EUR).
- (40) Een zeer belangrijk element van het strategisch plan voor de herstructurering van BWE was de privatisering ervan waartoe de Spaanse regering zich in de aanmelding van de kapitaalinjectie van 1997 had verbonden.
- (41) Overeenkomstig deze toezegging gingen de Spaanse autoriteiten in het laatste kwartaal van 1997 over tot privatisering van BWE. Het tijdschema voor de privatisering werd niettemin aanmerkelijk vertraagd nadat de aanvankelijke kandidaat voor de aankoop, het Kvaernerconcern, zich op het moment waarop de verkoopovereenkomst zou worden ondertekend onverwachts terugtrok. In april 1998 had SEPI met Kvaerner een protocolovereenkomst ondertekend. Na enkele onderhandelingen had deze groep besloten de koopovereenkomst in

juli 1998 te ondertekenen. In juli verzocht Kvaerner echter om uitstel tot september, en in september wilde het concern de overeenkomst vervolgens niet ondertekenen. De financiële moeilijkheden van Kvaerner werden pas in april 1999 bekend, toen het concern een ingrijpende reorganisatie aankondigde die onder meer de terugtrekking van het bedrijf uit verschillende markten inhield. Na deze tegenslag maakten de Spaanse autoriteiten onverwijld opnieuw een begin met de privatisering in november 1998.

(42) Volgens de Spaanse autoriteiten is de in 1999 aangeelde nieuwe kapitaaluitbreiding van 41 miljard ESP (246,4 miljoen EUR) een voorlopige maatregel die SEPI genoodzaakt was te nemen om de privatisering en herstructurering van BWE mogelijk te maken. Deze maatregel was bedoeld om het eigen kapitaal van BWE, dat door de verliezen was uitgehold, opnieuw op het in het Spaanse vennootschapsrecht vereiste minimumniveau te brengen om de activiteiten te kunnen voortzetten en om een verdere personeelsinkrimping met 500 werknemers te financieren, die werd verlangd door de drie potentiële kopers die na de heropening van het privatiseringsproces waren geselecteerd.

(43) De vertraging van het privatiseringsproces had de financiële positie van BWE verzwakt en de orderportefeuille was verslechterd. Eind 1998 vertoonde de balans van BWE een negatief resultaat van 15,3 miljard ESP (91,95 miljoen EUR) nadat in de jaarrekening voor 1998 een provisie ten belope van 16,509 miljard EUR (99,22 miljoen EUR) was opgenomen voor extra kosten in verband met de in de voorgaande periode uitgevoerde personeelsinkrimping. Terzelfder tijd werden de kosten van de nieuwe personeelsinkrimping met 500 werknemers op 24,5 miljard ESP (147,25 miljoen EUR) geraamd.

(44) Na de onderhandelingen met de voorgeselecteerde kopers in februari 2000 besloten de Spaanse autoriteiten BWE te verkopen aan Babcock Borsig AG. Op 9 februari 2000 tekende SEPI een overeenkomst met Babcock Borsig AG (BB).

(45) Als onderdeel van zijn offerte had BB aan de Spaanse autoriteiten een ondernemingsplan voorgelegd dat een aanvulling vormt op de tot nog toe door BWE ondernomen herstructureringsmaatregelen. Volgens dit plan zullen de bedrijfsactiviteiten die bij NewCo worden ondergebracht de herstructurering verdiepen omdat zij

zich concentreren op een verkleining van de diensten- en productenportefeuille en van het bestreken geografische gebied en doordat de capaciteit in aanzienlijke mate verder wordt beperkt ⁽⁴⁾.

(46) NewCo zal worden opgenomen in de globale strategie van Babcock Borsig Power GmbH (BBP), dat binnen het Babcock Borsig-concern de dochteronderneming is die zich bezighoudt met de activiteiten in verband met elektriciteitsopwekking en milieutechnische uitrusting. NewCo zal zijn activiteiten verrichten onder de naam Babcock Borsig Power Españā (BBPE). BBPE zal de rol van het regionale centrum van competitie (RCC) vervullen voor de markten van het Iberisch schiereiland, Latijns-Amerika en Noord-Afrika.

(47) Het industriële plan is gebaseerd op een marktonderzoek naar de vraag naar technologie afkomstig uit de bovengenoemde afzetgebieden alsook een nauwkeurige evaluatie van de concurrentiepositie van BWE/NewCo vóór de overname. NewCo/BBPE zal toegang hebben tot het gehele producten- en technologieassortiment van BBP. Om zich aan te passen aan de vraag op de plaatselijke markt zal NewCo/BBP niet, zoals tot nog toe het geval was, afhankelijk zijn van licenties van andere ondernemingen, maar zal het bedrijf kunnen werken met en kunnen steunen op de technologie van zijn eigen concern.

(48) De nieuwe portefeuille van producten zal met name gericht zijn op de bouw en het beheer van „bedrijfsklaar” op te leveren projecten. De belangrijkste producten van CRC in Spanje zullen zijn:

[...] (*)

De meeste van deze producten zullen „bedrijfsklaar” worden verzonden, de overige zullen in gemeenschappelijke ondernemingen of via samenwerkingsovereenkomsten worden afgehandeld.

(49) BBP heeft het vijfjareninvesteringsplan opgesteld voor het opnieuw op gang brengen van de activiteiten die aan NewCo zijn overgedragen. Hiervoor wordt in totaal 135,5 miljoen EUR uitgetrokken; het plan valt in vier hoofdcategorieën onder te verdelen: opnieuw op gang brengen van de bedrijfsactiviteit, informatietechnologie, onroerend goed en machines alsook investeringen in risicokapitaal ⁽⁵⁾.

(50) Op basis van de ramingen van het marktaandeel dat per productlijn kan worden bereikt in de regio's die door het RCC in Spanje worden bestreken, wordt verwacht dat NewCo een jaarlijkse omzet van 250 miljoen EUR in een gemiddeld jaar bereikt, die als volgt kan worden gesplitst:

[...]

Het aandeel van de export zal in totaal 20 % bedragen. Bij deze omzet zal NewCo/BBPE 650 personen te werk stellen.

⁽⁴⁾ De capaciteitsinkrimping wordt in punt 122 in detail beschreven.

^(*) Zakengeheim.

⁽⁵⁾ Het investeringsplan wordt in overweging 111 gedetailleerd beschreven.

- (51) De vijfjaarsprognose voor de orderportefeuille en winst en verlies van NewCo/BBPE is:

Tabel 1

(miljoen EUR)

Jaar	1	2	3	4	5
Bestellingen	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Verkopen	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Veranderingen in voorraden	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Inkomsten uit bedrijfsactiviteiten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Materiaalkosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Personeelskosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Afschrijving	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Andere bedrijfskosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Bedrijfskosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Winst voor interest en belasting VOOR DE STAATSSTEUN	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Winst voor interest, belasting, depreciatie en afschrijving (kasstroom uit de bedrijfsuitoefening) VOOR DE STAATSSTEUN	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

Tabel 1 laat de winst voor interest, belasting, depreciatie en afschrijving zien die NewCo/BBPE naar verwachting zal betalen voor de betaling van de aanpassingskosten ten belope van 100 miljoen EUR alsook de opleidings- en de investeringskosten ten belope van 95 miljoen EUR, voor de dekking waarvan SEPI zich uit hoofde van de privatiseringsregelingen garant heeft gesteld.

- (52) Onderstaande tabel 2 laat de cash-flow uit de bedrijfsuitoefening zien die NewCo/BBPE naar verwachting voor de genoemde steunmaatregelen van de staat zal opbrengen.

Tabel 2

(miljoen EUR)

Jaar	1	2	3	4	5
Winst voor interest, belasting, depreciatie en afschrijving (kasstroom uit bedrijfsuitoefening) VOOR DE STEUNMAATREGELEN	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Kosten voor het investeringsplan ⁽¹⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[Betalingen door SEPI] ⁽²⁾	[...]	[...]	[...]		
Toepassing van de betalingen door SEPI op resultaten ⁽³⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[Rest op de balans opgenomen] ⁽⁴⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(miljoen EUR)

Jaar	1	2	3	4	5
Winst voor interest, belasting, depreciatie en afschrijving (kasstroom uit bedrijfsuitoefening) VOOR DE STEUNMAATREGEL	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Afschrijving	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Winst voor interest en belasting (bedrijfsresultaat) NA DE STEUNMAATREGEL	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Netto financieel inkomen	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Winst voor belasting NA DE STEUNMAATREGEL	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(¹) Staat voor die delen van het investeringsplan die bedrijfskosten ten belope van 16,5 miljoen EUR uitmaken.

(²) Dit begrip wordt hier alleen ter vergelijking aangegeven. De volgende rijen laten de feitelijke toepassing van de betalingen op de resultaten zien. De som van de betalingen bedraagt in totaal 195 miljoen EUR tot de betaling waarvan SEPI zich overeenkomstig de privatiseringsregelingen had verbonden, en wordt als volgt uitgesplitst: 95 miljoen EUR is bestemd ter ondersteuning van het investeringsplan van NewCo voor een bedrag van 135,5 miljoen EUR (waarvan 119 miljoen EUR op de balans is opgenomen en de resterende 16,5 miljoen EUR kosten zijn) en 100 miljoen EUR ter compensatie van de negatieve cash-flow gedurende de eerste drie jaar van bedrijfsactiviteit.

(³) De betalingen voor aanpassingskosten (dekking van de negatieve cash-flow) worden rechtstreeks in de winst- en verliesrekening toegepast terwijl de investeringssubsidies over de afschrijving van de desbetreffende activa worden afgeboekt.

(⁴) Dit punt wordt alleen ter vergelijking aangegeven.

VI. BEOORDELING VAN DE STEUN

a) Overzicht van de steunmaatregelen

- (53) De middelen die zijn verleend in het kader van de steunmaatregelen die het voorwerp uitmaken van het formele onderzoek van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag, belopen in totaal 875,1 miljoen EUR.

In tabel 3 worden deze steunmaatregelen samengevat, met aanduiding van hun aard, waarde en de mate waarin zij ten uitvoer zijn gelegd.

Tabel 3

Steunmaatregelen	Bedrag (in miljoen EUR)	Bedrag (in miljoen ESP)	Tenuitvoerlegging
Kapitaalinbreng	366,6	61 000	
1994	60,1	10 000	volledig betaald
1997	60,1	10 000	volledig betaald
1999	246,4	41 000	10 025 miljoen ESP op 3.6.1999 betaald 14 025 miljoen ESP op 28.9.2000 uitbetaald 16 725 miljoen ESP nog uitstaand
Privatiseringsregelingen (verkoopprijs niet meegerekend)	463,5	77 110	

Steunmaatregelen	Bedrag (in miljoen EUR)	Bedrag (in miljoen ESP)	Tenuitvoerlegging
<i>Contante betalingen door SEPI</i>	155	25 790	Nog niet uitgevoerd
<i>Investeringsubsidies</i>	95	15 807	Nog niet uitgevoerd
<i>Prijs van de NewCo-aandelen</i>	(45)	(7 487)	Nog niet uitgevoerd
Netto contante betalingen	205	34 110	
Dekking van het liquidatie-tekort	210,4	35 000	Nog niet uitgevoerd
Uiteindelijke verliezen in verband met overgedragen contracten (raming)	48,1	8 000	Nog niet uitgevoerd
[Potentiële vorderingen ⁽¹⁾]	[Max.18]	[Max. 2 995]	Nog niet uitgevoerd
Totaal	830,1	138 110	

(¹) Het maximum risico dat door de staat wordt gedragen is niet in het totaal toegevoegd omdat op dit ogenblik onder deze rubriek geen betalingen worden verwacht.

b) Steun in de zin van artikel 87, lid 1, van het Verdrag

- (54) De vorige eigenaar van BWE in 1994, TENEO, en zijn latere en huidige aandeelhouder, SEPI, zijn holdingmaatschappijen die voor 100 % in handen zijn van de Spaanse staat. Hun financiële middelen zijn derhalve overheidsmiddelen.
- (55) De Commissie past het beginsel van de investeerder in een markteconomie toe als vergelijkingspunt om na te gaan of de verstrekking van overheidsmiddelen aan staatsbedrijven steunelementen bevat in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag en, indien dit zo is, deze elementen te kwantificeren.

Bij de verstrekking van staatsmiddelen aan ondernemingen in de vorm van een kapitaalinjectie kan van steunelementen sprake zijn indien deze middelen worden verstrekt onder omstandigheden die niet aanvaardbaar zouden zijn voor een particuliere investeerder die onder normale marktomstandigheden optreedt. Dit is onder meer het geval wanneer de financiële positie van het bedrijf, en met name de structuur en de omvang van zijn schuld, van dien aard is dat een normaal rendement (in de vorm van dividenden of kapitaalopbrengst) niet binnen een redelijke termijn van het geïnvesteerde kapitaal valt te verwachten. De Commissie heeft dit standpunt uiteengezet in haar mededeling ⁽⁶⁾ over de toepassing van de artikelen 92 en 93 van het EEG-Verdrag en van artikel 5 van Richtlijn 80/723/EEG van de Commissie ⁽⁷⁾ op openbare bedrijven in de industriële sector, waarin zij de lidstaten herinnert aan de beginselen die zij toepast om te kunnen vaststellen of deze maatregelen van de staat steunelementen bevatten.

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft deze beginselen herhaaldelijk onderschreven. Om na te gaan of een kapitaalinjectie staatssteun is, betoogde het Hof van Justitie dat het noodzakelijk is na te gaan of

de onderneming in kwestie de financiering op de kapitaalmarkt had kunnen verkrijgen. Wanneer er bewijzen zijn waaruit blijkt dat de begunstigde onderneming zonder de overheidsmiddelen niet had kunnen overleven omdat zij het vereiste kapitaal niet van een particuliere investeerder op de vrije markt had kunnen aantrekken, moet worden geconcludeerd dat de betaling staatssteun is.

- (56) Blijkens de informatie waarover de Commissie beschikt, hebben de holdingmaatschappijen in staatsbezit, TENEO en SEPI, de beslissingen om de relevante overheidsmiddelen aan BWE ter beschikking te stellen, genomen zonder rekening te houden met eventuele vooruitzichten op een adequaat rendement en het feit dat BWE deze middelen niet op de kapitaalmarkt had kunnen verkrijgen.
- (57) Met de kapitaalinjectie van 1994 werd beoogd bijkomende kosten te financieren die verband hielden met de in 1984 overeengekomen inkrimping van het personeelsbestand en die BWE wegens zijn eigen moeilijke financiële positie niet alleen kon dragen. Een particuliere investeerder zou deze middelen niet aan BWE hebben verleend wegens het ontbreken van drastische herstructureringsmaatregelen die de levensvatbaarheid van het bedrijf zou kunnen herstellen. Op dat tijdstip waren deze maatregelen nog niet gedefinieerd. Het besluit over de wijze waarop de herstructurering van BWE zou worden uitgevoerd werd alleen goedgekeurd door de laatste aandeelhouder van het bedrijf, de Spaanse staat, eind 1997 toen Spanje aan de Commissie een herstructureringsprogramma voorlegde waarvan het belangrijkste element de privatisering van de onderneming was.
- (58) Tot de daaropvolgende kapitaalinjecties van 1997 en 1999, alsook de middelen die uit hoofde van de privatiseringsregelingen waren toegezegd, werd besloten om de herstructurering van BWE te ondersteunen en de privatisering van de onderneming te vergemakkelijken. Deze

⁽⁶⁾ PB C 307 van 13.11.1993, blz. 3.

⁽⁷⁾ PB L 195 van 29.7.1980, blz. 35.

nieuwe maatregelen weken eveneens af van het beginsel van de particuliere investeerder in een markteconomie, omdat de staat geen normaal rendement uit zijn nieuwe investeringen in BWE kon verwachten. Een particuliere investeerder die onder normale marktvoorwaarden optreedt, zou geen geld geïnvesteerd hebben in een bedrijf dat moest worden verkocht en dat, gelet op zijn grote financiële moeilijkheden, op de rand van het faillissement verkeerde, om welke reden viel te verwachten dat het op de markt met een negatieve koopprijs zou worden gewaardeerd. Onder deze omstandigheden zou een particuliere investeerder BWE failliet hebben laten gaan.

- (59) Desondanks hebben, gezien de bijzondere omstandigheden waarvan ten aanzien van BWE sprake was en ten einde de verkoop en herstructurering buiten de faillissementsprocedures te vergemakkelijken, TENEO, SEPI en zijn uiteindelijke aandeelhouder, de Spaanse staat, besloten middelen te verschaffen om bij te dragen aan de herstructurering ervan en de privatisering mogelijk te maken. Zonder deze middelen had BWE alle herstructureringskosten alleen moeten dragen en zou het bedrijf, gelet op zijn insolventie, failliet zijn gegaan.
- (60) Om het in de privatiseringsregelingen vervatte steunelement te bepalen, merkt de Commissie op dat de door de staat toegezegde contante betalingen alleen als verwacht rendement het bod konden hebben dat door de koper van NewCo op het aandelenkapitaal van deze onderneming is gedaan. De contante betalingen door de staat en de door de koper betaalde prijs staan dus in nauw verband met elkaar. Babcock Borsig zou zich niet tot de betaling van 45 miljoen EUR in ruil voor de aandelen van NewCo hebben verbonden indien de staat geen contante betalingen ten belope van 250 miljoen EUR aan NewCo had toegezegd. Derhalve moet de prijs van de NewCo-aandelen ten belope van 45 miljoen EUR worden afgetrokken van de hogere contante betalingen die de staat na de oprichting van NewCo zal verrichten om de in de privatiseringsregelingen vervatte nettosteun te bepalen.
- (61) Ten slotte zij erop gewezen dat de Commissie in de vaststelling van een nominale prijs van 45 miljoen EUR voor de aandelen van NewCo geen enkel verder steunelement kan vinden. De nettoprijs van min 463,5 miljoen EUR voor de lopende activiteiten van BWE werd vastgesteld in een aanbestedingsprocedure waarin geen enkele andere partij bereid was de staat betere voorwaarden te bieden. Alle overige aanbiedingen die op BWE zijn uitgebracht zouden voor de staat een grotere belasting hebben betekend.
- (62) Daarom bedraagt de steun die Spanje heeft verleend en voornemens is te verlenen aan BWE in totaal 830,1 miljoen EUR.
- (63) Op het gebied van de elektriciteitsopwekking en milieu-uitrusting is er een felle concurrentie, met name in het segment van de projecten voor „bedrijfsklare” installaties, waarin de bedrijven wereldwijd concurreren om grote orders binnen te halen. BWE was op dit gebied de grootste producent van Spanje en exporteerde circa 50 % van zijn productie, daarbij concurrerend met andere producenten uit de Gemeenschap. NewCo zijnerzijds zal binnen het Babcock Borsig-concern een van de belangrijkste producenten van Spanje blijven en ook

actief zijn op buitenlandse markten, waarop het circa 20 % van zijn productie wil gaan afzetten.

- (64) Derhalve is de netto-staatssteun ten belope van 830,1 miljoen EUR die moet worden beoordeeld, steun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

c) Juridische aard van de kapitaalinjectie van 1994

- (65) De door de Spaanse autoriteiten verschaft informatie toont aan dat het bij de kapitaalinjectie van 1994 om een aanvullende betaling gaat die is bestemd om een verbintenis na te komen die door het INI is aangegaan in 1984, bijna twee jaar voordat het EG-Verdrag in Spanje van kracht werd, en die pas in 1986 gedeeltelijk werd betaald.
- (66) Derhalve is de kapitaalinjectie van 1994 bestaande steun in de zin van artikel 88, lid 1, van het Verdrag.

d) De herstructurering van BWE: één enkel proces van lange duur

- (67) De Commissie beoordeelt in dit geval een reeks overheidsmaatregelen die gespreid over verscheidene jaren zijn uitgevoerd. Daarom moet worden nagegaan of het bij de gegevens zoals die aan de Commissie zijn voorgelegd gaat om een opeenvolging van los van elkaar staande en afzonderlijke maatregelen dan wel of het om één enkele herstructurering van lange duur gaat. Anders gezegd: de Commissie moet onderzoeken of de steunmaatregelen afzonderlijk of als geheel moeten worden beoordeeld.
- (68) Deze zaak vindt zijn oorsprong in de aanmelding in 1997 door de Spaanse autoriteiten van een kapitaaluitbreiding van BWE die gepaard ging met een uitgebreid herstructureringsprogramma. Volgens dit programma zou BWE een nieuwe strategische heroriëntatie van zijn volledige commerciële en productieactiviteit uitvoeren om zich te concentreren op de „bedrijfsklare” levering en zijn activiteiten op andere gebieden waarop het bedrijf van oudsher actief was te verminderen. Er werd een reeks drastische maatregelen voorgesteld om de productiecapaciteit aan te passen aan de doelstellingen van het strategisch plan en de concurrentiepositie te verbeteren. Daarnaast werd, als kernonderdeel van het strategisch plan, de Commissie in kennis gesteld van het formele besluit van de Spaanse regering om BWE te privatiseren in overeenstemming met het plan voor de modernisering van de Spaanse openbare sector.
- (69) Overeenkomstig de aanmelding gingen de Spaanse autoriteiten door middel van een internationale aanbestedingsprocedure over tot privatisering van BWE. Terzelfder tijd heroriënteerde BWE zijn activiteiten en ging het bedrijf over tot capaciteitsvermindering. Het tijdschema voor de privatisering werd echter aanzienlijk vertraagd doordat de kandidaat-koper die aanvankelijk door de Spaanse autoriteiten was geselecteerd, zich onverwachts terugtrok. Daarop begonnen de Spaanse autoriteiten onverwijld met het privatiseringsproces.
- (70) De kapitaaluitbreiding van 1999 is een voorlopige maatregel — die slechts gedeeltelijk is uitbetaald tot het bedrag dat vereist is om het eigen kapitaal van BWE op het wettelijk vastgestelde minimum te brengen — die BWE ertoe in staat heeft gesteld zijn activiteiten voort te zetten gedurende de periode die noodzakelijk was om een andere koper te vinden en de privatisering te voltooien.

(71) Bij de in de privatiseringsregelingen vastgestelde steunelementen gaat het om een aanvullende ondersteuning die nodig was voor de privatisering van BWE en voor de afsluiting van de herstructurering van het bedrijf volgens het in 1997 aangemelde oorspronkelijke plan. In dit verband zij erop gewezen dat het door BWE voorgelegde herstructureringsplan is aangepast aan de voorlopige industriële maatregelen die sedert 1997 door SEPI worden toegepast en een voortzetting van deze maatregelen is. Na de aankoop door Babcock Borsig, zal NewCo zich voornamelijk richten op een beperktere diensten- en productenportefeuille en een beperkter geografisch gebied en zal het zijn capaciteit nog verder terugbrengen.

(72) De Commissie is dan ook van mening dat de kapitaaluitbreidingen van 1997 en 1999 en de privatiseringsregelingen zijn aangepast aan het in 1997 aangemelde herstructureringsconcept en deel uitmaken van één enkel herstructureringsproces dat, door oorzaken die buiten de macht van de Spaanse autoriteiten vielen, langer heeft geduurd dan aanvankelijk was voorzien. De verenigbaarheid met de gemeenschappelijke markt van de genoemde steunmaatregelen, die één enkel herstructureringsproces hebben ondersteund, moet dan ook als een geheel worden beoordeeld.

(73) Er zij op gewezen dat de eerste uitbreiding van de procedure met de kapitaalinjectie van 1999 uitdrukkelijk op deze beoordeling van het geheel betrekking had. In concreto stelde de Commissie in overweging 12 van dit besluit:

„In dit stadium ziet het ernaar uit dat deze nieuwe steun onverenigbaar is met de gemeenschappelijke markt. Ook al zal de nieuwe kapitaalinjectie worden aangewend ter financiering van maatregelen die erop gericht zijn het personeelsbestand van BWE aan het redelijkerwijze in de toekomst te verwachten verminderde marktaandeel aan te passen, toch lijken dergelijke maatregelen op zich ontoereikend om de levensvatbaarheid op lange termijn van de onderneming te herstellen. Deze levensvatbaarheid kan enkel worden gewaarborgd wanneer op commercieel, industrieel en technologisch gebied aanvullende maatregelen worden getroffen. In het onderhavige geval hangen deze maatregelen af van het herstructureringsprogramma dat de koper van BWE na de verkoop van de onderneming door de staat zal opstellen. De verenigbaarheid van zowel deze nieuwe kapitaalinjectie als van de steun waarop de initieel ingeleide procedure betrekking heeft, zal bijgevolg uiteindelijk pas kunnen worden beoordeeld in het licht van de kenmerken van het herstructureringsprogramma dat de koper van BWE zal implementeren.”.

(74) Daarnaast herhaalde de Commissie, bij de tweede uitbreiding van de procedure naar de privatiseringsregelingen in 2000, wederom haar standpunt, dat de steunmaatregelen als een geheel moesten worden beoordeeld. In concreto stelde de Commissie in de laatste overweging van dit besluit het volgende:

„Spanje wordt eraan herinnerd dat een van de wezenlijke elementen voor de beoordeling van de definitieve verenigbaarheid van deze steun en van de steun die reeds voor de procedure is verleend met de gemeenschappelijke markt het programma voor de herstructurering van de activiteiten van BWE is dat de koper zal uitvoeren. Spanje wordt dan ook verzocht de definitieve inhoud van het herstructureringsprogramma, waarover

op dit moment nog wordt onderhandeld, aan de Commissie over te leggen.”.

e) Voor de beoordeling relevant kader

(75) Met de steun die het voorwerp van de beoordeling vormt, wordt beoogd bij te dragen aan de herstructurering van een onderneming in moeilijkheden. De verenigbaarheid ervan moet dan ook worden beoordeeld volgens de beginselen die in de communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden zijn vervat.

(76) In oktober 1999 ⁽⁸⁾ publiceerde de Commissie de nieuwe communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun die in de plaats kwamen van de versie uit 1994 ⁽⁹⁾.

(77) Een aantal van de steunmaatregelen die hier worden beoordeeld waren vóór de publicatie van de nieuwe richtsnoeren genomen. Het is daarom noodzakelijk op dit punt vast te stellen welke versie voor elk van de steunmaatregelen geldt.

Het oorspronkelijke besluit waardoor de procedure van artikel 88, lid 2, werd ingeleid ten aanzien van de kapitaalinjecties van 1994 en 1997 en de eerste uitbreiding daarvan ten aanzien van de kapitaalinjectie van 1999 werden in overeenstemming met de richtsnoeren van 1994 goedgekeurd. De tweede uitbreiding betreffende de privatiseringsregelingen daarentegen werd uit hoofde van de richtsnoeren van 1999 goedgekeurd, aangezien deze reeds van kracht waren toen de regelingen werden aangekondigd.

(78) Niettemin wordt in punt 101 van afdeling 7.5 van de richtsnoeren van 1999 het volgende bepaald:

„De Commissie zal de verenigbaarheid met de gemeenschappelijke markt van alle reddings- en herstructureringssteun die zonder toestemming van de Commissie en derhalve in strijd met artikel 88, lid 3, van het Verdrag wordt toegekend, onderzoeken:

a) op de grondslag van deze richtsnoeren indien de steun, of een gedeelte daarvan, na de bekendmaking van de richtsnoeren in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* is toegekend;

b) op de grondslag van de ten tijde van de toekenning van de steun geldende richtsnoeren in alle andere gevallen.”.

(79) In het geval van BWE werd 34 % (14,025 miljard ESP) van de kapitaalinjectie van 1999 onrechtmatig betaald op 28 september 2000, dat wil zeggen bijna een jaar nadat de richtsnoeren van 1999 op 9 oktober van dat jaar van kracht waren geworden. Aangezien, zoals hierboven reeds werd vermeld, alle steunmaatregelen van de staat in het onderhavige geval steun zijn aan een enkele langdurige herstructurering, heeft de gedeeltelijke betaling van de kapitaalinjectie van 1999 na de publicatiedatum van de richtsnoeren van 1999 tot gevolg dat de beoordeling van de gehele reeks steunmaatregelen in het licht van deze nieuwe richtsnoeren moet plaatsvinden.

⁽⁸⁾ PB C 288 van 9.10.1999, blz. 2.

⁽⁹⁾ PB C 368 van 23.12.1994, blz. 12, zoals verlengd door C 74 van 10.3.1998, blz. 31 en C 67 van 10.3.1999, blz. 11.

- (80) Derhalve moet de verenigbaarheid van de kapitaaluitbreidingen van 1997 en 1999 en de in de privatiseringsregelingen gevonden steunelementen overeenkomstig de richtsnoeren van 1999 worden beoordeeld.
- (81) Hoewel de fundamentele criteria inzake de verenigbaarheid van herstructureringssteun in de kaderregeling van 1994 en de richtsnoeren van 1999 dezelfde zijn, zijn in de laatste versie twee nieuwe bijkomende beginselen opgenomen die een stringenter beleid van de Commissie op dit gebied vertegenwoordigen. Deze nieuwe beginselen zijn: de voorwaarde dat het eenmalige steun betreft en het verbod op het verlenen van herstructureringssteun aan nieuwe bedrijven.
- (82) Aangezien de kapitaaluitbreiding van 1999 cumuleert met eerdere herstructureringssteun die in 1997 werd verleend en gelet op het feit dat in de privatiseringsregeling de oprichting van NewCo is vastgelegd alsook de verlening aan dit bedrijf van nieuwe herstructureringssteun, is het op dit punt noodzakelijk na te gaan in welke mate de bovengenoemde nieuwe beginselen op het onderhavige geval van toepassing zijn.

f) De voorwaarde van de „eenmalige steun”

- (83) In punt 48 van deel 3.2.3 van de richtsnoeren van 1999 wordt bepaald:
- „Indien, wanneer de herstructurering is beëindigd of sinds de uitvoering van het plan is gestaakt, minder dan tien jaar is verstreken, zal de Commissie de toekenning van nieuwe herstructureringssteun gewoonlijk niet goedkeuren, behalve onder uitzonderlijke en onvoorziene omstandigheden die de onderneming niet zijn toe te rekenen.”.
- (84) Zoals in bovenstaande afdeling d) is vermeld, maken de steunmaatregelen waartoe de Spaanse autoriteiten sedert 1997 hebben besloten, deel uit van een enkel langdurig herstructureringsproces. Daarom is de herstructurering waarnaar in bovenstaande voorwaarde wordt verwezen nog niet afgerond. De voorwaarde betreffende „eenmalige steun” is dan ook in het geval van BWE niet van toepassing.

g) Verbod op de verlening van steun aan een nieuwe onderneming

- (85) De privatiseringsregelingen houden onder meer de oprichting in van NewCo, onderbrenging in dit bedrijf van de activa van BWE die verband houden met zijn voortbestaande bedrijfsonderdeel en verlening aan NewCo van aanzienlijke herstructureringssteun. Daarom moet worden nagegaan in welke mate het genoemde verbod in dit geval van toepassing is.
- (86) Het verbod op verlening van steun aan een nieuwe onderneming werd ingevoerd in de richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun van 1999. In concreto wordt in punt 7 hiervan het volgende bepaald:
- „Voor de toepassing van deze richtsnoeren komt een pas opgerichte onderneming niet voor reddings- of herstructureringssteun in aanmerking, zelfs niet wanneer haar aanvankelijke financiële positie onzeker is. Dit geldt vooral voor ondernemingen die na de liquidatie van bestaande ondernemingen worden opgericht of die de activa van deze ondernemingen overnemen.”.

- (87) De Commissie is van oordeel dat het genoemde verbod niet op dit geval van toepassing is omdat de steunmaatregelen die hier worden beoordeeld en de voorgestelde herstructurering elementen vormen van een enkele operatie die als een geheel moet worden beoordeeld. De kapitaaluitbreidingen van 1997 en 1999 passen, evenals de privatiseringsregelingen, in het concept van industriële herstructurering zoals die in 1997 is aangemeld en maken deel uit van een enkel herstructureringsproces. De in de privatiseringsregelingen vastgestelde steunelementen zijn een aanvullende steunmaatregel die noodzakelijk is om BWE te privatiseren en de herstructureringen ervan overeenkomstig het in 1997 aangemelde oorspronkelijke plan te voltooien.
- (88) Bovendien was het verbod op de verlening van steun aan een nieuwe onderneming niet vervat in de kaderregeling die van kracht was toen de Commissie aanvankelijk besloot tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, en evenmin in 1999 toen zij de procedure voor de eerste keer uitbreidde.
- (89) Bovendien heeft de Commissie in de voorbereidende besluiten voor deze beschikking dit standpunt ingenomen.
- (90) In de eerste uitbreiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag stelde de Commissie dat de verenigbaarheid van de steun aan de herstructurering van BWE zou worden beoordeeld in het licht van de kenmerken van het herstructureringsprogramma dat de koper moest indienen ⁽¹⁰⁾.
- (91) In de tweede uitbreiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag besloot de Commissie dat BWE en NewCo in het kader van de beoordeling van de staatssteun als een eenheid zouden worden beschouwd.

De Commissie nam dit standpunt in gelet op de zeer specifieke feitelijke en procedurekenmerken van het onderhavige geval.

- (92) In het bijzonder stelde de Commissie zich bij de tweede uitbreiding, ondanks het feit dat de richtsnoeren waarin het verbod op het verlenen van steun aan nieuwe ondernemingen is vervat reeds van kracht waren, wederom op het standpunt dat de verenigbaarheid van de uit hoofde van de privatiseringsregelingen voor dezelfde steun, met inbegrip van de herstructureringssteun voor NewCo, tezamen met de eerder verleende steun zou worden beoordeeld, waarbij rekening wordt gehouden met de kenmerken van het herstructureringsprogramma dat de koper van het voortbestaande bedrijfsonderdeel van BWE had overgelegd ⁽¹¹⁾.
- (93) Daarenboven was de Commissie ook van mening dat iedere compensatie voor de potentiële en negatieve gevolgen van de steun die in het verleden door BWE is ontvangen of die is voorgesteld in het kader van de privatiseringsregelingen ten laste zal komen van het voortbestaande bedrijfsonderdeel van BWE. In concreto stelde de Commissie in overweging 16 van genoemd besluit:

„De Commissie moet in deze fase van de beoordeling ook erop wijzen dat de kunstmatige overheveling naar NewCo van de voortbestaande bedrijfsactiviteiten van

⁽¹⁰⁾ Zie overweging 73.

⁽¹¹⁾ Zie overweging 74.

BWE, terwijl BWE slechts nog op grond van de nog uitstaande schulden tot de liquidatie verder zal bestaan, niet door de Spaanse autoriteiten mag worden benut om aan de volledige toepassing van de voorschriften inzake staatssteun te ontsnappen. Daarom zal een eventueel door de Commissie gelaste terugvordering van de steun ten aanzien waarvan de procedure van artikel 88, lid 2, aanvankelijk was ingeleid en de eerste uitbreiding ervan, aan NewCo worden gericht, ook al beschouwde de Commissie destijds BWE als begunstigde van de steun. De beoordeling van de verenigbaarheid van deze steun kan niet los worden gezien van de beoordeling van de nieuwe steunmaatregelen, omdat deze voor alles bestemd zijn ter ondersteuning van het bedrijfsonderdeel dat aan NewCo zal worden overgedragen."

h) Inachtneming van de algemene voorwaarden voor goedkeuring van herstructureringssteun

(94) De Commissie is van oordeel dat de herstructureringssteun bijdraagt aan de ontwikkeling van de economische activiteiten zonder dat de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad in de zin van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag, wanneer deze voldoet aan de voorwaarden voor verenigbaarheid zoals die in de richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun zijn vastgelegd. In concreto mag de Commissie alleen herstructureringssteun goedkeuren wanneer aan de volgende stringente criteria is voldaan:

- i) herstel van de levensvatbaarheid;
- ii) beperking van de steun tot het minimum;
- iii) vermindering van buitensporige vervalsing van de mededinging; en
- iv) aanzienlijke bijdrage van de begunstigde.

i) Herstel van de levensvatbaarheid

(95) Volgens de richtsnoeren van 1999⁽¹²⁾ moet de steun gekoppeld zijn aan de uitvoering door de begunstigde van een herstructureringsplan dat is gebaseerd op realistische veronderstellingen en dat de levensvatbaarheid binnen een redelijk tijdsbestek kan herstellen.

(96) De koper die door de Spaanse autoriteiten is gekozen om de bedrijfsactiviteiten van BWE over te nemen is een van de grootste aanbieders op het gebied van engineering en investeringsgoederen wereldwijd. Babcock Borsig AG (BB) heeft een jaaromzet van 7,5 miljard EUR en heeft meer dan 44 000 personen in dienst. De aandeelhouders bieden dit concern een solide financiële basis. Preussag AG, een van de grootste industrie- en dienstverleningsconcerns van Duitsland, heeft 33 % van het kapitaal van BB in handen. Nog eens 10 % van het aandelenkapitaal is in handen van de Westdeutsche Landesbank, die ook 30 % van Preussag in zijn bezit heeft. Babcock Borsig Power GmbH (BBP) is de dochteronderneming van het Babcock Borsig-concern die is belast met de activiteiten in verband met de stroomopwekking en milieu-uitrusting. Na de overname van zijn vroegere concurrenten, Steinmüller (D), Austrian Energy (A) en de NEM-groep (NL), is BBP de derde grootste leverancier van energieopwekkingsinstallaties en milieu-uitrusting ter wereld geworden, na ABB, General Electric, Siemens/

Westinghouse en MHI. De jaarlijkse omzet bedraagt circa 2,5 miljard EUR en het concern heeft ongeveer 10 000 werknemers.

(97) Nadat het is overgenomen door BB zal NewCo onder de nieuwe benaming Babcock Borsig Power España (BBPE) en gesteund door de financiële en technologische basis van het moederconcern, geleidelijk het vertrouwen van de consumenten herwinnen. Volgens het door BB ingediende ondernemings- en bedrijfsplan⁽¹³⁾ zal de orderportefeuille van NewCo van 150 miljoen EUR in het eerste jaar vanaf het derde jaar na de privatisering stijgen tot 250 miljoen EUR in een representatief jaar. Ook de omzet zal in de herstructureringsperiode geleidelijk toenemen en van 65 miljoen EUR in het eerste jaar evolueren naar de streefomzet van 250 miljoen EUR vier jaar na de privatisering. Hierdoor zal NewCo in het derde jaar van bedrijfsactiviteit het break-even point kunnen bereiken en zijn financiële ratio's binnen een redelijke termijn kunnen herstellen.

(98) Het herstructureringsplan van NewCo is gebaseerd op een grondige analyse van de positie van het bedrijf in de sector waar het zijn activiteiten heeft. De prognoses daarin zijn gebaseerd op realistische veronderstellingen die binnen een redelijke termijn kunnen worden verwezenlijkt en gaan uit van een geleidelijke, drastische en onmiddellijke inkrimping van de huidige activiteiten van BWE hetgeen op zijn beurt een aanzienlijke inkrimping van de productiecapaciteit en derhalve van de vroegere vaste kosten met zich meebrengt. Een andere doelstelling van fundamenteel belang op korte termijn is commercieel. Om levensvatbaar te worden moet NewCo/BBPE de bescheiden positie op de achtergrond stabiliseren die BWE in de Spaanse markt inneemt (8 %) en zijn aanwezigheid in Zuid-Amerika en Noord-Afrika verder uitbouwen. Het opgaan van NewCo in BB lijkt geen omvangrijk project, aangezien de productie binnen het Babcock Borsig Power-concern, dat via NewCo nu ook Spanje zal bedienen, opnieuw zal worden verdeeld, waardoor productiecapaciteit voor andere niet-Europese markten wordt vrijgemaakt. Volgens het door BB voor NewCo/BBPE ontworpen industriële concept moet NewCo met technologie worden uitgerust die door het moederconcern ter beschikking wordt gesteld met als doel het nieuwe segment van de dampgeneratoren met warmterecuperatie af te dekken en een gunstige positie te bereiken in deze markt die zich in Spanje begint te ontwikkelen.

(99) Naast de technologische steun zal het moederconcern NewCo/BBPE van de financiële middelen voorzien die nodig zijn om het hoofd te bieden aan de moeilijkheden die inherent zijn aan de herstructurering van het bedrijf en levensvatbaar te worden. Meer in het bijzonder heeft BB zich er in de privatiseringsregelingen toe verbonden alle contante bijdragen te leveren die nodig kunnen zijn om ervoor te zorgen dat NewCo op ieder moment gedurende vijf jaar het niveau van het eigen kapitaal in stand houdt. In de regelingen is bepaald dat het minimumniveau van het eigen kapitaal dat bij NewCo/BBPE moet worden gehandhaafd, 20 miljoen EUR bedraagt.

(100) De Commissie is dan ook van oordeel dat het herstructureringsplan voor BWE/NewCo aan het levensvatbaarheids criterium beantwoordt.

⁽¹²⁾ Punten 31 tot en met 34.

⁽¹³⁾ Zie overwegingen 51 en 52.

ii) *Beperking van de steun tot het minimum*

- (101) Het bedrag en de intensiteit van de steun moeten tot het voor de uitvoering van de herstructurering strikt noodzakelijke minimum worden beperkt ⁽¹⁴⁾.
- (102) Door de open, doorzichtige en onvoorwaardelijke aanbestedingsprocedure die door de Spaanse autoriteiten voor de verkoop van BWE is gevolgd, is gewaarborgd dat de in het kader van de privatiseringsregelingen voorgestelde steun het minimumbedrag is dat herstructurering van BWE de staat zou hebben gekost. Uit de door de Spaanse autoriteiten verstrekte informatie blijkt dat alle bedrijven die belangstelling hadden kunnen hebben in de overname van BWE in de gelegenheid zijn gesteld een bod te doen en dat de onderneming aan de meestbiedende is verkocht.
- (103) Anderzijds heeft de Commissie ook vastgesteld dat de kapitaalinjecties van 1997 en 1999 die plaatsvonden vóór de privatiseringsregelingen geen kosten hebben gedekt of zullen dekken die geen verband houden met een reeks drastische maatregelen tot inkrimping van het personeelsbestand bij BWE, zonder welke de levensvatbaarheid niet kon worden hersteld.
- (104) Ten slotte moet er in dit verband op worden gewezen dat een aanzienlijk gedeelte van de steun die in dit geval wordt onderzocht, bestemd is om de sociale kosten van de herstructurering te dekken. Van de 748,56 miljoen EUR die de staat vanaf 1997 zou uitgeven om aan de herstructurering bij te dragen is een bedrag van 306,5 miljoen EUR (40,9 %) hoofdzakelijk besteed aan de financiering van de regelingen inzake vervroegde pensioering ⁽¹⁵⁾.
- (105) Overeenkomstig de bepalingen in de richtsnoeren van 1999 ⁽¹⁶⁾ staat de Commissie positief tegenover steun die is bestemd ter dekking van de sociale kosten van herstructurering omdat deze economische voordelen levert die verder gaan dan de belangen van de onderneming in kwestie, met name ten aanzien van de werknemers die de gevolgen van de herstructureringsmaatregelen ondervinden. Met deze steun zou geen rekening moeten worden gehouden bij het vaststellen van de reikwijdte van potentiële maatregelen die moeten worden genomen om concurrentievervalsing tegen te gaan ⁽¹⁷⁾.

iii) *Vermijding van buitensporige vervalsing van de mededinging*

- (106) Bij de beoordeling van de mogelijke verenigbaarheid van de herstructureringssteun moet de Commissie zorgvuldig onderzoeken of deze nadelige gevolgen voor concurrenten heeft ⁽¹⁸⁾.

Bij dit onderzoek moet rekening worden gehouden met alle mogelijke ontoelaatbare gevolgen van de steunmaatregelen, zowel op zichzelf als algemeen. In het voorkomende geval kan de Commissie maatregelen voorschrijven om potentiële buitensporige gevolgen van de steun voor concurrenten zoveel mogelijk te verzachten.

Gevolgen van de afzonderlijke steunmaatregelen

- (107) De verkoop van NewCo aan de hoogstbiedende in een open en doorzichtige aanbestedingsprocedure zonder voorwaarden waarborgt dat de in dit kader verleende steun wordt beperkt tot het minimum dat is vereist om de privatisering en de herstructurering mogelijk te maken. Een dergelijke procedure waarborgt echter niet dat de steun niet bijdraagt aan maatregelen die ongewenste gevolgen hebben wanneer deze afzonderlijk worden onderzocht.
- (108) Naast de kapitaalinjectie in BWE van in totaal 366,6 miljoen EUR (44,2 % van de totale steun die moet worden beoordeeld) ⁽¹⁹⁾, die in hoofdzaak de sociale kosten van de herstructurering heeft gedekt of zal dekken, zijn de Spaanse autoriteiten voornemens 258,5 miljoen EUR (31,1 %) te besteden om het liquidatietekort van BWE en onvoorziene uitgaven in verband met vorige overeenkomsten te dekken. Deze steun, die is bedoeld ter compensatie van de financiële last van BWE uit het verleden, zal worden betaald hetzij aan BWE in liquidatie, dat een slechts op papier bestaande vennootschap zonder bedrijfsactiviteiten zal zijn, hetzij aan NewCo na overlegging van bewijzen inzake de verliezen die uit vroegere overeenkomsten voortvloeien. Onder deze omstandigheden zal deze individuele steunmaatregel vermoedelijk geen buitensporige neveneffecten voor de concurrenten hebben.
- (109) Bovendien zullen subsidies ten belope van 110 miljoen EUR (13,3 %) aan NewCo worden betaald om het voor het opstarten van de bedrijfsactiviteiten benodigde bedrijfskapitaal (10 miljoen EUR) gedeeltelijk te financieren en de negatieve cashflow gedurende de eerste drie jaar van bedrijfsactiviteiten (100 miljoen EUR) te compenseren.

Om buitensporige gevolgen van deze steunmaatregel te voorkomen mag de daadwerkelijke uitbetaling niet boven het niveau van de werkelijk door NewCo, geregistreerde negatieve cash-flow uitgaan. De Commissie acht het daarom noodzakelijk aan de uitbetaling de voorwaarde te verbinden dat NewCo bewijst dat de negatieve cash-flow uit de prognose zich daadwerkelijk heeft voorgedaan.

- (110) Ten slotte is in de privatiseringsregelingen bepaald dat de Spaanse autoriteiten subsidies ten belope van 95 miljoen EUR (11,4 %) ter ondersteuning van de door NewCo verrichte investeringen zullen betalen.

⁽¹⁴⁾ Zie punten 40 en 41 van de richtsnoeren van 1999.

⁽¹⁵⁾ Zie tabel 7 en overweging 128.

⁽¹⁶⁾ Zie punten 56 tot en met 63 van deze richtsnoeren.

⁽¹⁷⁾ Zie punt 62 van de richtsnoeren van 1999.

⁽¹⁸⁾ Zie de punten 35 tot en met 39 van de richtsnoeren van 1999.

⁽¹⁹⁾ Zie tabel 3 in overweging 53.

- (111) Tabel 4 laat het vijfjarenplan voor de investering van 135,5 miljoen EUR zien dat BB heeft toegezegd te zullen uitvoeren overeenkomstig de privatiseringsregeling, zoals uiteindelijk tussen de partijen overeengekomen. De investeringen zijn naar doelstelling uitgesplitst:

Tabel 4

Doelstelling	Begroting (miljoen EUR)
I. Heropstarten van de bedrijfsactiviteiten (alle onder deze rubriek opgevoerde posten zijn kosten, met uitzondering van de met * aangeduide posten die in de balans van NewCo worden opgenomen)	23,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
II. Informatietechnologie	19,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
III. Onroerend goed en machines	43,5
[...]	[...]
[...]	[...]
[...]	[...]
IV. Overige investeringen	32,5
[...]	[...]
Totaal	135,5

- (112) Een gedetailleerde beoordeling van het investeringsplan toont aan dat de uitgaven ten aanzien waarvan steun wordt verleend uit hoofde van de rubrieken heropstarten van de bedrijfsactiviteiten, informatietechnologie en onroerend goed en machines in hoofdzaak is bestemd voor de herstructurering van de industriële basis van NewCo. Onder de uitgaven ten belope van 32,5 miljoen EUR onder de rubriek „overige investeringen” zijn echter de financiële investeringen begrepen die NewCo voornemens is te doen in aandelenbezit voor de oprichting van gemeenschappelijke ondernemingen via welke het bedrijf de overeenkomsten voor projecten wil afsluiten die zijn toekomstige omzet zullen vormen.
- (113) In de sector kapitaalgoederen zijn de activiteiten op het gebied van „bedrijfsklare” projecten een van de meest dynamische subsectoren waarin NewCo 32 % van zijn geplande omzet wil behalen. Voor het beheer van deze projecten richten de contractanten doorgaans gemeenschappelijke ondernemingen op die in de verschillende fasen van het project velerlei taken vervullen: onderhandelingen met potentiële klanten, offertes indienen, uitvoering van bestellingen, bouwfinanciering, garantieperiode, en in enkele gevallen, naar gelang van het soort order, onderhoud en werking van het project dat het voorwerp uitmaakt van de overeenkomst. Deze gemeenschappelijke ondernemingen, die verschillende ondernemingsvormen kunnen aannemen (tijdelijke verenigingen, commerciële belangengroeperingen, enz.) worden doorgaans opgericht en gecontroleerd door de hoofdaannemer van het project en kunnen rekenen op deelneming door leveranciers en onderaannemers.

- (114) In tegenstelling tot de andere elementen van het investeringsplan waarvoor steun wordt verleend, vormen de uitgaven van NewCo aan aandelen in gemeenschappelijke ondernemingen zeer marktgerichte uitgaven. De gemeenschappelijke ondernemingen in kwestie maken deel uit van het commerciële beleid van de onderneming en zijn bestemd om contracten te verkrijgen en de gegunde projecten te beheren. De door de staat verleende steun voor de financiering van deze investeringen zou NewCo een buitensporig commercieel voordeel opleveren ten opzichte van zijn concurrenten, omdat deze steun gemakkelijk door NewCo zou kunnen worden gebruikt om door zijn concurrenten gemaakte offertes te onderbieden en de concurrentie uit te sluiten.
- (115) De Commissie kan dan ook geen goedkeuring verlenen voor de steun die uit hoofde van de privatiseringsregeling wordt voorgesteld voor investeringen in risicokapitaal, wegens het zeer hoge risico dat dit tot een ernstige vervalsing van de concurrentie leidt.
- (116) In de privatiseringsregeling is vastgelegd dat er subsidies van 95 miljoen EUR zullen worden verleend aan de investeringen van 135 miljoen EUR die in het investeringsplan zijn vastgelegd. Deze verbintenis is echter algemeen en er worden geen details gegeven over het steunbedrag dat voor elk van de rubrieken van het investeringsplan is bestemd.

Derhalve moet de Commissie de steun die overeenkomt met de investeringen in risicokapitaal op basis van de volgende veronderstellingen berekenen.

- (117) In het onderhavige geval kan de steun voor een in het plan voorzien, concreet investeringselement niet in verhouding tot de daarvoor uitgetrokken middelen worden berekend. Een dergelijke veronderstelling zou impliciet betekenen dat de totale steun gelijkmatig over alle elementen is verdeeld. Door dit uitgangspunt zouden echter bepaalde elementen in het investeringsplan, zoals uitgaven aan opleiding, waarvoor de Commissie doorgaans relatief hogere steunintensiteiten toestaat dan voor investeringen, worden benadeeld.
- (118) Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun⁽²⁰⁾ bedraagt de vrijgestelde intensiteit van algemene opleidingssteun, in overeenstemming met de steunregelingen ten behoeve van ondernemingen in gebieden die op grond van artikel 82, lid 3, onder c) voor regionale steun in aanmerking komen, zoals Baskenland, 55 %. Het onderdeel „weeropstarten van de bedrijfsactiviteiten” van het investeringsplan bevat algemene opleidingsmaatregelen ten belope van in totaal [...] miljoen EUR op het gebied van technologie, project management, certificering en talen. De opleiding is een element van doorslaggevend belang voor het welslagen van de herstructurering gelet op de speciale behoeften aan verbetering en actualisering van de vaardigheden van de werknemers van BBE. De Commissie vindt het derhalve redelijk in dit geval om de financiering van de kosten van de reeds genoemde algemene maatregelen voor de opleiding van de 650 werknemers die NewCo opnieuw in dienst zal nemen, voor de berekening van de onverenigbare steun voor 100 % bruto te aanvaarden.
- (119) Het investeringsplan voorziet daarnaast in uitgaven ten belope van [...] miljoen EUR voor maatregelen om het vertrouwen van de klant terug te winnen. Deze maatregelen omvatten onder meer informatiebijeenkomsten en workshops met de werknemers, de directie, de leveranciers en onderaannemers waarop het Babcock Borsig-concern, zijn producten en technologie zullen worden gepresenteerd. Ook omvatten deze maatregelen een reclamecampagne in de gespecialiseerde pers waarin de nieuwe onderneming en haar projecten worden gepresenteerd. De Commissie is van oordeel dat deze maatregelen een *conditio sine qua non* zijn voor het welslagen van de herstructurering en kan derhalve ook hiervoor een steun van 100 % bruto toelaten zonder dat dit buitensporige gevolgen voor de concurrentie heeft.
- (120) Bij de overige maatregelen van het investeringsplan die in totaal [...] miljoen EUR (= [...] - [...]) belopen, gaat het om gewone investeringen die in de balans van NewCo zullen worden opgenomen. De Commissie is daarom van mening dat de resterende voorgestelde steun van 78,5 miljoen EUR (= [...] - [...]) gelijkmatig over deze maatregelen moet worden verdeeld om de steun te berekenen die met de investering van 32,5 miljoen EUR in gemeenschappelijke ondernemingen overeenkomt.
- (121) Gelet op de hierboven genoemde veronderstellingen bedraagt de met de gemeenschappelijke markt onverenigbare steun aan het risicokapitaal 21,44 miljoen EUR van de betaling waarvan aan NewCo de Spaanse autoriteiten moeten afzien.

⁽²⁰⁾ PB L 10 van 13.1.2001, blz. 20.

Totale gevolgen van de herstructurering ten aanzien waarvan steun is verleend

- (122) In tabel 5 wordt de ontwikkeling van de capaciteit van BWE/NewCo tijdens het herstructureringsproces waarvoor staatssteun is verleend samengevat.

Tabel 5

	Vanaf 31.12.1996	Na inkrimping personeelsbe- stand in 1997	Inkrimpingsper- centage in verge- lijking met 31.12.1996	NewCo Na voltooiing van de herstructurering	Inkrimpingsper- centage in verge- lijking met 31.12.1996
Rechtstreeks tewerkgestelde arbeiders	[...]	[...]		[...]	
Rechtstreeks tewerkgesteld administratief personeel	[...]	[...]		[...]	
Totaal aantal rechtstreekse arbeidsplaatsen	[...]	[...]		[...]	
Capaciteit van de werk- plaatsen	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Capaciteit engineering	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Totale capaciteit (uren)	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %
Indirecte arbeidsplaatsen (arbeiders + structuur + ingenieurs)	[...]	[...]		[...]	
Totaal aantal arbeidsplaatsen	[...]	[...]	[...] %	[...]	[...] %

- (123) De inkrimping van het personeelsbestand en de begeleidende industriële maatregelen die in 1997 in BWE ten uitvoer zijn gelegd, leiden tot een aanzienlijke vermindering van de capaciteit van het bedrijf. In vergelijking met de situatie vanaf eind 1996 werd door deze maatregelen het aantal arbeidsplaatsen met 27 % en de productiecapaciteit met 31 % verminderd. Het industriële concept dat BB op NewCo zal toepassen zal een verdere vermindering van het personeelsbestand met circa 41 % en van de capaciteit met circa 20 % met zich meebrengen.

In totaal zal NewCo na de uitvoering van zijn ondernemingsplan circa 57 % minder werknemers en circa 45 % minder productiecapaciteit hebben dan BWE.

- (124) De bovenstaande cijfers weerspiegelen de afschaffing van de onproductieve capaciteit en de stopzetting van verlieslijdende activiteiten op de volgende gebieden: ontzilting, waterbehandeling, uitrusting voor de staalsector, pijpleidingen, transmissies, kranen, ventielonderdelen, hogedrukvaten, warmte-wisselaars, vlampijpketels, middel- en lagedrukreservoirs voor vloeistoffen en gas, metaalstructuren, lichte ketels, luchthavenuitrusting, enz. Ten gevolge hiervan werd 49 700 m² werkoppervlakte opgegeven en zullen de machines en uitrustingen worden verwijderd of verkocht.
- (125) Anderzijds zal ook de aanwezigheid op de markt van NewCo minder groot zijn dan die van BWE vóór de herstructurering. Tabel 6 geeft een overzicht van de ontwikkeling van het personeelsbestand en de omzet van BWE en over de in het vijfjarenplan voorspelde omzet van NewCo.

Tabel 6

Jaar	1994	1995	1996	1997	1998	1999	1	2	3	4	5
Inkomsten (miljoen EUR)	332	384	300	201	189	152	100	[...]	[...]	[...]	250
Personeel	1 520	1 503	1 516	1 329	1 187	1 119	650	650	650	650	650

- (126) De Commissie is dan ook van mening dat de voor BWE/NewCo geplande herstructurering een aanzienlijke vermindering van zijn capaciteit en een vermindering van de aanwezigheid op de markt met zich meebrengt, die de nadelige gevolgen van de steun voor de concurrenten zal verzachten. Zij is dan ook van oordeel dat er in dit verband geen andere specifieke maatregelen behoeven te worden voorgeschreven.

iv) *Aanzienlijke bijdrage van de begunstigde*

- (127) Ten slotte wordt, overeenkomstig de richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun, verwacht dat de begunstigde van de steun en de koper van het bedrijf met eigen middelen een belangrijke bijdrage leveren aan het herstructureringsplan ⁽²¹⁾.
- (128) Tabel 7 laat de kosten zien van de herstructureringsmaatregelen die nodig waren of zullen zijn om de levensvatbaarheid van de bedrijfsactiviteiten van BWE te herstellen. Daarnaast zijn in de tabel de respectieve kapitaalinjecties door de staat/SEPI alsook van Borsig/NewCo Babcock voor de financiering van deze maatregelen te zien.

Tabel 7

Maatregelen	Kosten (miljoen EUR)	Staat	NewCo/BB
Inkrimping personeelsbestand	306,5	306,5	
Startkapitaal	55	10	45
Negatieve cashflow	102	100	2
Investeringsen	135,5	95 – 21,44 = 73,56	40,5 + 21,44 = 61,94
Liquidatiekosten	210,4	210,4	
Contracten	48,1	48,1	
Technologie	40,4		40,4
Centrale diensten	17,3		17,3
Oprichting van het regionale competentiecentrum	20		20
Totaal	935,2	748,56	186,64 (19,96 %)

- (129) De eerste rij van tabel 7 bevat de kosten van de inkrimping van het personeelsbestand die zijn gefinancierd door de kapitaaluitbreidingen van 1997 en 1999, welke in totaal 51 miljard ESP (306,5 miljoen EUR) bedroegen.
- (130) NewCo heeft een startkapitaal van 55 miljoen EUR nodig. Volgens de privatiseringsregelingen zal BB voor de aandelen van NewCo 45 miljoen EUR betalen. De staat zal dit bedrag aanvullen met nog eens 10 miljoen EUR die aan NewCo als startkapitaal worden verschaft ⁽²²⁾.
- (131) NewCo zal gedurende de eerste drie jaar van bedrijfsactiviteiten een totale negatieve cashflow van 102 miljoen EUR registreren, die door de staat wordt gedekt middels subsidies ten belope van 100 miljoen EUR, die SEPI overeenkomstig de privatiseringsregelingen heeft toegezegd.
- (132) In het ondernemingsplan van NewCo is een minimumbedrag van 135,5 miljoen EUR aan investeringen vastgelegd, waarvan 95 miljoen EUR met overheidssubsidies en 40,5 miljoen EUR door Borsig Babcock wordt gefinancierd. De onderhavige beschikking verbiedt echter de uitbetaling van 21,44 miljoen EUR die de steun voor investeringen in risicokapitaal vormt. Dit bedrag moet derhalve van de bijdrage door de staat worden afgetrokken en bij de door BB te financieren kosten worden opgeteld. Hierbij moet worden opgemerkt dat de investeringen op dit gebied voor NewCo van vitaal belang zijn, aangezien dit het kanaal is waarlangs de onderneming zijn toekomstige omzet in zijn marktsegment voor „bedrijfsklare” projecten wil verwezenlijken.

⁽²¹⁾ Zie punt 40 van de richtsnoeren van 1999.

⁽²²⁾ Zie overweging 60.

- (133) De staat zal ieder tekort bij de liquidatie van BWE nadat de geselecteerde activa en 650 werknemers naar NewCo zijn overgebracht, volledig financieren. Het geraamde tekort bedraagt, de reeds eerder verrekende afvloeiing van werknemers niet meegeteld, 210,4 miljoen EUR.
- (134) De staat zal eveneens ieder verlies in verband met de naar NewCo overgedragen contracten op zich nemen, die initieel op 48 miljoen EUR worden geraamd ⁽²³⁾.
- (135) Onder de rubriek technologie laat de tabel de geraamde waarde zien van de technologieoverdracht wat licenties en royalty's betreft die, overeenkomstig de privatiseringsregelingen, Borsig Babcock gedurende ten minste de eerste vijf jaar van bedrijfsactiviteiten vrij aan NewCo ter beschikking moet stellen en die de contracten met andere concerns zullen vervangen die de technologische knowhow voor de productie van BBE tot nog toe hebben verstrekt ⁽²⁴⁾.
- (136) Daarenboven zal gedurende dezelfde periode van vijf jaar het hoofdkantoor van BB in Duitsland kosteloos diensten aan NewCo verschaffen voor een waarde die op 17,3 miljoen EUR is berekend. Ten slotte zal de oprichting van het regionale competentiecentrum in Spanje investeringen van 20 miljoen EUR in NewCo vereisen, die bovenop het oorspronkelijk in het investeringsplan toegezegde bedrag komen.
- (137) De bovengenoemde verbintenissen betekenen dat voor de herstructurering van de activiteiten van BWE de investering in BWE/NewCo van middelen ten belope van in totaal 935,2 miljoen EUR nodig is geweest of nodig zal zijn, waarvan 748,56 miljoen EUR ten laste van de staat zijn gekomen of nog zullen komen en 186,64 miljoen EUR ten laste van Borsig/NewCo Babcock. Kortom: Borsig Babcock zal 19,96 % van de kosten voor de herstructurering van BWE/NewCo dragen.
- (138) Daarnaast heeft Borsig Babcock zich er in het kader van de privatiseringsregelingen toe verbonden iedere contante bijdrage te doen die NewCo mogelijk nodig kan hebben om op elk gegeven ogenblik het niveau van eigen kapitaal te handhaven dat is vereist voor de afwikkeling van het ondernemingsplan, met dien verstande dat het eigen kapitaal van NewCo een minimumniveau van 20 miljoen EUR zal zijn, wat gelijk is aan het aandelenkapitaal van de onderneming.
- (139) De Commissie is derhalve van mening dat NewCo en de koper van de onderneming, BB, het risico van de herstructurering op zich hebben genomen en met hun eigen kapitaal een aanzienlijke bijdrage tot de herstructurering.

⁽²³⁾ De tabel bevat geen kosten die verband houden met onvoorziene uitgaven op milieu-, arbeids- en sociaal gebied die beperkt zijn tot 18 miljoen EUR omdat er geen bijdragen onder deze rubriek worden verwacht.

⁽²⁴⁾ De raming komt overeen met de gebruikelijke marktprijs van 5 % van de in de eerste vijf jaar van bedrijfsactiviteiten verwachte omzet.

VII. CONCLUSIE

- (140) Gelet op de bovenstaande overwegingen is de Commissie dan ook van mening dat Spanje moet afzien van de uitkering aan NewCo van een subsidie ten belope van 21,44 miljoen EUR, welk bedrag overeenkomt met de steun voor investeringen in risicokapitaal, aangezien door deze steun de mededinging zodanig wordt vervalst en het handelsverkeer zodanig wordt beïnvloed dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De kapitaalinjectie van 10 miljard ESP (60,1 miljoen EUR) door TENEO in Babcock Wilcox España SA in 1994 is een bestaande steunmaatregel in de zin van artikel 88, lid 1, van het EG-Verdrag.

Artikel 2

De kapitaaluitbreidingen van 10 miljard ESP (60,1 miljoen EUR) en 41 miljard ESP (246,4 miljoen EUR) bij Babcock Wilcox España SA, waartoe respectievelijk in 1997 en 1999 door SEPI is besloten, vormen steun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag. De beide kapitaaluitbreidingen zijn onrechtmatig toegekend in strijd met artikel 88, lid 3, onder c), van het Verdrag, met uitzondering van een bedrag van 16,725 miljard ESP (100,52 miljoen EUR) van de laatstgenoemde kapitaaluitbreiding waarvan de betaling nog uitstaande is.

Niettemin voldoet genoemde steun aan de voorwaarde om in aanmerking te komen voor vrijstelling uit hoofde van artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag, zoals bepaald in de communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden, en is deze derhalve verenigbaar met de gemeenschappelijke markt.

Artikel 3

De maatregelen die Spanje overeenkomstig de privatiseringsregelingen voor Babcock Wilcox España SA voornemens was uit te voeren, en die bestaan uit:

- a) contante bijdragen aan NewCo voor een bedrag van 55 miljoen EUR;
- b) betaling aan NewCo van 100 miljoen EUR voor de kosten van aanpassing van de bij deze onderneming ondergebrachte activiteiten;
- c) betaling aan NewCo van een bedrag van 95 miljoen EUR voor investeringen en opleiding die volgens het door Babcock Borsig ingediende investeringsplan worden uitgevoerd;
- d) dekking van alle uiteindelijke verliezen in verband met contracten die werden overgedragen aan NewCo, ten belope van naar schatting 8 miljard ESP (48,1 miljoen EUR);

- e) dekking van alle kosten tot ten hoogste 18 miljoen EUR in verband met vorderingen op NewCo wegens schade of economische nadelen ten gevolge van gebeurtenissen die zich voor de verkoop hebben voorgedaan en die betrekking hebben op milieutechnische kwesties of kwesties op het gebied van arbeidsverhoudingen, belastingen en sociale zekerheid alsook verplichtingen welke voortvloeien uit pensioenplannen; en
- f) dekking van het tekort bij de liquidatie van Babcock Wilcox España SA ten belope van 35 miljard ESP (210,4 miljoen EUR);

zijn steun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

De onder a), d), e) en f) genoemde steunmaatregelen, de onder b) genoemde steunmaatregel tot het maximumbedrag van de feitelijk door NewCo gedurende de drie eerste jaren van bedrijfsactiviteiten geregistreerde negatieve cashflow en de onder c) genoemde steunmaatregel tot een maximumbedrag van 73,56 miljoen EUR, voldoen aan de voorwaarden voor vrijstelling uit hoofde van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag, zoals bepaald in de communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden en zijn dientengevolge verenigbaar met de gemeenschappelijke markt.

Artikel 4

De in artikel 3, onder b) genoemde steun ten belope van 100 miljoen EUR voor de kosten voor de aanpassing van de in NewCo ondergebrachte activiteiten zal pas worden betaald nadat door de begunstigde het bewijs is overgelegd van de negatieve cash-flow die daadwerkelijk aan het eind van elk van de eerste drie jaren van bedrijfsactiviteiten is geregistreerd.

Artikel 5

De steun die in het kader van de privatiseringsregelingen wordt voorgesteld voor investeringen van NewCo in risicokapitaal ten belope van 21,44 miljoen EUR voldoet aan geen van de voor-

waarden waaraan voor toepassing van artikel 87, leden 2 en 3, van het EG-Verdrag moet worden voldaan. Deze is derhalve onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt.

Deze steun mag daarom niet worden verleend en Spanje moet zich van uitbetaling van genoemd bedrag onthouden.

Artikel 6

Het aan de Commissie voorgelegde ondernemingsplan moet volledig worden uitgevoerd.

Spanje dient bij de Commissie jaarverslagen in die alle relevante informatie bevatten aan de hand waarvan de Commissie de uitvoering van het ondernemingsplan in overeenstemming met punt 45 van de communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden kan controleren. Het eerste van deze verslagen wordt uiterlijk zes maanden na de datum van deze beschikking ingediend.

Artikel 7

Spanje deelt de Commissie binnen twee maanden vanaf de datum van kennisgeving van deze beschikking mede welke maatregelen zijn genomen om hieraan te voldoen.

Artikel 8

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk Spanje.

Gedaan te Brussel, 3 juli 2001.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

AANBEVELING VAN DE COMMISSIE**van 4 maart 2002****inzake de reductie van de aanwezigheid van dioxinen, furanen en PCB's in diervoeder en levensmiddelen***(kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 836)***(Voor de EER relevante tekst)**

(2002/201/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 211, tweede streepje

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Voorlopig moeten de aanvaardbare dioxineniveaus in diervoeder en levensmiddelen worden beoordeeld aan de hand van de huidige achtergrondniveaus. De maximumgehalten voor diervoeder als bepaald in Richtlijn 1999/29/EG van de Raad van 22 april 1999 inzake ongewenste stoffen en producten in diervoeding⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2001/102/EG⁽²⁾ en de maximumgehalten voor levensmiddelen als bepaald in Verordening (EG) nr. 466/2001 van de Commissie van 8 maart 2001 tot vaststelling van maximumgehalten aan bepaalde verontreinigingen in levensmiddelen⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2375/2001 van de Raad⁽⁴⁾, liggen vast op een strikt maar haalbaar niveau, rekening houdend met achtergrondverontreiniging. Deze maximumgehalten voorkomen een onaanvaardbaar hoge blootstelling van dieren en mensen en de distributie van diervoeder en levensmiddelen met een onaanvaardbaar verontreinigingsniveau.
- (2) Op 30 mei 2001 heeft het Wetenschappelijk Comité voor de menselijke voeding (SCF) een advies goedgekeurd over de risicobeoordeling van dioxinen en dioxineachtige PCB's in voedsel, op basis van nieuwe wetenschappelijke informatie die sinds de goedkeuring van het SCF-advies van 22 november 2000 over dit onderwerp bekend was geworden. Het SCF heeft voor dioxinen en dioxineachtige PCB's een toelaatbare wekelijkse inname (tolerable weekly intake — TWI) vastgesteld van 14 pg WHO-TEQ (World Health Organisation-Toxic equivalent)/kg lichaamsgewicht. Uit blootstellings-schattingen blijkt dat een aanzienlijk deel van de Europese bevolking een voedingsinname heeft die boven de toelaatbare grens ligt.
- (3) In het belang van de consumentenbescherming moet er daarom voor worden gezorgd dat de bevolking via levensmiddelen minder aan dioxinen wordt blootgesteld. Ruim 90 % van de blootstelling van de mens aan dioxinen is afkomstig van levensmiddelen. Levensmiddelen van dierlijke oorsprong veroorzaken normaliter circa 80 % van alle blootstelling. Het dioxinegehalte van dieren is voornamelijk afkomstig uit diervoeder. Aangezien de verontreiniging van levensmiddelen rechtstreeks samenhangt met de verontreiniging van diervoeder, is er een geïntegreerde aanpak nodig om de incidentie van dioxinen in de hele voedselketen te reduceren, d.w.z. van diervoeder via voedselproducerende dieren tot mensen.
- (4) Er moeten maatregelen genomen worden om de aanwezigheid en het vrijkomen van dioxinen in het milieu verder tegen te gaan, zodat de invloed van milieuvervuiling op de verontreiniging van diervoeder en levensmiddelen wordt beperkt. Op 24 oktober 2001 heeft de Commissie een mededeling aan de Raad, het Europees Parlement en het Economisch en Sociaal Comité over een communautaire strategie inzake dioxinen, furanen en polychloorbifenylen goedgekeurd (COM(2001) 593 def.)⁽⁵⁾. De strategie is gericht op maatregelen die nu en in de toekomst kunnen worden genomen om het vrijkomen van dioxinen en PCB's in het milieu te beperken.
- (5) Om het verontreinigingsniveau van diervoeder en levensmiddelen te reduceren is het niet genoeg maatregelen te nemen die uitsluitend gebaseerd zijn op het instellen van maximumgehalten voor dioxinen en dioxineachtige PCB's in diervoeder en levensmiddelen, tenzij deze gehalten zo laag zouden liggen dat een groot deel van de diervoeder- en levensmiddelenvoorraad ongeschikt voor

⁽¹⁾ PB L 115 van 4.5.1999, blz. 32.

⁽²⁾ PB L 6 van 10.1.2002, blz. 45.

⁽³⁾ PB L 77 van 16.3.2001, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 321 van 6.12.2001, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB C 322 van 17.11.2001, blz. 2.

consumptie zou moeten worden verklaard. Het wordt algemeen erkend dat er, om de aanwezigheid van dioxinen in diervoeder en levensmiddelen actief terug te dringen, behalve aan maximumgehalten ook behoefte is aan maatregelen die een proactieve aanpak stimuleren, zoals het instellen van actiedrempels en streefwaarden voor diervoeder en levensmiddelen, in combinatie met maatregelen om de emissies te reduceren. Actiedrempels moeten voor de bevoegde autoriteiten en de betrokken bedrijven een middel zijn om te bepalen in welke gevallen het wenselijk is een verontreinigingsbron op te sporen en maatregelen te nemen om deze te reduceren of te elimineren, niet alleen als Richtlijn 1999/29/EG of Verordening (EG) nr. 466/2001 niet wordt nageleefd maar ook als in diervoeder en levensmiddelen hoge dioxineniveaus boven het normale achtergrondniveau worden aangetroffen. Deze aanpak moet ertoe leiden dat de dioxinegehalten in diervoeder en levensmiddelen geleidelijk afnemen en uiteindelijk de streefwaarden bereiken.

- (6) Hoewel eventuele gehalten uit toxicologisch oogpunt voor zowel dioxinen, furanen als dioxineachtige PCB's zouden moeten gelden, zijn de in Richtlijn 1999/29/EG en Verordening (EG) nr. 466/2001 vastgelegde maximumgehalten voorlopig alleen van toepassing op dioxinen en furanen en niet op dioxineachtige PCB's, omdat er nog te weinig bekend is over de prevalentie van dioxineachtige PCB's. Conform de aanbevelingen van het SCF en het SCAN moeten er dus betrouwbare gegevens worden verzameld over de aanwezigheid van dioxineachtige PCB's in een zo groot mogelijk aantal voedermiddelen, diervoeders en levensmiddelen, zodat binnen betrekkelijk korte tijd een betrouwbare database kan worden opgezet. Dit moet de mogelijkheid bieden de in Richtlijn 1999/29/EG en Verordening (EG) nr. 466/2001 bepaalde maximumgehalten en de in deze aanbeveling bepaalde actiedrempels zodanig te herzien dat ze ook gelden voor dioxineachtige PCB's.
- (7) De actiedrempels moeten uiterlijk op 31 december 2004 worden herzien, zodra er voldoende gegevens zijn over de aanwezigheid van dioxineachtige PCB's in voedermiddelen, diervoeder en levensmiddelen.
- (8) Naast de herziening bedoeld om de niveaus tevens te laten gelden voor dioxineachtige PCB's, moeten de actiedrempels ook periodiek worden aangepast om rekening te houden met de geleidelijke daling van de dioxineniveaus en de actieve aanpak die wordt gevolgd om het dioxineniveau van levensmiddelen te reduceren.
- (9) De streefwaarden zijn de verontreinigingsniveaus van levensmiddelen en diervoeder die moeten worden bereikt om de blootstelling van de meerderheid van de EU-burgers uiteindelijk terug te brengen tot de door het SCF bepaalde TWI voor dioxinen en dioxineachtige PCB's. Deze moeten worden vastgesteld aan de hand van meer accurate informatie over de effecten die milieumaatregelen en maatregelen aan de bron van levensmiddelen en diervoeder hebben op de vermindering van de gehalten van dioxinen en dioxineachtige PCB's in de diverse voedermiddelen, diervoeders en levensmiddelen. De streefwaarden moeten uiterlijk op 31 december 2004 worden vastgesteld, wanneer meer informatie beschikbaar zal zijn en de actiedrempels voor het eerst zullen worden herzien zodat ze ook voor dioxineachtige PCB's zullen gelden.
- (10) Het is van groot belang dat de controle op alle voedermiddelen, diervoeders en levensmiddelen in de gehele Gemeenschap op dezelfde manier wordt uitgevoerd. Daarom moeten nauwkeurige regels voor het toezicht op dioxinen en dioxineachtige PCB's in diervoeder en levensmiddelen worden vastgelegd in het kader van het Permanent Comité voor veevoeders respectievelijk het Permanent Comité voor levensmiddelen. Deze regels omvatten onder andere voorschriften voor de minimale frequentie van de controles door de lidstaten, de te controleren voedermiddelen, diervoeders en levensmiddelen en de wijze van verslaglegging van de resultaten,

BEVEELT AAN:

1. Dat de lidstaten, afhankelijk van de productie, het gebruik en de consumptie van voedermiddelen, diervoeder en levensmiddelen in hun land, een steekproefsgewijze controle op de aanwezigheid van dioxinen en dioxineachtige PCB's in voedermiddelen, diervoeder en levensmiddelen uitvoeren. Deze controles moeten worden uitgevoerd volgens de richtsnoeren en frequentie die zijn bepaald door het Permanent Comité voor veevoeders respectievelijk het Permanent Comité voor levensmiddelen.

2. Dat in gevallen waarin de bepalingen van Richtlijn 1999/29/EG en Verordening (EG) nr. 466/2001 niet worden nageleefd, en (onverminderd punt 3) in gevallen waarin dioxinegehalten boven de actiedrempels als vastgelegd in de bijlagen I en II worden aangetroffen, de lidstaten, in samenwerking met de betrokken bedrijven,
 - a) onderzoek instellen naar de bron van de verontreiniging,
 - b) controles op dioxineachtige PCB's uitvoeren,
 - c) maatregelen nemen om de bron van verontreiniging te reduceren of te elimineren.
3. Dat de lidstaten die te maken hebben met bijzonder hoge achtergrondniveaus van dioxinen, nationale actiedrempels bepalen voor de binnenlandse productie van voedermiddelen, diervoeders en levensmiddelen, zodanig dat in circa 5 % van de resultaten van de in punt 1 genoemde controles een onderzoek wordt ingesteld naar de bron van de verontreiniging.
4. Dat de lidstaten de Commissie en de andere lidstaten informeren over hun bevindingen, de resultaten van hun onderzoek en de genomen maatregelen om de bron van verontreiniging te reduceren of te elimineren.
5. Dat de lidstaten de in punt 4 genoemde gegevens elk jaar uiterlijk op 31 december doorgeven (voor levensmiddelen) of deze opnemen in het jaarverslag dat op grond van artikel 22, lid 2, van Richtlijn 95/53/EG van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2001/46/EG van het Europees Parlement en de Raad ⁽²⁾, moet worden ingediend (voor diervoeder); alleen als de informatie van direct belang is voor de andere lidstaten, moet deze onmiddellijk worden doorgegeven.

Gedaan te Brussel, 4 maart 2002.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 265 van 8.11.1995, blz. 17.

⁽²⁾ PB L 234 van 2.9.2001, blz. 55.

BIJLAGE I

Dioxine (som van de polychloordibenzo-para-dioxinen (PCDD's) en de polychloordibenzofuranen (PCDF's), uitgedrukt in door de WHO (Wereldgezondheidsorganisatie) vastgestelde toxische equivalenten, waarbij gebruik wordt gemaakt van de WHO-TEF's (toxische-equivalentiefactoren van 1997)

VOEDERMIDDEL/DIERVOEDER	ACTIEDREMPEL VOOR DIOXINEN (PCDD's + PCDF's) ⁽¹⁾	STREEFWAARDE ⁽¹⁾
	Maximumgehalte voor een dier- voeder met een vochtgehalte van 12 %	Maximumgehalte voor een dier- voeder met een vochtgehalte van 12 %
Alle voedermiddelen van plantaardige herkomst, waaronder plantaardige olie en bijproducten	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Mineralen Bindmiddelen (kaolienhoudende klei, calcium- sulfaatdihydraat, vermiculiet, natroliet-fonoliet, synthetische calciumaluminaten en clinoptiloliet van sedimentaire oorsprong) Spoorelementen	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Dierlijk vet, waaronder melkvet en eivet	1,2 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Andere van landdieren afkomstige producten, waaronder melk en melkproducten en eieren en ei producten	0,50 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Visolie	4,5 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Vis, andere zeedieren en (neven)producten daarvan, met uitzondering van visolie ⁽³⁾	1,0 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Mengvoeder, met uitzondering van voeder- delen voor pelsdieren, visvoer en voer voor huis- dieren	0,40 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾
Visvoer en voer voor huisdieren	1,5 ng WHO-PCDD/F-TEQ/kg	⁽²⁾

⁽¹⁾ Bovengrensconcentraties; bij de berekening van bovengrensconcentraties moet worden aangenomen dat de onder de bepaalbaarheidsgrens liggende waarden van de verschillende congenere gelijk zijn aan de bepaalbaarheidsgrens.

⁽²⁾ De streefwaarden zullen uiterlijk op 31 december 2004 worden vastgesteld, tegelijk met de eerste herziening van de actiedrempels zodat deze ook voor dioxineachtige PCB's zullen gelden.

⁽³⁾ Verse vis die direct wordt geleverd en zonder verdere verwerking voor de productie van voedermiddelen voor pelsdieren wordt gebruikt, is van het maximumgehalte vrijgesteld. De producten, verwerkte dierlijke eiwitten afkomstig van deze pelsdieren, mogen niet in de voedselketen komen en het vervoeren ervan aan landbouwhuisdieren die voor de productie van voedingsmiddelen gehouden, vetgemest of gefokt worden, is verboden.

BIJLAGE II

Dioxine (som van de polychloordibenzo-para-dioxinen (PCDD's) en de polychloordibenzofuranen (PCDF's), uitgedrukt in door de WHO (Wereldgezondheidsorganisatie) vastgestelde toxische equivalenten, waarbij gebruik wordt gemaakt van de WHO-TEF's (toxische-equivalentiefactoren van 1997)

PRODUCT	ACTIEDREMPEL VOOR DIOXINEN (PCDD's + PCDF's) ⁽¹⁾ (pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet of product)	STREEFWAARDE ⁽¹⁾
Vlees en vleesproducten ⁽⁴⁾ afkomstig van		
— herkauwers (runderen, schapen)	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet ⁽³⁾	⁽²⁾
— gevogelte en gekweekt wild	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet ⁽³⁾	⁽²⁾
— varkens	0,6 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet ⁽³⁾	⁽²⁾
Lever en afgeleide producten	4 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet ⁽³⁾	⁽²⁾
Vlees van vis en visserijproducten ⁽⁵⁾ en afgeleide producten	3 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vers gewicht	⁽²⁾
Melk ⁽⁶⁾ en melkproducten, inclusief botervet	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet ⁽³⁾	⁽²⁾
Kippeneieren en eierproducten ⁽⁷⁾	2,0 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet ⁽³⁾	⁽²⁾
Oliën en vetten		
— Dierlijk vet		
— van herkauwers	2 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet	⁽²⁾
— van gevogelte en gekweekt wild	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet	⁽²⁾
— van varkens	0,6 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet	⁽²⁾
— gemengd dierlijk vet	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet	⁽²⁾
— Plantaardige olie	0,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet	⁽²⁾
— Visolie bestemd voor menselijke consumptie	1,5 pg WHO-PCDD/F-TEQ/g vet	⁽²⁾
Fruit	0,4 pg WHO-PCDD/F-TEQ/kg product	⁽²⁾
Groenten	0,4 pg WHO-PCDD/F-TEQ/kg product	⁽²⁾
Granen	0,4 pg WHO-PCDD/F-TEQ/kg product	⁽²⁾

⁽¹⁾ Bovengrenskoncentraties; bij de berekening van bovengrenskoncentraties moet worden aangenomen dat de onder de bepaalbaarheids-grens liggende waarden van de verschillende congenere gelijk zijn aan de bepaalbaarheids-grens.

⁽²⁾ De streefwaarden zullen vóór 31 december 2004 worden vastgesteld tegelijk met de eerste herziening van de actiedrempels zodat ze ook voor dioxineachtige PCB's zullen gelden.

⁽³⁾ De actiedrempels zijn niet van toepassing op voedingsmiddelen die < 1 % vet bevatten.

⁽⁴⁾ Vlees van runderen, schapen, varkens, gevogelte en gekweekt wild zoals bedoeld in artikel 2, onder a), van Richtlijn 64/433/EEG van de Raad (PB L 121 van 29.7.1964, blz. 2012/64), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 95/23/EG (PB L 243 van 11.10.1995, blz. 7), en artikel 2, lid 1, van Richtlijn 71/118/EEG van de Raad (PB L 55 van 8.3.1971, blz. 23), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 97/79/EG (PB L 24 van 30.1.1998, blz. 31), en artikel 2, lid 2, van Richtlijn 91/495/EEG van de Raad (PB L 268 van 24.9.1991, blz. 41), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 94/65/EG (PB L 368 van 31.12.1994, blz. 10), met uitzondering van eetbare slachtafval als omschreven in artikel 2, onder e), van Richtlijn 64/433/EEG en artikel 2, lid 5, van Richtlijn 71/118/EEG.

⁽⁵⁾ Vlees van vis en visserijproducten zoals omschreven in de categorieën a), b), c), e) en f) van de lijst in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 104/2000 van de Raad (PB L 17 van 21.1.2000, blz. 22). Het maximumgehalte geldt voor schaaldieren, met uitzondering van bruin vlees van krab, en voor koppotigen zonder ingewanden.

⁽⁶⁾ Melk (rauwe melk, melk voor producten op basis van melk en warmtebehandelde melk zoals bedoeld in Richtlijn 92/46/EEG van de Raad (PB L 268 van 14.9.1992, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 94/71/EG (PB L 368 van 31.12.1994, blz. 33).

⁽⁷⁾ Kippeneieren en eierproducten zoals bedoeld in artikel 2 van Richtlijn 89/437/EEG van de Raad (PB L 212 van 22.7.1989, blz. 87). Scharreleieren of eieren van hennen met vrije uitloop zoals bedoeld in artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 1274/91 van de Commissie (PB L 121 van 16.5.1991, blz. 1).

EUROPESE CENTRALE BANK

RICHTSNOER VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK

van 27 februari 2002

tot wijziging van Richtsnoer ECB/2001/3 betreffende een geautomatiseerd trans-Europees „real-time” bruto-vereveningssysteem (Target)

(ECB/2002/1)

(2002/202/EG)

DE RAAD VAN BESTUUR VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK,

Gelet op de Statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank (hierna de „statuten” te noemen), inzonderheid op de artikelen 3.1, 12.1, 14.3, 17, 18 en 22,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het vierde streepje van artikel 105, lid 2 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (hierna het „Verdrag” te noemen) en het vierde streepje van artikel 3.1 van de statuten bekleden de Europese Centrale Bank (ECB) en de nationale centrale banken (NCB's) met de bevoegdheid een goede werking van het betalingsverkeer te bevorderen.
- (2) Artikel 22 van de statuten machtigt de ECB en de NCB's tot het ter beschikking stellen van faciliteiten ter verzekering van doelmatige en deugdelijke verrekenings- en betalingssystemen binnen de Gemeenschap en met andere landen.
- (3) Op 14 december 2000 heeft de Raad van bestuur een langetermijnkalender goedgekeurd voor Target-openingsdagen die geldt vanaf begin 2002 tot nader order, volgens welke Target niet alleen gesloten moet zijn op zaterdag en zondag, maar tevens op Nieuwjaarsdag, Goede Vrijdag en Paasmaandag (conform de voor de zetel van de ECB toepasselijke kalender), Dag van de Arbeid (1 mei), Eerste Kerstdag en 26 december. Teneinde gelijke omstandigheden voor alle deelnemers te verzekeren, heeft de Raad van bestuur tevens besloten dat Target als geheel, met inbegrip van de nationale real-time brutovereveningssystemen (RTGS) zal zijn gesloten, waardoor op deze dagen grensoverschrijdende noch nationale transacties via Target zullen worden verwerkt. Het principe van gelijke behandeling dient enige vorm van uit hoofde van specifieke nationale situaties objectief gerechtvaardigde differentiatie niet in de weg te staan. De volledige sluiting van Hermes (het Griekse RTGS-systeem), ook voor nationale transacties, veroorzaakt ongemakken voor het Griekse publiek en de

banksector daar het orthodoxe Pasen zelden op dezelfde dagen valt als het protestantse/katholieke Pasen waarvoor de voor de zetel van de ECB toepasselijke kalender geldt. Zulks impliceert de facto een aantal extra sluitingsdagen voor de Griekse nationale markten. Voorts neemt het aantal opeenvolgende sluitingsdagen toe wanneer de feestdagen protestantse/katholieke en orthodoxe Paasdagen in twee aaneengesloten weken vallen, zoals in 2003 wanneer de Griekse kredietinstellingen gedurende een periode van elf dagen slechts drie dagen geopend zullen zijn. Derhalve wordt voor een periode van drie jaar op Goede Vrijdag en Paasmaandag een uitzonderlijke en een beperkte afwijking van de Target-openingsdagen ingesteld. Na deze periode zal de Griekse situatie aan de hand van de opgedane ervaring opnieuw worden bekeken.

- (4) Voorts dient van Richtsnoer ECB/2001/3 van 26 april 2001 betreffende een geautomatiseerd trans-Europees „real-time” brutovereveningssysteem (Target) ⁽¹⁾ bijlage V, een lijst van beleenbare activa buiten het eurogebied die gebruikt kunnen worden voor het stellen van zekerheid voor intraday-krediet in Target, te worden gewijzigd teneinde mogelijk te maken dat drie nationale centrale banken van lidstaten die de gemeenschappelijke munt overeenkomstig het Verdrag hebben aangenomen, door Danmarks Skibskreditfond en KommuneKredit uitgegeven obligaties als zekerheid voor intraday-krediet aanvaarden.
- (5) Overeenkomstig artikel 12.1 en artikel 14.3 van de statuten, vormen richtsnoeren van de ECB een integreerend onderdeel van de communautaire wetgeving,

HEEFT HET VOLGENDE RICHTSNOER VASTGESTELD:

Artikel 1

Richtsnoer ECB/2001/3 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 2, lid 1, wordt als volgt vervangen:

„1. Het geautomatiseerde trans-Europees „real-time” brutovereveningssysteem is een „real-time” brutovereveningssysteem voor de euro. Target bestaat uit nationale RTGS-systemen, het ECB-betalingsmechanisme en interlinking.”.

⁽¹⁾ PB L 140 van 24.5.2001, blz. 72.

2. Artikel 3, onder d), punt 1, wordt als volgt vervangen:

„1. Openingsdagen

Vanaf 2002 is Target als geheel gesloten op zaterdag, zondag, Nieuwjaarsdag, Goede Vrijdag en Paasmaandag (conform de voor de zetel van de ECB toepasselijke kalender), 1 mei (Dag van de Arbeid), Eerste Kerstdag en 26 december.

Onverminderd het bovenstaande mogen op Goede Vrijdag en Paasmaandag (conform de voor de zetel van de ECB toepasselijke kalender) bij wijze van uitzondering in de jaren 2002-2004 slechts de volgende beperkte vereveningsdiensten worden uitgevoerd in Hermes, het Griekse RTGS-systeem, indien deze dagen niet samenvallen met het orthodoxe Pasen:

- a) verevening van nationale betalingen van cliënten; en
- b) verevening van betalingen die verband houden met het afleveren van contant geld door en het retourneren van contant geld aan de Bank of Greece; en
- c) verevening van transacties van het Athens Clearing Office-detailhandelbetalingssysteem en de DIAS-detailhandelbetalingssystemen.”.

3. De tekst in de bijlage van dit richtsnoer vervangt bijlage V.

Artikel 2

Slotbepalingen

Dit Richtsnoer is gericht tot de nationale centrale banken van de deelnemende lidstaten.

Dit richtsnoer treedt op 22 maart 2002 in werking.

Iedere NCB stelt de ECB ten laatste op 15 maart 2002 in kennis van de voor de naleving van dit richtsnoer noodzakelijke wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

Dit richtsnoer wordt gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Frankfurt am Main, 27 februari 2002.

Namens de Raad van bestuur van de ECB

Christian NOYER

BIJLAGE

„BIJLAGE V

LIJST VAN BELEENBARE ACTIVA BUITEN HET EUROGEBIED

die gebruikt kunnen worden voor het stellen van zekerheid voor intraday-krediet voor elke NCB van een deelnemende lidstaat die het voornemen heeft uitgesproken om gebruik te maken van onderpand dat zich bevindt in het land van een NCB van een lidstaat die de euro niet heeft aangenomen en welk voornemen door de ECB overeenkomstig artikel 3, onder f), punt 3, en onder g) van het Target-richtsnoer is goedgekeurd:

Deelnemende NCB	Buiten het eurogebied aangehouden activa die als zekerheid mogen worden gesteld
DEUTSCHE BUNDESBANK	— Deense staats- en hypothecaire obligaties en door Danmarks Skibskreditfond en KommuneKredit uitgegeven obligaties ⁽¹⁾ — Zweeds schuld papier en obligaties van Zweedse instellingen voor hypothecair krediet — Goudgerande waarden van de Britse overheid — Britse schatkistpromessen
BANCO DE ESPAÑA	— Goudgerande waarden van de Britse overheid — Britse schatkistpromessen
BANQUE DE FRANCE	— Deense staats- en hypothecaire obligaties en door Danmarks Skibskreditfond en KommuneKredit uitgegeven obligaties ⁽²⁾ — Zweeds schuld papier en obligaties van Zweedse instellingen voor hypothecair krediet — Goudgerande waarden van de Britse overheid — Britse schatkistpromessen
CENTRAL BANK OF IRELAND	— Goudgerande waarden van de Britse overheid — Britse schatkistpromessen
BANQUE CENTRALE DU LUXEMBOURG	— Deense staats- en hypothecaire obligaties
DE NEDERLANDSCHE BANK	— Deense staats- en hypothecaire obligaties en door Danmarks Skibskreditfond en KommuneKredit uitgegeven obligaties ⁽³⁾ — Zweeds schuld papier en obligaties van Zweedse instellingen voor hypothecair krediet
SUOMEN PANKKI	— Deense staats- en hypothecaire obligaties ⁽¹⁾ — Zweeds schuld papier en obligaties van Zweedse instellingen voor hypothecair krediet — Goudgerande waarden van de Britse overheid — Britse schatkistpromessen

⁽¹⁾ Met uitzondering van obligaties die gerelateerd zijn aan andere referenties dan rentevoeten en/of die optiekenmerken hebben maar met inbegrip van inflatie-gerelateerde obligaties.

⁽²⁾ Met uitzondering van obligaties die gerelateerd zijn aan andere referenties dan rentevoeten en/of die optiekenmerken hebben, maar met inbegrip van inflatie-gerelateerde obligaties.

⁽³⁾ Met uitzondering van obligaties die gerelateerd zijn aan andere referenties dan rentevoeten en/of die optiekenmerken hebben, maar met inbegrip van inflatie-gerelateerde obligaties."

RECTIFICATIES

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 430/2001 van de Commissie van 7 maart 2002 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1558/2001

(Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen L 66 van 8 maart 2002)

Op de omslag en op bladzijde 14 in de titel
in plaats van: „Verordening (EG) nr. 430/2001”
te lezen: „Verordening (EG) nr. 430/2002”.
